



# *Pays de Bergerac*

## *Vignoble & Bastides*

**GUIDE TOURISTIQUE 2018** | TOURIST GUIDE | GUIA DE TURISMO



@PAYSDEBERGERAC - [WWW.PAYS-BERGERAC-TOURISME.COM](http://WWW.PAYS-BERGERAC-TOURISME.COM)



  
Pays de Bergerac  
VIGNOBLE & BASTIDES

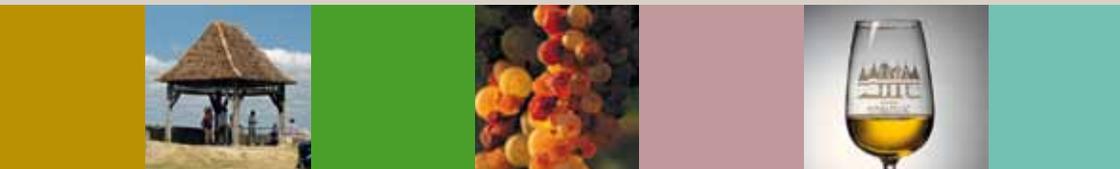
**DORDOGNE**  
**PÉRIGORD**  
Cœur de France

# Le Château de Monbazillac

Découverte de l'histoire locale et régionale  
ouvert toute l'année



Visite - parc - panorama - architecture - Renaissance - vins  
À 3km de Bergerac - tél. 05 53 63 65 00 | 05 53 61 52 52  
[www.chateau-monbazillac.com](http://www.chateau-monbazillac.com)



**NOUVEAU**

**CIRCUIT ŒNOTOURISTIQUE**  
du 15 juin au 15 septembre

Visite des vignobles et des  
chais de la cave coopérative de  
Monbazillac

Sur réservation  
Tél. 05 53 63 65 06

# Sommaire

Summary / Sumario

## Ville et Villages ..... 2

## Patrimoine

Châteaux > Castles / Castillos ..... 8

Sites > Sites / Sitios ..... 16

Parcs et jardins > Gardens / Jardines ..... 22

Musées et écomusées > Museums / Museos ..... 26

Maisons des vins ..... 31

> Houses of wines / Casas del vino

Art et Artisanat d'art ..... 32

> Art and Crafts / Arte y Artesanado

Galleries d'art ..... 39

> Art galleries / Galerías de arte

Le coin des enfants ..... 40

Carte touristique ..... 48

> Tourist map / Mapa turístico

## Loisirs

Randonnées > Hiking / Senderismo ..... 42

En canoë > in canoe / en canoa ..... 42

A cheval > on horseback / a caballo ..... 51

A vélo > by bike / en bicicleta ..... 53

Balades > Rides / Paseos ..... 56

Au fil de l'eau > along the river / al hilo del río ..... 56

Sur les chemins > paths / caminos ..... 58

Dans les airs > in flight / en vuelo ..... 60

Golf > Golfing / Golf ..... 62

Baignade > Swimming / Bañarse ..... 63

Pêche > Fishing / Pesca ..... 64

Parcs à thèmes ..... 65

> Leisure parks / Parques de ocio

Bien-être > Well-being / Bienestar ..... 72

Parcours aventure ..... 73

> Trailing in the branches / Sender en la ramas

Activités sportives > Sports / Deportes ..... 75



## Produits du terroir

Canards, oies et volailles ..... 80

> Ducks, geese, poultry / Patos, gansos, aves de corral

Et aussi... > And also / Y también ..... 84

## Infos pratiques

Offices de Tourisme ..... 89

> Tourist Offices / Oficinas de Turismo

Transports Transport / Transportes ..... 91

Marchés > Markets / Mercados ..... 92

Visites guidées ..... 93

> Guided tours / Visitas guiadas

Sorties et spectacles ..... 94

> Entertainment / Espectáculos

Aires de service municipales  
pour camping-car ..... 95

> Motor Home Service Stations / Estaciones de auto-caravana

Direction de publication : OT Bergerac Sud Dordogne : 97 rue Neuve d'Argenson - 24100 Bergerac - Tél. 05 53 57 03 11 & OT Portes Sud Périgord : 45 Pl. Gambetta 24500 Eymet - Tél. 05 53 23 74 95 & OT des Bastides Dordogne Périgord : Pl. des cornières 24540 Monpazier Tél. 05 53 22 68 59 | Crédits photos : OT Bergerac - OT Bastides Dordogne Périgord - OT Portes Sud Périgord - Mairie de Bergerac - IVBD - Phovoir | Conception et réalisation : asbury communication - Cartographie et illustrations : asbury © - X - Reproduction même partielle interdite | Logo : YELLOW - Bergerac. Photo de couverture : Port de Bergerac.



# Ville et villages

Town & Villages / Ciudad & pueblos

**Le Pays de Bergerac dispose de multiples atouts parmi lesquels de nombreux villages pittoresques et bastides.**

**EN** *The Pays de Bergerac has multiple assets including many picturesque villages and bastides.*

**ES** *El País de Bergerac dispone de múltiples cualidades incluyendo muchos pueblos pintorescos y bastidas.*

- Bergerac > p. 3
- Monpazier > p. 3
- Issigeac > p. 3
- Monbazillac > p. 4
- Beaumontois-en-Périgord > p. 4
- Eymet > p. 4
- Cadouin > p. 5
- Saint-Avit-Sénieur > p. 5
- Biron > p. 5
- Lalinde > p. 6
- Queyssac > p. 6
- Villefranche-de-Lonchat > p. 6



## Bergerac, ville d'Art et d'Histoire

Une fière cité sur les bords de la Dordogne, des gabares majestueuses qui animent au quotidien la rivière, un magnifique cœur de ville Moyen-Age et Renaissance, sans oublier l'incontournable Cyrano qui, bien qu'il n'ait à priori jamais montré le bout de son grand nez ici, n'en est pas moins devenu le plus célèbre des Bergeracois.

**EN** *On the banks of the Dordogne, the centre of Cyrano's city boasts magnificent architecture from the Middle-Ages and Renaissance.*

**ES** *Un pueblo orgulloso a orillas del Dordoña, gabarras majestuosas que animan a diario el río, un magnífico casco histórico del Renacimiento y... ¡el fantasma de Cyrano, que nunca asomó su narizota por aquí! ...*

**VISITES GUIDÉES DE BERGERAC** INFOS - 05 53 57 03 11



## Monpazier



Fondée en 1284, elle est considérée comme «la bastide modèle». Laissez-vous séduire par son charme authentique, déambulez dans les ruelles, flânez sous les arcades ou profitez des marchés sur la place des cornières.

**EN** *Wander the alleyways and browse the markets in this charming fortified town.*

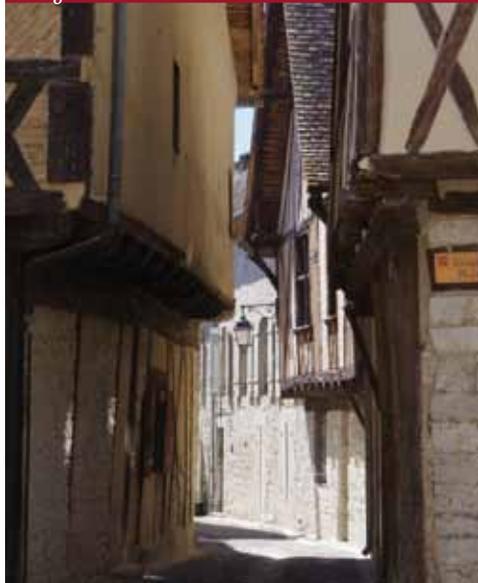
**ES** *« Bastida modelo». Disfrute de sus callejuelas, sus arcadas y sus mercados.*

**VISITES GUIDÉES DE MONPAZIER** INFOS - 05 53 22 68 59

### Monpazier



## Issigeac



## Issigeac

Issigeac, cité médiévale développée au 13<sup>ème</sup> siècle, vous charmera par la beauté et la qualité architecturale de ses maisons de pierre et à pans de bois. Profitez de son célèbre marché dominical pour flâner dans ses rues.

**EN** *This circular village has kept its historical memories and images, thanks to the preservations of its 13th-18th century buildings.*

**ES** *Pueblo circular con numerosas casas de piedra y entramado de madera de los siglos XIII al XVII.*

**VISITES GUIDÉES D'ISSIGEAC** INFOS - 05 53 58 79 62

## Monbazillac

Monbazillac, véritable « bijou » de village viticole, domine fièrement la vallée de la Dordogne et la ville de Bergerac. Le bourg constitue aussi le point de départ d'une jolie vélo-route et de randonnées au cœur du Vignoble.

**EN** Dominating the valleys of vineyards below, this village offers historic and natural treasures and is an ideal base for cyclists and walkers.

**ES** Precioso pueblo vitícola ubicado en Mont Basilius, con grandes riquezas patrimoniales. Podrá recorrer en bicicleta su viñedo.

## Beaumontois-en-Périgord

Fondée en 1272, cette bastide vous renvoie immanquablement au Moyen Âge avec une place centrale entourée de cornières et une imposante église fortifiée. Les jeudis soirs en été, Beaumont se découvre à la lueur des flambeaux.

**EN** Discover the Middle Ages with Beaumont's fortified church and summer torch-lit processions.

**ES** Bastida con una plaza central porticada y una imponente iglesia fortificada.

## Eymet

Fondée en 1270, Eymet est la seule bastide du territoire à être bâtie au bord du Dropt. Elle est aussi l'une des rares « villes neuves au Moyen Âge » à posséder un château fort, dont subsistent les murailles et un noble donjon.

**EN** A river-side fortified town, Eymet boasts a mighty castle, historic murals and a dungeon.

**ES** Única bastida construida a la orilla del río el Dropt. Su fortaleza conserva murallas y torreón.

Monbazillac



Beaumontois-en-Périgord



Eymet



## Cadouin

La folle histoire du village de Cadouin : une abbaye, un faux Saint Suaire : une tradition d'accueil de plus de 500 ans. Un voyage dans le temps au coeur d'une abbaye cistercienne... Grâce au parcours d'interprétation, vous saurez tout sur cette abbaye classée UNESCO.

**EN** Take a tour of this welcoming Cistercian chapel, a UNESCO World Heritage Site, and explore its unusual history.

**ES** Abadía cisterciense catalogada por la UNESCO. Una tradición de acogida de más de 500 años.

## Saint-Avit-Sénieur

Abbaye du XI<sup>ème</sup> siècle classée au patrimoine mondial par l'UNESCO. Un parcours d'interprétation vous permet de connaître la vie des chanoines au Moyen Âge. Remontez le temps avec les ateliers calligraphie et enluminure pour les petits et les grands dans le décor de l'abbaye.

**EN** Visit the abbey, a UNESCO World Heritage Site, and learn about its calligraphy and décor.

**ES** Abadía patrimonio de la humanidad destacada por sus talleres de arte.

## Biron

Biron est tout particulièrement connue pour son château, classé Monument Historique. C'est l'un des plus importants châteaux du département. Son architecture atypique mêle harmonieusement les différents styles du XIII<sup>ème</sup> siècle au XVIII<sup>ème</sup> siècle.

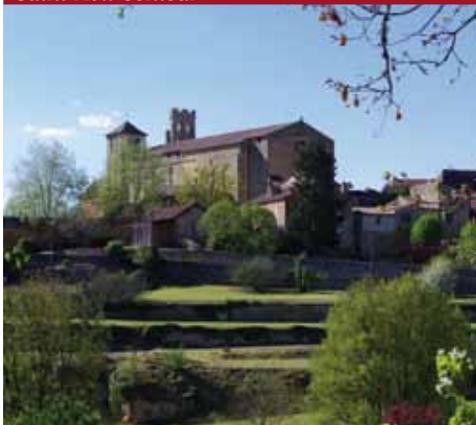
**EN** Modern art and local delicacies in the majestic surroundings of one of Périgord's largest castles; gourmet market in summer.

**ES** Descubra las exposiciones de arte contemporáneo, deguste los productos locales. En verano, mercado gastronómico con restauración.

Cadouin



Saint-Avit-Sénieur



Biron



## Lalinde



## Lalinde

Fondée en 1267, la plus ancienne bastide de rivière vous contera l'histoire du Couloire et de la Chapelle St-Front. Vous pourrez flâner sur les bords du canal. En période estivale, la Maison Montard accueille de nombreux artistes de tout le Sud Ouest.

**EN** Stroll along the riverbanks and embrace local culture in the river's oldest fortified town.

**ES** Bastida más antigua destacada por la historia del Couloire y la Capilla St-Front.

## Queyssac

Le village était probablement occupé à l'époque préhistorique et il comprend de nombreux vestiges et des cluzeaux, grottes artificielles. La commune possède aussi deux itinéraires de randonnées qui alternent le sentier facile et la petite route forestière.

**EN** This historic village boasts prehistoric caves and remains, a renovated market and various nature trails.

**ES** Comprende vestigios y grutas artificiales. Su mercado y su palomar merecen una mención especial.

## Villefranche-de-Lonchat

Cette bastide est édifée sur un magnifique promontoire qui domine le lac de baignade de Gurson. Chaque été, la fête cantonale célèbre magnifiquement la ruralité et connaît un succès grandissant.

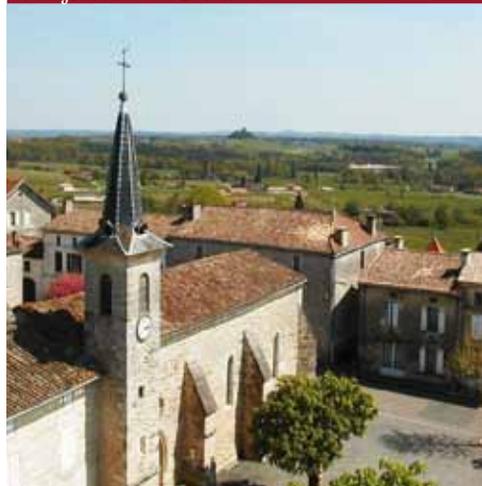
**EN** Complete with a swimming lake, in July this fortified town hosts a lively festival celebrating its rural surroundings.

**ES** Bastida construida sobre un promontorio. Cada verano celebra su Fiesta cantonal, de creciente éxito.

## Queyssac



## Villefranche-de-Lonchat





# Patrimoine

Heritage / Patrimonio

Découvrez les nombreux sites et monuments qui font la richesse de notre territoire.

**EN** Discover the many sites and monuments which offer a unique heritage.

**ES** Descubre los numerosos sitios y monumentos que hacen la riqueza de nuestra región.

- Châteaux > p. 8  
*Castles / Castillos*
- Sites > p. 16  
*Sites / Sitios*
- Parcs et jardins > p. 22  
*Gardens / Jardines*
- Musées et écomusées > p. 26  
*Museums / Museos*
- Maison des vins > p. 31  
*Houses of wines / Casas del vino*
- Art et Artisanat d'art > p. 32  
*Art and Crafts / Arte y Artesanado*
- Galeries d'art > p. 39  
*Art galleries / Galerías de arte*





# Châteaux > Castles / Castillos

## Château Mounet Sully

Monument historique du 16<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècle situé à 2 km du centre-ville de Bergerac, route de Mussidan, direction A 89. Entièrement meublé comprenant théâtre et cloître, exceptionnels parquets, plafonds, boiseries et cheminées. Chambres d'hôtes, bar et prestations pour événementiel. Visite guidée de 45 min.

**EN** Historic monument located 2 km from the center of Bergerac. Fully furnished including theater and cloister, exceptional wooden floors, ceilings, wood paneling and fireplaces. B&B, bar and services for events. Guided tour of 45 min.

**ES** Monumento histórico situado a 2 km del centro de Bergerac. Totalmente amueblado, incluyendo teatro y claustro, excepcionales pisos de madera, techos, paneles de madera y chimeneas. B&B, bar y servicios para eventos. Visita guiada de 45 min.

## Château de Biron

Site Majeur d'Aquitaine. Une des 4 baronnies du Périgord. Il fut le fief de la famille Gontaud-Biron pendant 8 siècles. La juxtaposition de courants architecturaux du XII<sup>ème</sup> au XVIII<sup>ème</sup> donne un attrait exceptionnel à l'ensemble. Visioguïdes pour les visiteurs individuels. Animations famille. Exposition art contemporain toute l'année et marché de producteurs en juillet-août.

**EN** A major site of the Aquitaine and one of only four baronies in the Périgord. Mixing 12th-18th century architectural styles, this chateau was a fiefdom of the Gontaud-Biron family for eight centuries.

**ES** Sitio Superior de Aquitania. Uno de 4 baronías de Périgord. Fue el feudo de la familia Gontaud-Biron durante 8 siglos. La yuxtaposición de corrientes arquitecturales del siglo XII al siglo XVIII da atractivo excepcional al conjunto.

## Château d'Eymet

Donjon, brèche et remparts. Visite extérieure uniquement.

**EN** Dungeon, gatehouse and fortified walls make château d'Eymet a most to visit. Outdoor visit only.

**ES** Torre y murallas. Visita del exterior solamente.

## Château de Gageac

Château situé sur les chemins de St-Jacques de Compostelle entre Bergerac et Sainte-Foy la Grande. De Tour de garde au XII<sup>ème</sup> siècle, il est devenu place forte au XIV<sup>ème</sup> avant d'être transformé après le Moyen Âge en habitation. Pigeonnier remarquable érigé au XVI<sup>ème</sup>.

**EN** Castle on the Wine road, between Bergerac and Sainte Foy La Grande. This guard tower built in the 12<sup>sd</sup> century became, after the Middle Ages, a fortified castle in the 14<sup>th</sup> century before being transformed into a living place.

**ES** Castillo en la ruta de los vinos entre Bergerac y Sainte Foy La Grande. Esta torre defensiva construida en el siglo 12, se convierio despues la Eda Media en el siglo 14, en un castillo defensivo antes su transformacion en una vivienda.

## Focus

On dit le Périgord riche de mille et un châteaux ! Au cœur de ce territoire le Pays de Bergerac n'est pas en reste. Alors le temps d'un séjour, glissez-vous dans la peau d'un chevalier médiéval ou d'une courtisane de la Renaissance et partez pour ce merveilleux voyage à travers le temps.

## Infos

### CHÂTEAU MOUNET SULLY C2

Route de Mussidan - 24100 Bergerac

Tél. 06 85 47 95 20

laurent.peserbe@wanadoo.fr

Facebook : Bar du château Mounet Sully

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

Sur réservation (min 6 pers)

**Tarifs** 10€ (6 pers) - 7€ (à partir de 9 pers)

### CHÂTEAU DE BIRON E4

Sémitour Périgord - Le bourg - 24540 Biron

Tél. 05 53 63 13 39

contact@semitour.com - www.chateau-biron.fr



#### OUVERTURE

**10/02 > 30/03** 10h-12h30/14h-17h30 fermé le lundi hors vacances scol.et jours fériés

**31/03 > 06/07** 10h-13h/14h-18h

**07/07 > 31/08** 10h-19h30

**01/09 > 04/11** 10h-13h /14h-18h

**05/11 > 06/01** 10h-12h30/14h-17h fermé le lundi hors vacances scolaires et jours fériés

**Tarifs** adulte 8,50€ - enfant (5-12) 5,70€

**Billet jumelé avec le Cloître du Cadouin**

adulte 12€ - enfant (5-12 ans) 7,50€

### CHÂTEAU D'EYMET C3

Bureau d'Information Touristique - 24500 Eymet

Tél. 05 53 23 74 95 - eymet.tourisme@orange.fr

www.pays-bergerac-tourisme.com

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** en visite libre

### CHÂTEAU DE GAGEAC C3

24240 Gageac et Rouillac

Tél. 05 53 27 85 69 - 06 61 42 13 12

chateaudegageac@gmail.com - www.chateau-gageac.com

#### OUVERTURE

**01/07 > 16/09** Tous les jours (sauf le mardi) de 10h30 à 19h

**Tarifs**

**Visite du parc** Gratuit

**Visite commentée** (+12 ans) 5€ - Groupe (+ de 10 pers.) 3€

## Château de St Germain

Le Château de St Germain : architecture des XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Visite des extérieurs. Visite de l'intérieur sur RV.

**EN** *Castle of Saint Germain, architecture of 14th, 15th and 16th century. Outside visiting - Inside visiting by appointment only (free).*

**ES** *El Castillo de St Germain, arquitectura de los siglos 14, 15 y 16. Visita de los exteriores. Visita del interior con cita previa.*

## Château de Bellegarde

Maison forte du XIV<sup>e</sup> siècle. Bellegarde a été profondément transformé au début du XX<sup>e</sup> siècle sur des plans de Léo Drouyn. Le parc a été dessiné par Gabriel Perdoux. Les pièces de réception et le parc sont ouverts au public.

**EN** *This 14th century château underwent extensive renovation in the early 20th century using Leo Drouyn's plans with grounds designed by Gabriel Perdoux. Beautiful receptions rooms, library, dining room and more...*

**ES** *Castillo del siglo XIV totalmente transformado según los planos de Leo Drouyn a principios del siglo XX, con un parque diseñado por Gabriel Perdoux. Hermosas salas de recepción, biblioteca, comedor...*

## Château de Lanquais Le château aux intrigues

Visitez ce témoin de l'art de vivre à la Renaissance. Découvrez ce monument historique entièrement meublé et ses intrigants personnages. Percez en famille le secret d'Isabeau de Limeuil et de l'escadron volant de la reine mère Catherine de Médicis à travers un jeu enquête. Soirées animées l'été.

**EN** *Visit this witness of the art of living in the Renaissance. Discover this fully furnished historic monument and its intriguing characters. Drill the secret of Isabeau de Limeuil and the flying squadron of Queen Mother Catherine de Medicis through an investigative game. Animated evenings in the summer.*

**ES** *Visite este testimonio del arte de vivir en el Renacimiento. Descubre este monumento histórico completamente amueblado y sus personajes intrigantes. Descubre el secreto de Isabeau de Limeuil y el escuadrón volador de la Reina Madre Catalina de Médicis a través de un juego de investigación. Tardes animadas en el verano*

## Chartreuse de Sautet

Chartreuse XVIII<sup>ème</sup> située dans cadre de verdure. Jardin, potager, verger. Arboretum accès sur demande.

**EN** *Chartreuse XVIII. Garden, vegetable garden, orchard, arboretum.*

**ES** *Castillo de estilo Luis xv. Jardin. Huerto.*

## Infos

### CHÂTEAU DE ST GERMAIN E3

M. Guy de Lombares

Saint-Germain - 24540 Gaugeac - Tél. 05 53 63 15 88

gdelombares@wanadoo.fr - <http://st-germain.sitew.com>

**OUVERTURE** 10/07 > 31/08

**Visite de l'intérieur** sur RDV, de 10h à 19h  
**Gratuit**

### CHÂTEAU DE BELLEGARDE D2

Bellegarde - 24520 Lamonzie Montastruc

Tél. 06 09 24 24 72 - [contact@chateaubellegarde.fr](mailto:contact@chateaubellegarde.fr)

[www.chateaubellegarde.fr](http://www.chateaubellegarde.fr)

#### OUVERTURE

**15/06 > 31/07 et 01/09 > 30/09** Du dimanche au vendredi de 14h à 20h et sur résa en dehors des dates indiquées

**Tarifs** adulte 6€ - étudiant 5€ - enfant (- 12 ans) 3€ - groupe (max 10 pers.) 5€

**Visite privée étendue** (appartements privés, cuisine...) sur demande

### CHÂTEAU DE LANQUAIS

#### LE CHÂTEAU AUX INTRIGUES D2/D3

24150 Lanquais

Tél. 05 53 61 24 24

[contact@asso-aufildutemps.com](mailto:contact@asso-aufildutemps.com)



**OUVERTURE DU 01/04 AU 04/11**

**01/04 > 30/06 et 01/09 > 04/11** 14h-18h tous les jours  
sauf samedi

**01/07 > 31/08** 10h-19h tous les jours

**Tarifs** adulte 8,50€ - enfant (6 à 18 ans) 6€

### CHARTREUSE DE SAUTET E3

Sautet - 24480 Molières

Tél. 05 53 61 12 40 - [isabelleaan@gmail.com](mailto:isabelleaan@gmail.com)

#### OUVERTURE

**01/07 > 30/09 - Groupes toute l'année sur RDV**

Lundi, mardi, mercredi + 14 juillet et 15 août : 10h-12h et 14h-18h

**Journées du Patrimoine** fermé

**Tarifs** adulte 3€

# LE CHÂTEAU DE LANQUAIS



NOUVEAUTÉ 2018

À 7km de Lalinde

## LE CHÂTEAU AUX INTRIGUES

### VISITEZ

#### UN CHÂTEAU CLASSÉ & MEUBLÉ

*Découvrez l'art de vivre à la Renaissance : architecture, mobilier, salons, chambres, cuisines, caves, souterrains...*

### ENQUÊTEZ

#### UN JEU POUR TOUTE LA FAMILLE

*Explorez le château et percez les secrets d'Ysabeau !*

### ÉVÈNEMENTS

#### DE NOMBREUSES MANIFESTATIONS

*Fête médiévale, soirées, journées du patrimoine...*



CHÂTEAU DE LANQUAIS - 24 150 LANQUAIS

Animation & valorisation. Asso. Au Fil du Temps • 05 53 61 24 24 ou 05 53 57 52 64 • [chateaudelanquais.fr](http://chateaudelanquais.fr)

PROPRIÉTÉ PRIVÉE DE M<sup>ME</sup> BERTAUX DE BRANDOIS

## Château de Monbazillac

Des caves voûtées aux alcôves des chambres du 1<sup>er</sup> étage, 20 pièces meublées, ouvertes toute l'année à la visite, aident à découvrir l'histoire locale et régionale. Le château du XVI<sup>ème</sup> s. classé monument historique, accueille également le musée de la vigne et du vin ainsi que le musée du protestantisme.

**EN** From the vaulted cellars to the first floor bedrooms twenty furnished rooms which can be visited all year long make the visitor discover local and regional history. Castle of the XVI century.

**ES** De las bodegas hasta las alcobas de las habitaciones del primer piso, 20 habitaciones amuebladas que se visitan. Castillo del siglo XVI. Monumento histórico.

## Château de Bridoire

Monument historique privé (XV<sup>e</sup> s.) au cœur du vignoble de Monbazillac. 15 pièces meublées : cuisine voûtée avec sa batterie de cuivres, salle à manger, grand salon, prison souterraine, chambre du roi et chapelle. Mais aussi 100 jeux d'antan pour tous les âges : tir à l'arbalète, poneys, ski sur l'herbe, échiquier géant...

**EN** This historic 15th century private castle is open to the public for the 1st time in 2012 and is located in the heart of Monbazillac vineyard. Furnished reception rooms, and more than 100 games for every ages : giant chess, archery, ponies...

**ES** Castillo histórico del siglo XV, abierto por primera vez al público en 2012, situado en el corazón del viñedo de Monbazillac. Habitaciones de recepción amuebladas, talleres y animaciones para niños y adultos.

## Château et Tour Michel de Montaigne

Durant une visite guidée de 45 min vous entrez dans le sanctuaire du célèbre philosophe et écrivain Michel de Montaigne. La Tour et le Château sont des monuments classés du XIV<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle. Bordé par les vignes, une dégustation de nos vins clôturera chacune de vos visites. Possibilité de repas sur place.

**EN** During a 45 min guided tour you will enter the sanctuary of the famous philosopher and writer Michel de Montaigne. The Tower and the castle are listed monuments of the 14th and 19th century.

**ES** Durante una visita guiada de 45 minutos vosotros entráis en el santuario del famoso filósofo y escritor Michel de Montaigne. La torre y el castillo son monumentos históricos de los siglos 14 y 19.

# Infos

## CHÂTEAU DE MONBAZILLAC C3



24240 Monbazillac  
Tél. 05 53 63 65 00 - 05 53 61 52 52  
monbazillac@chateau-monbazillac.com

[www.chateau-monbazillac.com](http://www.chateau-monbazillac.com)

### OUVERTURE

01/02 > 31/03, 01/11 > 30/11 et 15/12 > 31/12

De 10h à 12h et de 14h à 17h. Fermé le lundi

01/04 > 31/05 et 01/10 > 31/10 7/7 jours de 10h à 12h30 et de 14h à 18h

01/06 > 30/06 et 01/09 > 30/09 7/7 jours de 10h à 19h

01/07 > 31/08 7/7 jours de 10h à 19h30

**Tarifs** adulte 7,50€ - enfant (6-12 ans) 3,75€

groupe (15 pers. et +) 5€ - étudiant 5€

## CHÂTEAU DE BRIDOIRE C3

Bridoire - 24240 Ribagnac - Tél. 05 53 58 11 74 - 06 30 39 38 22  
contact@chateaubridoire.com - [www.chateaubridoire.com](http://www.chateaubridoire.com)



### OUVERTURE

**Week-end et lundi de Pâques** de 10h à 18h

07/04 > 30/06 7j/7 de 14h à 18h - 01/07 > 31/08 7j/7 de 10h à 19h

03/07 > 29/08 mardi et mercredi de 20h à minuit

01/09 > 30/09 7j/7 de 14h à 18h

01/10 > 05/11 WE et vac. de 14h à 18h

**Tarifs** adulte 9€ - (11 à 18 ans, étudiant, handicapé) 7€

(4 à 10 ans) 6€ - famille : 4<sup>ème</sup> enfant gratuit - groupe adultes visite libre 8€ visite guidée 8,50€ - groupe enfants visite libre 5,50€

**Les Nuits de Bridoire** à partir de 13 ans 12€ - 8 à 12 ans 10€ - famille : 4<sup>ème</sup> enfant gratuit

## CHÂTEAU ET TOUR MICHEL DE MONTAIGNE A2

24230 Saint-Michel de Montaigne - Tél. 05 53 58 63 93  
info@chateau-montaigne.com - [www.chateau-montaigne.com](http://www.chateau-montaigne.com)



### OUVERTURE

02/01 > 31/01 Du lundi au vend. 10h à 12h - 14h à 17h30 (seule la boutique et le parc sont ouverts). Visites à 11h, 15h et 16h15 le WE

01/02 > 31/03 et 01/11 > 31/12 Du mercredi au dimanche

10h à 12h - 14h à 17h30. Visites à 11h, 15h et 16h15

01/04 > 30/06 et 01/09 > 30/10 Du merc au dim 10h à 12h - 14h à 18h30. Visites à 11h, 15h, 16h, 17h15 (ouvert 7/7 durant vac Pâques)

01/07 > 31/08 Tous les jours de 10h à 18h30.

Visites à 11h, 12h, 13h, 14h, 15h, 16h et 17h15

**OUVERTURE tous les jours fériés (sauf le 25/12 et le 01/01)**

**Tarifs** adulte (12 ans et +) 9€ - enfant (5 à 12 ans) 5€ - groupe (10 pers. et +) sur rendez-vous 7€ - étudiants, demandeurs d'emploi et famille nombreuse : 7€ - **Accès au parc** de 3€ à 5€

## Château de Duras Château des Ducs

Forteresse du XII<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle tantôt anglaise, tantôt française, lors de la guerre de Cent Ans, elle fut le théâtre de bien des tumultes avant que la famille des Durfort Duras, promue au rang de Duc et pair de France, la transforme en une somptueuse demeure de plaisance au XVIII<sup>e</sup> siècle. 30 salles à visiter, montée à la tour...

**EN** The medieval castle to pleasure residence of the eighteenth century, discover witnesses architectural splendors of the experience of this building.

**ES** El castillo medieval de residencia placer del siglo XVIII, descubrir testigos esplendor de la arquitectura de la experiencia de este edificio.

## Château Gavaudun

Repaire hérétique au XI<sup>e</sup> s., forteresse devenu imprenable avec les familles Valens, Durfort et Lustrac : entrée taillée dans la roche, donjon de 6 niveaux,... Audio guide et chasse au trésor gratuite. Animations en saison : descente en rappel du donjon, ateliers, contes, foire médiévale, jeu de piste.

**EN** Impressive fortress in a listed valley with an amazing dungeon. Audio guide and free game booklet. Animations for all tastes: treasure hunt, rappelling of the dungeon, stone sculpting, archery...

**ES** Fortaleza inexpugnable en un valle clasificada con un torreón sorprendente. Audio guía y un manual de juego libre. Distracciones para todos los gustos: Rappel, búsqueda del tesoro, talla de piedra, tiro con arco...

## Infos

### CHÂTEAU DE DURAS - CHÂTEAU DES DUCS B3

Place du Château - 47120 Duras - Tél. 05 53 83 77 32

contact@chateau-de-duras.com - www.chateau-de-duras.com



#### OUVERTURE

Février, mars, novembre, décembre 14h-18h

Avril, mai, juin, septembre, octobre 10h-13h et 14h-18h

Juillet, août 10h-19h (sans interruption)

Fermeture de la billetterie 1h avant la fermeture du site.

Accueil des groupes toute l'année sur réservation.

Tarifs adulte 8€ - enfant (5-12 ans) 4€ - enfant (-5 ans) gratuit étudiant (13-18 ans) 5,50€

Tarif réduit avec justificatif 7€

Carte abonnement annuel adulte 10€ - enfant 5€

### CHÂTEAU GAVAUDUN E4

Le Bourg - 47150 Gavaudun

Tél. 05 53 40 04 16 - chateaugavaudun@orange.fr

www.chateaugavaudun.com



#### Ouverture

03/03 > 31/03 Samedi, dimanche, lundi, mardi et mercredi de 13h à 17h

01/04 > 30/06 et 01/09 > 04/11 Tous les jours de 10h à 18h

01/07 > 31/08 Tous les jours de 10h à 19h

Jours fériés 10h à 18h sauf 11/11, 25/12 et 01/01

Visites guidées sur réservation

Tarifs adulte 5€ - enfant et étudiant 3€ - enfant (-7 ans) gratuit groupe (10 pers mini) 4€

Arcad'immo

Achat  
•  
Vente  
•  
Location  
•  
Gestion



Ouvert 7 jours sur 7 / Open 7 days a week

Du lundi au samedi de 9h à 19h &  
le dimanche matin (de mai à novembre)

Place des Arcades à EYMET - 05 53 27 14 34

info@arcadimmo.com - www.arcadimmo.com

## Château de Hautefort

Le château de Hautefort, ancienne forteresse médiévale, se transforme en demeure de plaisance au 17<sup>ème</sup> s. Collection de mobilier ancien. Jardins à la Française et parc à l'Anglaise. Nocturnes avec « La nuit, au château... », les mercredis de juillet et août. Visite d'un vrai décor et studio de cinéma !

**EN** Classical style castle which has a collection of 17th and 18th century furniture. French-style garden and English-style garden. Nightvisits in summer, wednesdays of July and August. Discovery of a real movie set!

**ES** Antigua fortaleza medieval cambiado en residencia de placer en el siglo 17. Colección de muebles. Jardines a la Francesa y parque a la Inglesa. Animaciones teatrales los miércoles de verano por la noche. Visita de un estudio de cine!

## Château de Montréal

Demeure historique privée, meublée et habitée (XII<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup>). Chapelle classée de la Sainte-Epine (XVI<sup>ème</sup>).

**EN** Private inhabited and furnished historical residence (XIIth and XVIth century). Listed Ste Epine chapel (XVIth century).

**ES** Morada histórica (siglos XII y XVI) privada, amueblada y habitada. Capilla clasificada de la Santa Espina (siglo XVI).

## Château de Lauzun

Ancien château féodal remanié aux XV<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup> siècles. Visite du parc arboré, autel votif romain, sculptures contemporaines (R. Texier), aile Renaissance, cheminées exceptionnelles classées, mobilier et histoire de ses seigneurs.

**EN** This former feudal castle, reworked on the 15th and 16th centuries, offers a nice visit: tree-filled park, roman votive altar, contemporary sculptures, Renaissance wing, exceptional listed fireplaces, furniture and history of its lords.

**ES** Este antiguo Castillo feudal, restructurado en los siglos 15 y 16, ofrece una visita agradable: parque arbolado, altar votivo romano, esculturas contemporáneas, ala del Renacimiento, chimeneas excepcionales protegidas, mobiliario y historia de sus señores.

## Forteresse de Miremont

Avec son donjon roman du XII<sup>ème</sup> siècle, remanié à la Renaissance, Miremont s'inscrit dans la lignée des grands châteaux militaires du Moyen Âge. Oublié pendant 2 siècles et après quelques années de mise en valeur, la visite guidée pédagogique de ce Monument Historique vous permettra de comprendre l'histoire des châteaux forts en Périgord. Sa vue panoramique en pleine nature mérite le détour !

**EN** With its 12th century Romanesque tower, rebuilt in the Renaissance, it's in line with the great medieval castles. Forgotten for 2 centuries and after a few years of development, this Historic Monument will allow you to understand the history of castles in Périgord.

**ES** Con su torre románica del siglo XII, reconstruida en el Renacimiento, está en consonancia con los grandes castillos medievales. Olvidado durante 2 siglos y después de unos años de desarrollo, este Monumento Histórico le permitirá comprender la historia de los castillos en Périgord.

## Infos

### CHÂTEAU DE HAUTEFORT

Le Bourg - 24390 Hautefort  
05 53 50 51 23 - 05 53 50 01 34 - 06 75 63 38 14  
contact@chateau-hautefort.com  
www.chateau-hautefort.com



### OUVERTURE

**Mars, novembre** Week-ends et jours fériés de 14h à 18h  
**Avril, mai** De 10h à 12h30 et de 14h à 18h30

**Juin, juillet, août** De 9h30 à 19h

**Septembre** De 10h à 18h

**Octobre** De 14h à 18h

**Fermeture annuelle** du 12 novembre au 28 février

**Tarifs** adulte (15 ans et +) 10€ - enfant (7-14 ans) 5,50€  
Gratuit > 7 ans - groupe adultes 8€ - groupe enfants 4,50€

### CHÂTEAU DE MONTRÉAL C1

24400 Issac - Tél. 06 08 47 22 84 - 05 53 81 11 03  
chateaudumontreal@hotmail.com



### OUVERTURE

**Toute l'année** Ouverture aux groupes sur demande  
**01/07 > 31/08** 7/7 jours de 10h à 12h et de 14h30 à 18h30

**Tarifs** adulte 6€ - enfant (8-12 ans) 4€ - gratuit > 8 ans  
groupe 5€

### CHÂTEAU DE LAUZUN C4

Rue de Renfort - 47410 Lauzun  
Tél. 06 74 25 16 65 - trilles.jeanpaul@yahoo.fr



### OUVERTURE

**Du 8 juillet au 26 août** 10h-12h à 14h-17h (dernière visite)

Sur rendez-vous pour les groupes (+10 pers.) toute l'année

**Tarifs** adulte 5€ - enfant 3€ - groupes 4€ par pers.

### FORTERESSE DE MIREMONT E2

La Ginou - 24260 Mauzens et Miremont  
Tél. 05 53 54 27 67 - miremont24@gmail.com  
www.forteresse-miremont.fr



**OUVERTURE DU 08/07 AU 19/08 TOUS LES JOURS**

**TARIFS** Adulte 6,50€ / enfant (12 à 18 ans) 3,50€ - Gratuit  
moins de 12 ans

VISITE D'UN VRAI DÉCOR  
50 ans de cinéma  
à Hautefort



Devenez réalisateur,  
caméraman, comédien...

31<sup>er</sup> AVRIL  
OCTOBRE 2018

05 53 50 51 23



[www.chateau-hautefort.com](http://www.chateau-hautefort.com)  
Château de Hautefort - 24390 Hautefort

Photo: Raphaël Le Escuyer

## Invitation au voyage dans le plus beau jardin

de domaine viticole du département de la Gironde



**Visite sur rendez-vous. M<sup>me</sup> et M. Garandea** 05 57 40 29 37

visite libre : 2€ ; visite guidée : 4€ ; enfant gratuit

Domaine Franc possède aussi un vignoble d'un hectare et demi, en culture bio et une culture de baies de goji sur un hectare. Vente de baies, feuilles, miel, confiture...

Dégustation gratuite possible.

Accueil de groupes, possibilité de pique-nique.

camping-cars France Passion bienvenus.



Dominant la Dordogne, créés autour d'une chartreuse du 18<sup>e</sup> siècle, le parc et ses différents jardins ont été conçus au 19<sup>e</sup> siècle sur un hectare et demi, c'est à cette époque que furent plantés platanes, séquoias, tilleuls, sophoras et ifs.

Ce magnifique parc du Domaine Franc a été repris en 2000, et près de 600 arbustes ont été plantés. Il comporte un jardin de curé, un jardin de portraits, un jardin à connotations érotiques, une allée de senteur, une bambouseraie, une collection d'hydrangeas, de houx et d'acers, mais aussi de nombreuses plantes d'eau et bruyères.

Ce parc est récompensé par la Société d'Horticulture de la Gironde par 3 feuilles d'or de Ginkgo Bilboa.

### Renseignements :

Christian JACQUEMENT The vigneron, BIO bien sûr  
17 Avenue du Stade • 33350 SAINT MAGNE DE CASTILLON  
06 71 26 83 92 ou 05 57 40 29 37



# Sites > Sites / Sitios

## Cloître de Cadouin

Site majeur d'Aquitaine, l'abbaye de Cadouin est inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO. L'abbaye a été fondée en 1115 par Gérard de Salles et affiliée à l'ordre cistercien. Chef d'oeuvre de l'art gothique flamboyant. Visite nocturne et thématique en été.

**EN** The cloister is a masterpiece of flamboyant gothic art. Audio guides (Fr, EN, NL, ES, D). Workshops in July and August.

**ES** El claustro reconstruido a finales del XV, es una obra maestra del arte gótico. Audio guías para los visitantes individuales (FR, EN, NL, ES, DE). Animaciones para la temporada de verano: estudios y visitas.



Cloître de Cadouin

## Moulin de la Rouzique Economusée du papier

Venez actionner la roue à aube et découvrir un savoir-faire en fabriquant votre feuille de papier. Ce moulin perpétue la tradition du papier réalisé en fibre de chanvre, de lin et de coton depuis le 15<sup>e</sup> siècle. Découvrez les étapes de la fabrication de papier artisanale. Nouveau : pile hollandaise.

**EN** 15th century mill in activity. Guided tour and demonstration to discover the history of the paper, its manufacture. Summer stage workshops. Shop.

**ES** Molino del siglo XV aún en funcionamiento. Visita y demostración para descubrir la historia de la fabricación de papel. Taller durante el verano. Tienda.

## Site gallo-romain de Moncaret

Les vestiges des I<sup>er</sup> et IV<sup>ème</sup> appartiennent à une villa gallo-romaine à péristyle et cour intérieure qui présente une magnifique salle polylobée de 60 m<sup>2</sup> et des bains privés. L'intérêt de ce site provient de la qualité et de l'étendue des mosaïques et de son occupation ininterrompue de l'antiquité à nos jours.

**EN** The 1st and 4th century remains, which were rearranged in mediaeval times, are part of a gallo-roman villa with a peristyle and inner courtyard. Particular interest : quality and extent of its mosaics.

**ES** Vestigios de una villa galorromana con peristilo y un patio interior, ocupada desde el siglo VI. Sala polilobada, baños privados y mosaicos conservados.



## Infos

### CLOÎTRE DE CADOUIN E3

Semitour Périgord - Place de l'abbaye - 24480 Cadouin

Tél. 05 53 63 36 28

contact@semitour.com - www.cloitre-cadouin.fr

#### OUVERTURE

**10/02 > 30/03** De 10h à 12h30 et de 14h à 17h30

(fermé le lundi hors vacances scolaires et jours fériés)

**31/03 > 06/07** De 10h à 13h et de 14h à 18h tous les jours

**07/07 > 31/08** De 10h à 19h tous les jours

**01/09 > 04/11** De 10h à 13h et de 14h à 18h tous les jours

**05/11 > 06/01** De 10h à 12h30 et de 14h à 17h

(fermé le lundi hors vacances scolaires et jours fériés)

**Tarifs** adulte 7€ - enfant (5-12 ans) 4,30€ - enfant (-5 ans) gratuit

**Billet jumelé avec le Château de Biron**

**Tarifs** adulte 12€ - enfant (5 à 12 ans) 7,50€ - enfant (-5 ans) gratuit

### MOULIN DE LA ROUZIQUE ECONOMUSÉE DU PAPIER D2/D3

Route de Varennes - 24150 Couze et Saint Front

Tél. 05 53 24 36 16 ou 05 53 57 52 64

moulindelarouzique@gmail.com - www.moulin-rouzique.com



#### OUVERTURE

**01/04 > 30/06 et 01/09 > 04/11**

De 14h à 18h (dernière visite à 17h). Fermé samedi

**01/07 > 31/08**

De 10h à 19h (dernière visite à 18h). Ouvert tous les jours

Groupes sur réservation toute l'année

**Tarifs** adulte 8€ - enfant (-6ans) Gratuit - enfant (6-18ans) 5,50€

groupe adultes 6,90€

**Avantages : carte pass sites Au Fil du Temps (2<sup>ème</sup> visite**

**tarif réduit, 3<sup>ème</sup> visite : demi-tarif)**

### SITE GALLO-ROMAIN DE MONCARET A2

1 Rue des Anciennes Postes - 24230 Montcaret

Tél. 05 53 58 50 18 - Fax 05 53 73 26 50

montcaret@monuments-nationaux.fr - www.villa-montcaret.fr



#### OUVERTURE

**28/05 > 30/09** Tous les jours de 9h45 à 12h30 et de 14h à 18h30

**01/10 > 27/05** Tous les jours sauf le samedi de 10h à 12h30 et 14h à 17h30

**Dernier accès 45 mn avant la fermeture de la billetterie**

**01/01 - 01/05 - 01/11 - 11/11 - 25/12** Fermé

**Tarifs** adulte 3,50€ - enfant (-18 ans) gratuit

groupe adultes (20 pers. et +) 3,30€

# Les Grottes de Maxange

LA GROTTTE AUX ÉTOILES

Une  
féerie de  
concrétions



★★ Recommandé par le  
GUIDE VERT MICHELIN

## Grottes de Maxange

Découvertes en 2000, les grottes de Maxange offrent une diversité rare en cristallisations qui la classe parmi les plus belles grottes à concrétions de France. La profusion «d'excentriques» est unique au monde. 2 étoiles au guide Michelin. Site classé. Visite facile. Parking gratuit. Bar. Boutique.

**EN** *Discovered in the 2000, Maxange offers the chance to see iunique formations named eccentrics. Making it one of the most beautiful caves in France. A unique cave which makes it a must to experience.*

**ES** *Descubiertas en 2000, las cuevas de Maxange ofrecen una variedad de cristales raros que se encuentra entre las cuevas de estalactitas y estalagmitas más bellas de Francia. La profusión de «excéntricos» es única en el mundo.*

## Ateliers Médiévaux de l'Abbaye St Avit Sénieur

Petits et grands plongeront dans la vie des chanoines, reproduiront les gestes des calligraphes-enlumineurs et des sculpteurs médiévaux et repartiront avec leurs œuvres. Une visite animée en costumes vous plongera dans l'histoire de cette abbaye du XI<sup>e</sup> classée au patrimoine mondial par l'Unesco.

**EN** : *Discover the antic knowledge of the canons, reproduce the gestures of calligraphers-illuminators and medieval sculptors. You will leave with your works.*

**ES** : *Descubre la vida de los cánones y reproduce los gestos de los caligrafos-iluminadores y escultores medievales y se volverá con sus obras.*

## Infos

### GROTTES DE MAXANGE E2

Mestreguiral - 24480 Le Buisson de Cadouin  
Tél. 05 53 23 42 80 - contact@maxange.com  
www.maxange.com



#### OUVERTURE

03/04 > 30/06 et 01/09 > 30/09

De 10h à 12h et de 14h à 18h

01/07 > 31/08 De 9h30 à 19h

01/10 > fin Vac. Toussaint De 10h à 12h et de 14h à 17h

**Tarifs** adulte 8,90€ - enfant (4-12ans) 5,90€  
groupe adultes 6,90€ - groupe enfants 4€ à 5€

### ATELIERS MÉDIÉVAUX DE L'ABBAYE ST AVIT SÉNIEUR E3

Le Bourg Abbaye de Saint Avit Sénieur  
2440 Saint Avit Sénieur  
05 53 57 52 64- asso@au-fil-du-temps.com  
www.agenda-aufildutemps.com



#### OUVERTURE

Ateliers Calligraphie-Enluminure et Sculpture

de 14h à 17h30

**Visite guidée en costume** 17h30 - 19h du 16/07 au 24/08.

**Tarifs** visite et atelier 9,50€ - visite simple 6€  
enfant (-6 ans) gratuit

**Tarifs réduits par le Pass Au Fil du Temps**  
(2<sup>e</sup> visite -20% - 3<sup>e</sup> visite -50 % ...)

## Le saviez-vous ?



## PASS'Périgord

### Pass'Périgord, le bon plan de votre séjour !

Ce carnet avec coupons détachables vous permettra pendant vos vacances d'accéder à des sites et activités touristiques à des tarifs très préférentiels sur présentation du Pass' et du ticket détachable. Pour certains sites, un effort conséquent a été fait en faveur des enfants et des adolescents.

### Comment obtenir votre Pass'?

En ligne depuis le site internet du Comité départemental du Tourisme : [www.dordogne-perigord-tourisme.fr](http://www.dordogne-perigord-tourisme.fr)  
ou en vous rendant dans votre **Office de Tourisme** (dans la limite des stocks disponibles)

# Gouffre de Proumeyssac

Cathédrale de Cristal

**Périgord**  
**LE BUGUE/VÈZÈRE**

Première grotte en France labellisée



## Grottes de Bara Bahau Le sanctuaire de l'ours

Bara Bahau est une grotte géologique et préhistorique, classée monument historique, possédant une galerie bordée de strates marines et de stalactites excentriques, une salle des gravures de l'époque du magdalénien moyen contenant chevaux, ours, et des signes énigmatiques (mains).

**EN** Bara bahau is a prehistoric cave, a register Historic Monument, features authentic Magdalenian engravings (horses, bear, reindeer,) dating from 15.000 years ago.

**ES** Bara Bahau es un cueva prehistorica con grabados atenticos de 15000 anos (Magdaleniense). Signos enigmaticos, los grabados muy grandes representan caballos, reno, aurochs.

## Moulin de Cocussotte

Grande roue à aubes en fonction, parc et jardin. Histoire du moulin et de la navigation du Dropt. Rafrâichissement offert à l'issue de la visite. Accueil pique-nique. Visite assurée par un Raconteur de Pays agréé CDT. Nouveau : la 1<sup>ère</sup> échelle à poissons sur un moulin du Dropt.

**EN** Large water wheel turning, park and garden. Mill and river Dropt navigation history. Drink offered at the end of the tour. Possibility to have picnic on site. New in 2017: the 1st fish ladder on a Dropt mill.

**ES** Grande rueda de paleta en activo. Parque y jardín. La historia del molino y la navegación del Dropt. Refrescos. Nuevo: la primera escalera a pez en un molino del Dropt.

*Moulin de Cocussotte*



## Infos

### GROTTES DE BARA BAHAU LE SANCTUAIRE DE L'OURS E2

24260 Le Bugue

Tél 05 53 07 44 58 - 05 53 08 41 99

info@lebournat.fr - www.barabahau.free.fr



#### OUVERTURE

**10/02 au 11/03** de 14h à 17h - Fermé le lundi

**31/03 au 30/06** de 10h à 12h et de 14h à 17h30

Fermé le lundi

**01/07 au 31/08** de 10h à 19h

**01/09 au 30/09** de 10h à 12h et de 14h à 17h30. Fermé le lundi

**20/10 au 04/11** de 14h à 17h - Fermé le lundi

**Tarifs** adulte 7,20€ - enfant (6 à 15 ans) 5,20€

groupe adultes 6€ - groupe enfants 4,80€

**Réduction pour les visiteurs du Parc Le Bournat sur présentation du billet d'entrée.**

### MOULIN DE COCUSSOTTE B4

Jacques Constantin - Moulin de Cocussotte

47120 Saint Pierre sur Dropt

Port. 06 74 16 46 82 - dominique.olivain@wanadoo.fr

www.moulindecocussotte.fr



#### OUVERTURE

**01/05 > 30/09** Du mercredi au dimanche

Visites guidées à 15h et 16h30.

**Groupes sur RDV - Autres périodes sur RDV**

**Tarifs** adulte 4€ la 1<sup>ère</sup> visite, gratuité ensuite

enfant (-12ans) Gratuit - groupe adultes (13 pers.) 3€



# Parcs et jardins

> Gardens / Jardines

## Eden et Sens

L'approche ludique des lieux (cf description dans rubrique Loisirs), vous fera découvrir six jeunes collections végétales implantées sur plus de 3 kms de sentiers botaniques tissés au cœur d'un écrin de verdure : le vignoble, le verger, la roseraie, les plantes grimpantes, les annuelles et vivaces.

**EN** The entertaining approach of the garden (see description in Leisure section), will make you discover six young plant collections established on more than 3 kms of botanical trails.

**ES** El enfoque lúdico del jardín (cf descripción en el título Ocio), le hará descubrir seis jóvenes colecciones de plantas establecidas en más de 3 kms de senderos botánicos.



Jardin de Sardy

## Le Jardin d'Ingrid

Ancienne fleuriste, Ingrid vous fera partager sa passion pour les fleurs et tout particulièrement les rosiers. Déambulez dans les allées et découvrez au fil de la balade les plantes harmonieusement sélectionnées et disposées pour créer une ambiance poétique unique.

**EN** *Ingrid will share his passion for flowers and especially roses. Stroll along the paths and discover, along the way, the plants harmoniously selected and arranged to create a unique poetic atmosphere.*

**ES** *Ingrid compartirá su pasión por las flores y especialmente las rosas. Pasee por los senderos y descubra, a lo largo del camino, las plantas armoniosamente seleccionadas y dispuestas para crear una atmósfera poética única.*

## Les bambous de Planbuisson

Un rêve de bambous : promenade féérique au cœur d'une végétation luxuriante où règnent la poésie et l'harmonie. Sur 2 ha, collection botanique exceptionnelle de bambous et autres graminées du monde au sein d'une nature choyée (ni pesticide, ni herbicide), qui s'épanouit et se fait artiste.

**EN** *A bamboo dream! Exceptional botanical collection of bamboos and others strasses from the world. Marvellous walk in a luxuriant vegetation, with a poetic and harmonious atmosphere.*

**ES** *Un sueño de bambues : colección excepcional de bambues y otras gramíneas del mundo en un jardín botánico cuya atmósfera mágica reúne poesía y armonía vegetal.*

## Jardin Pimpinellifolia

Ce jardin privé de 2,5 ha compte 4500 rosiers, soit 400 variétés. Vous pouvez découvrir une très belle collection de roses «Rugosa» au cœur de la roseraie. Très calme, vue magnifique.

**EN** *This 2,5 ha garden boasts 4500 roses and 400 different varieties. Come for a walk and discover its marvellous «rugosa» roses collection in the garden.*

**ES** *Este jardín de 2,5 hectáreas, cuenta con 4500 rosales, 400 variedades. Usted puede encontrar una hermosa colección de rosas «Rugosa» en el corazón del jardín de la rosalada.*

## Jardins de Sardy

Créés autour d'une architecture du XVIII<sup>ème</sup> siècle, les jardins de Sardy sont d'inspiration à la fois anglaise et florentine. Un salon de thé ombragé en terrasse vous attend après votre promenade. Profitez-en pour déguster biscuits, glaces, boissons fraîches, etc...

**EN** *A romantic walk in the gardens of Sardy. Created around an eighteenth century setting, the gardens of Sardy are of both english and florentine inspiration. Tea room.*

**ES** *Paseo romántico en los jardines de Sardy. Arquitectura XVIII. Inspiración inglesa y florentina. Salón de té.*

## Infos

### EDEN ET SENS C2

Béluzie - 24130 Ginestet - Tél. 06 36 66 68 13  
edenetsens24@gmail.com - www.eden-et-sens.com

#### OUVERTURE

**Du 1<sup>er</sup> au 30 juin** mercredi et vendredi à dimanche de 10h à 20h

**Du 1<sup>er</sup> juillet au 30 août** tous les jours de 10h à 20h (sauf le lundi)

**Du 1<sup>er</sup> au 30 sept.** mercredi et vendredi à dimanche de 10h à 20h

**Tarifs** adulte 5€ - enfant -12 ans 3,50€ - groupe (+ de 10 pers.) 4€

**Visite guidée pour les groupes** sur rendez-vous

**Abonnement** 20€ (accès libre illimité sans support de visite)

### LE JARDIN D'INGRID D2

Le long du canal - Chemins des Gabarriers - Lieu dit Le Souci  
24150 Lalinde - Tél. 06 88 19 24 54 - jardin24.ingrid@orange.fr

#### OUVERTURE DE JUIN À OCTOBRE

**Portes ouvertes 1<sup>er</sup> week-end de juin**

Uniquement sur rendez-vous. **Tarif** 5€

### LES BAMBOUS DE PLANBUISSON E2

20, rue Montaigne - 24480 Le Buisson de Cadouin  
Tél. 05 53 57 68 02 - contact@bambous-planbuisson.com  
www.bambous-planbuisson.com



#### OUVERTURE

**Mars, avril, mai, juin, septembre, octobre, novembre**

Mercredi au dimanche et jours fériés 10h-12h / 14h-18h

**Juillet et août** Tous les jours 10h-19h

**Décembre, janvier, février** Sur rendez-vous uniquement

**Tarifs** adulte 6€ - enfant 2€ (gratuit -12 ans) - groupe 5€

### JARDIN PIMPINELLIFOLIA C3

Les Amis du Jardin de Pimpinellifolia - Le Pourcau  
24500 St Aubin de Cadelech - Tél. 05 53 58 88 40  
Port. 06 21 32 71 19 - lepourcau@hotmail.com

**OUVERTURE 2<sup>ème</sup> DIMANCHE DE MAI AU 1<sup>ER</sup> JUILLET**

#### INCLUS

Mercredi et dimanche de 14h à 19h **Tarif** Gratuit

### JARDINS DE SARDY A2

Sardy - rte de Sardy - 24230 Vélignes - Tél. 05 53 27 51 45  
sardy@wanadoo.fr - www.jardinsdesardy.com



#### OUVERTURE

**28/04 > 30/09** De 10h à 18h en continu

**31/03 > 27/04 et 01/10 > 31/10** Uniquement sur réservation

**Tarifs** adulte 7€ - enfant (-12 ans) gratuit - étudiant 4€  
groupe(+ 10 pers.) 5€ sur réservation

## Jardin de Boissonna

Le Jardin de Boissonna est un lieu intimiste où les roses sont reines et partagent l'espace avec vieux arbres, arbustes, vivaces et graminées. Venez déambuler de jardinet en jardinet, la poésie, les couleurs et la chaleur de l'accueil vous feront toucher le merveilleux. Salon de thé. Jardin classé «jardin remarquable».

**EN** *Boissonna garden is a private garden in an intimate setting, full of charm where roses are «queen». Surrounded by and intertwined with old trees, shrubs, decorative grasses and periwinks.*

**ES** *El jardín de Boissonna es un lugar íntimo donde las rosas son las reinas y comparten el espacio con árboles viejos, arbustos, plantas y hierbas.*

## Jardins panoramiques de Limeuil

Jardins pédagogiques, ludiques et interactifs, sentiers d'interprétation thématiques, ruche pédagogique, parc à l'anglaise arboré de 2 ha, confluence des rivières Dordogne-Vézère, village classé « plus beaux villages de France » et vue à 360°. Tous les jours : concours photo, jeux au jardin et jeu.

**EN** *Visit of the panoramic parc in the confluence of the Dordogne-Vézère with gardens, nature and crafts 's workshops.*

**ES** *Visita panorámica de los jardines de la confluencia Dordogne-Vézère con sus jardines temáticos, un viaje entretenido y educativo.*

## Les Jardins de La Chartreuse du Colombier

Autour d'une chartreuse, bucolique et raffinée, du XVII<sup>e</sup> siècle, pavillon de chasse et logis aux champs, les jardins allient charme et surprises, grâce champêtre et formalité pour le plus grand plaisir des visiteurs. Il s'organise autour de pavillons baroques, pigeonniers, alignement d'essences très variées, parterre de 7000 buis, massifs floraux dont notamment roses et pivoines et un très beau potager d'inspiration florentine. Salon de thé et restauration légère.

**EN** *Around a chartreuse, bucolic and refined, the seventeenth century hunting lodge and logis fields, the gardens combine charm and surprises, thanks to country and formality for the delight of visitors.*

**ES** *Alrededor de un chartreuse, bucólico y refinado, el lodge de caza del siglo XVII y los campos de logis, los jardines combinan encanto y sorpresas, gracias al país y la formalidad para el deleite de los visitantes.*

## Infos

### JARDIN DE BOISSONNA B3

Véronique Beylard Glad  
Boissonna - 47120 Baleyssagues  
Port. 06 87 59 84 32  
contact@jardindeboissonna.com  
www.jardindeboissonna.com

#### OUVERTURE

**Du 7 avril au 16 septembre** Vendredi, samedi, dimanche, lundi et jours fériés de 10h à 19h

**Tarifs Visite guidée** adulte 6€ - enfant (- 16 ans) gratuit  
groupe adultes (+15 pers.) 4€

### JARDINS PANORAMIQUES DE LIMEUIL E2

Association Au fil du temps - 24510 Limeuil  
Tél. 05 53 73 26 13 - 05 53 57 52 64  
jardins.panoramiques.limeuil@gmail.com  
www.jardins-panoramiques-limeuil.com



#### OUVERTURE

**Juillet-août** Tous les jours 10h-20h

**Avril et octobre** Tous les jours sauf samedi 10h-18h

**Mai, juin et sept** Tous les jours 10h-18h et samedi 14h-18h

**Pour les groupes, nous contacter.**

**Tarifs** adulte 8€ - enfant (6-18 ans) 5,50€ - (-6 ans) gratuit

**Avantages : carte pass sites Au Fil du Temps**

(2<sup>ème</sup> visite tarif réduit, 3<sup>ème</sup> visite : demi-tarif)

### LES JARDINS DE LA CHARTREUSE DU COLOMBIER E2

24510 PAUNAT - Tél. 06 84 60 74 75 - 06 84 28 91 42  
lesjardinsducolombier@orange.fr

#### OUVERTURE

**Du 01/04 au 14/10** du mercredi au dimanche de 10h30 à 18h30

Fermé le lundi sauf jours fériés

**Tarifs** adulte 6€ - enfant (-12 ans) gratuit - groupe nous consulter

# Les Jardins Panoramiques de Limeuil



Confluent Dordogne / Vézère

Vivez la nature autrement !

Nouveauté : les jeux géants ! (giant games)

JARDINS THÉMATIQUES ■ ATELIERS NATURE ■ BOUTIQUE, GLACIER & LIBRAIRIE

Place des Fossés - 24510 LIMEUIL - Tél. 05 53 73 26 13 ou 05 53 57 52 64

[WWW.JARDINS-PANORAMIQUES-LIMEUIL.COM](http://WWW.JARDINS-PANORAMIQUES-LIMEUIL.COM) [WWW.AU-FIL-DU-TEMPS.COM](http://WWW.AU-FIL-DU-TEMPS.COM)

Propriété : Municipalité de Limeuil • Gestion/animation : Association au Fil du Temps

## Moulin à papier de la Rouzique



Venez fabriquer  
votre feuille de papier !

VISITES ATELIERS PÉDAGOGIQUES DÉMONSTRATIONS BOUTIQUE DU PAPIER

24150 Couze-et-Saint-Front • Tél. 05 53 24 36 16 ou 05 53 57 52 64

[WWW.MOULIN-ROUZIQUE.COM](http://WWW.MOULIN-ROUZIQUE.COM) [WWW.AU-FIL-DU-TEMPS.COM](http://WWW.AU-FIL-DU-TEMPS.COM)

Propriété : Commune du Couze-et-Saint-Front • Gestion/animation : Association au Fil du Temps

## Visitez la Filature de Belvès



CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA LAINE

Venez feutrer votre laine !

OUVERT  
TOUTE  
L'ANNÉE

Visites ► Ateliers Pédagogiques ► Stages ► Boutique de la Laine

Fongauffier - 24170 MONPLAISANT - Tél. 05 53 31 83 05 ou 05 53 57 52 64

[WWW.FILATUREDEBELVES.COM](http://WWW.FILATUREDEBELVES.COM) [WWW.AU-FIL-DU-TEMPS.COM](http://WWW.AU-FIL-DU-TEMPS.COM)

Propriété : Communauté de Communes Vallée de la Dordogne et Forêt Bessède • Gestion/animation : Association au Fil du Temps

Retrouvez notre programme d'animations sur

[WWW.AGENDA-AUFILDUTEMPS.COM](http://WWW.AGENDA-AUFILDUTEMPS.COM)



# Musées et écomusées

> Museums / Museos

## Musée du Tabac

Installé dans la maison Peyrarède, dite Château Henri IV, le Musée du Tabac est unique en Europe, tant pour l'intérêt de son thème qui retrace 3000 ans d'histoire et de civilisations que par la diversité de ses collections. Passeport (3 musées) : 5€

**EN** Only one of its kind in Europe because of its theme, that traces 3000 years of history and civilisation, and because of the diversity of its collections. Pass (3 museums) : 5€

**ES** Único en Europa, tanto por el interés de su temática que restituye 3000 años de historia y de civilizaciones gracias a la diversidad de sus colecciones. Pase (3 museos) : 5€

## Musée de la Ville

Le Musée de la Ville est le complément indispensable à la visite piétonne du centre historique de Bergerac. A partir de documents photographiques, d'archives rares et de magnifiques maquettes vous découvrirez l'histoire de la naissance de Bergerac, son évolution et son ancrage dans un territoire où rivière et vignoble sont intimement liés.

**EN** *This small museum is one of the first in the Dordogne to focus on river transport. Splendid models of boats.*

**ES** *Este pequeño museo es uno de los primeros en Dordogne sobre el transporte por barco fluvial. Maquetas magníficas.*

## Musée Costi

Sous les voûtes remarquables du cellier de la Petite mission sont présentées près de 60 sculptures en bronze ou en plâtre, réalisées par Constantin Papachristopoulos (1906-2004), dit Costi. Cet élève de Bourdelle, qui s'inscrit dans le courant des sculpteurs figuratifs de la 1ère moitié du XXe siècle, a fait don à la ville de l'ensemble de ses œuvres.

**EN** *Sculptor (1906-2004). He gave all his sculptures to the town of Bergerac.*

**ES** *Escultor (1906-2004). Hizo donación a la ciudad del conjunto de sus esculturas.*

## Maison John et Eugénie Bost

Découvrez l'histoire de John Bost et de son épouse Eugénie, et à travers eux, celle des «Asiles de La Force», devenus Fondation John BOST. Une aventure humaine au service des personnes malades et handicapées depuis 170 ans. Pénétrer dans leurs histoires pour changer son propre regard...

**EN** *Discover the history of John Bost and his wife Eugénie, and through them, the "asylums of La Force", now known as the John BOST Foundation. Entering their stories to change its view...*

**ES** *Descubre la historia de John Bost y su esposa Eugénie, y a través de ellos, los «manicomios de La Force», ahora conocidos como la Fundación John BOST. Ingrese sus historias para cambiar su punto de vista ...*

# Infos

### MUSÉE DU TABAC C2

Maison Peyrarrède - Place du feu - 24100 Bergerac

Tél. 05 53 63 04 13

[musees@bergerac.fr](mailto:musees@bergerac.fr) - [www.bergerac.fr/les-structures-culturelles/](http://www.bergerac.fr/les-structures-culturelles/)



#### OUVERTURE

**01/06 > 30/09** Tous les jours 10h-13h / 14h-18h

**01/10 > 31/03** Du mardi au vendredi 10h-12h / 14h-18h

**Samedi** 10h-12h

**01/04 > 31/05** Du mardi au samedi 10h-12h / 14h-18h

**Dimanche** 14h30-18h30

**01/01 - 01/05 - 01/11 - 11/11 - 25/12** Fermé

**Tarifs** adulte 4€ - enfant gratuit - groupe 2,50€ - étudiant gratuit

**Passeport 3 musées** 5€

### MUSÉE DE LA VILLE C2

5, rue des Conférences - 24100 Bergerac

Tél. 05 53 57 80 92

[musees@bergerac.fr](mailto:musees@bergerac.fr) - [www.bergerac.fr/les-structures-culturelles/](http://www.bergerac.fr/les-structures-culturelles/)



#### OUVERTURE

**01/06 > 30/09** Tous les jours 10h-12h / 13h-18h

**01/10 > 31/03** Du mardi au vendredi 10h-12h / 14h-18h

**Samedi** 10h-12h

**01/04 > 31/05** Du mardi au samedi 10h-12h / 14h-18h

**Dimanche** 14h30-18h30

**01/01 - 01/05 - 01/11 - 11/11 - 25/12** Fermé

**Tarifs** adulte 3€ - enfant gratuit - groupe 2€ - étudiant gratuit

**Passeport 3 musées** 5€

### MUSÉE COSTI C2

Presbytère St Jacques - Place de la Petite Mission

24100 Bergerac - Tél. 05 53 63 04 13

[musees@bergerac.fr](mailto:musees@bergerac.fr) - [www.bergerac.fr/les-structures-culturelles/](http://www.bergerac.fr/les-structures-culturelles/)

**01/07 > 31/08** 14h-19h, fermé le lundi

**Tarifs** Gratuit - Passeport 3 musées 5€

### MAISON JOHN ET EUGÉNIE BOST C2

17 rue du pasteur Alard - 24130 LA FORCE

Tél. 05 53 22 25 59 - [mjeb@johnbost.fr](mailto:mjeb@johnbost.fr) - [www.maisonbost.com](http://www.maisonbost.com)



#### OUVERTURE

**Du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre, du mardi au dimanche**

de 14h à 18h.

**Sur rendez-vous le reste de l'année** voir les conditions sur

[www.maisonbost.com](http://www.maisonbost.com) ou nous contacter.

## Bastideum

Le Bastideum vous plonge dans l'histoire des bastides et vous propose de découvrir l'architecture, le patrimoine et la vie dans ces villes nouvelles du Moyen âge à partir d'un des plus beaux exemples que conserve le sud-ouest de la France : Monpazier. Animations, jeux pour enfants, jardin médiéval.

**EN** *The Bastideum reveals the history of the bastides and invites you to discover the architecture, heritage and live in these new towns of the Middle Ages from one of the finest examples that retains the southwest of France : Monpazier. Games for children, medieval garden.*

**ES** *Entre marzo y octubre : exposición para toda la familia quien explica la bastida de Monpazier con archivos, testimonios y una vista de Monpazier desde el cielo. Juego por los niños, jardín medieval...*

## L'Espace EDF et l'ascenseur à poissons du barrage de Tuilières

Site expérimental pour la migration des poissons, le barrage de Tuilières est équipé d'installations hors du commun. Dans l'Espace EDF, situé à proximité immédiate du barrage, vous pourrez découvrir les enjeux énergétiques de demain, l'histoire de l'électricité, les moyens de production...

**EN** *Experimental site for fish migration. It's equipped with out of the common run facilities. In the site of EDF, you will discover the energy issues of tomorrow, the history of electricity, means of production...*

**ES** *Sitio experimental para la migración de los peces que esta equipado con instalaciones insólitas. En EDF, podrá descubrir los problemas energéticos de mañana, la historia de la electricidad, los medios de producción...*

## Musée Léonie Gardeau Musée d'Histoire locale d'Arts et Traditions populaires

Situé à Villefranche de Lonchat à proximité de la base de loisirs du lac de Gurson, le musée, nouvellement nommé «Musée Léonie Gardeau», du nom de sa fondatrice, retrace les différentes périodes d'occupation humaine. Vidéo d'accueil et de présentation du territoire.

**EN** *Located in Villefranche de Lonchat near the lake of Gurson, the museum, recently named «Léonie Gardeau», traces the different periods of occupation.*

**ES** *Situado a Villefranche de Lonchat, al lado del lago de Gurson, el museo, recientemente nombrado «Léonie Gardeau» resume los diferentes periodos de ocupación humana.*



## ESPACE EDF DU BARRAGE DE TUILIÈRES

Visites gratuites



### Découvrez le monde de l'électricité !

Situé à proximité immédiate du barrage hydroélectrique, l'Espace EDF est un lieu de communication pédagogique, ludique et interactif. Un guide pourra vous faire découvrir les différents moyens de production d'électricité et leur fonctionnement.

L'espace EDF Tuilières est aussi un lieu de sensibilisation à la préservation de l'environnement, un ascenseur à poissons permet d'observer les migrateurs et de s'informer sur leur parcours.

### Espace EDF Tuilières

24150 Saint Capraise de Lalinde

Tel : 05 34 39 88 70

visites.edf.tuillieres@manatour.fr

## Musée Napoléon de la Pommerie

Dans le cadre d'un manoir familial, plus de 600 objets, tableaux, vaisselle, porcelaine, armes, uniformes ayant appartenu à la famille impériale et présenté par un descendant des Bonaparte.

**EN** *Private collection of souvenirs of the imperial family. Over five hundred objects paintings and sculptures are shown by a descendant of the Bonaparte family in their home.*

**ES** *Collección de recuerdos de la familia imperial francesa presentada por un descendiente de los Bonaparte.*

## Filature de Belvès

Dans un ancien moulin avec son impressionnante salle des machines, elle témoigne du patrimoine industriel. Nombreux supports ludiques et informatifs pour découvrir la transformation de la laine. Expérimentez les gestes du filateur en maniant cardes, fuseaux... Nouveauté : visite avec tablette numérique.

**EN** *Old wool's factory. Discover the processing of wool, from sheep to wool's ball with games and videos.*

**ES** *De la lana de carnero a la madera, aprende todas las fases de la transformación en el corazón de esta fábrica. Demostraciones, talleres para todos, exhibiciones interactivas y videos.*

# Infos

## BASTIDEUM E3

Centre d'interprétation de Monpazier  
Rue Jean Galmot - 24540 Monpazier - Tél. 05 53 57 12 12  
contact@bastideum.fr - www.bastideum.fr



### OUVERTURE

**Pâques à Toussaint** 10h30-13h / 14h30-18h. Fermé le lundi

**Juillet-Août** Ouvert tous les jours

**Tarifs** adulte 4,80€ - enfant (6-17 ans) 2,80€ - enfant (- 5 ans) gratuit - Famille 12,50€ - groupes : visites guidées sur réservation

## L'ESPACE EDF ET L'ASCENSEUR À POISSONS DU BARRAGE DE TUILIÈRES D2

24150 Saint Capraise de Lalinde  
Tél. 05 34 39 88 70 - visites.edf.tuilieres@manatour.fr



Visite libre et gratuite

Visites guidées sur RV pour les groupes

## MUSÉE LÉONIE GARDEAU - MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES A2

Place de la Liberté - 24610 Villefranche de Lonchat  
Tél. 05 53 80 77 25  
mairie.villefranche-de-lonchat@wanadoo.fr



### OUVERTURE

**01/04 > 01/11** Mardi matin 10h-12h

Samedi et dimanche 14h30-17h

**Le reste du temps sur RV au 05 53 80 77 25**

**Tarifs** adulte : gratuit - groupes : libre participation (sur RDV)

## MUSÉE NAPOLEON DE LA POMMERIE E1

Château de la Pommerie - 24380 Cendrieux  
Tél. 05 53 03 24 03 - 06 70 24 00 26  
info@musee-napoleon.fr - www.musee-napoleon.fr

### OUVERTURE

**01/04 > 30/06** Visite le dimanche à 15h

**Vac scolaires** dimanche et jeudi à 15h

**01/07 > 15/07** Tous les jours (sauf samedi) à 15h

**16/07 > 31/08** Tous les jours (sauf samedi) à 11h, 15h et 17h

**01/09 > 15/09** Tous les jours (sauf samedi) à 15h

**Tarifs** adulte 7€ - enfant (-12ans) gratuit - groupe 5,50€

## FILATURE DE BELVÈS E3/F3

Fongauffier - 24170 Montpazier  
Tél. 05 53 31 83 05 - 05 53 57 52 64  
filaturedebelves@gmail.com  
www.filaturedebelves.com



### OUVERTURE

**Juillet et août** 10h à 19h - Tous les jours

**Juin et septembre** 14h à 18h - Tous les jours sauf samedi

**Janvier, mai, octobre, novembre et décembre**

14h à 18h - Du lundi au samedi

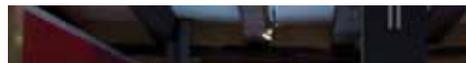
**Fermeture annuelle** 25/12 au 25/01 et début octobre

Groupes sur réservation toute l'année

**Tarifs** adulte 8€ - enfant (6-18 ans) 5,50€ - groupe 6,90€

**Avantages : carte pass sites Au Fil du Temps (2<sup>ème</sup> visite tarif réduit, 3<sup>ème</sup> site : demi-tarif).**

**Dernière visite 1h avant la fermeture.**



## Le saviez-vous ?



Les musées constituent un élément majeur de la mémoire du Pays de Bergerac ; loin d'une présentation passéiste, ils font la part belle à toutes ces spécificités qui font la richesse de notre patrimoine en Dordogne. Du coup, aucun ennui à redouter, juste un trop plein de belles choses.

## Musée des Arts et Traditions du Périgord - Musée André Voulgre

Au cœur d'un parc, le musée occupe la demeure du docteur André Voulgre. Très attaché au Périgord, il rassembla une collection autour de la vie quotidienne périgourdine et des arts populaires. Il est ainsi possible de flâner à travers une maison de maître meublée du XVIII<sup>ème</sup> siècle et de remonter le temps.

**EN** Dr Voulgre collected the objects of everyday life that fell into disuse and formed a museum of folk art in his chateau. Today it's possible to visit it and travel back in time.

**ES** El Dr Voulgre coleccionó objetos de la vida cotidiana que caían en desuso constituyendo en su chateau un museo de arte popular. Hoy se puede viajar por el tiempo visitándolo.

## Maison de la Châtaigne

La Maison de la Châtaigne : espace libre et gratuit, une scénographie originale pour vous faire découvrir la châtaigne, le châtaignier, les champignons. Baladez vous sur les 9 sentiers aménagés pour jouer, comprendre, apprendre la nature. Guides des sentiers distribués au Point Information Tourisme.

**EN** The Chestnut House: a nice welcoming and interactive museum to know all about chestnut, chestnut tree and mushrooms. Appreciate also the Chestnut Paths and a special booklet for families.

**ES** A nuevo museo para descubrir el castaño sus frutos y su madera. También podrá descubrir los bosques, los hongos y el Mercado de setas de Villefranca.

## Infos

### MUSÉE DES ARTS ET TRADITIONS DU PÉRIGORD MUSÉE ANDRÉ VOULGRE C1

2, rue Raoul Grassin - 24400 Mussidan - Tél. 05 53 81 23 55  
contact@museevoulgre.fr - www.museevoulgre.fr

#### OUVERTURE

01/04 > 31/05 Le week-end et jours fériés de 14h à 18h

01/06 > 30/09 7/7 jours de 14h à 18h

Le reste de l'année sur rendez-vous

**Tarifs** adulte 3,50€ - enfant (-13 ans) gratuit - groupe (+8 p.) 3€  
Handicapés 2,50€

### MAISON DE LA CHÂTAIGNE F4

Rue Notre Dame - 24550 Villefranche du Périgord  
Tél. 05 53 29 98 37 - perigordnoir.tourisme@gmail.com  
www.perigordnoir-valleedordogne.com



**Ouverture** d'avril à octobre et vacances scolaires

**Tarifs** Gratuit



# Maisons des vins

> Houses of wines  
Casas del vino



## La Maison des Vins de Bergerac

Découverte des vins de Bergerac au cœur du quartier historique. Visite libre du cloître et du caveau de la vinée où un film est projeté. La salle sensorielle permet de découvrir les arômes et textures du vin... jusqu'à la Maison des Vins, pour découvrir les appellations de la région.

**EN** Discover the wines of Bergerac in the heart of the historical town. Free visit of the cloister and the wine cellar where a movie is projected. You will discover the appellations of the region.

**ES** Descubre los vinos de Bergerac en el corazón del barrio histórico. Visita libre del claustro y de la bodega donde se proyecta una película. Descubre las denominaciones de origen del viñedo.

## Maison du Tourisme et du Vin de Monbazillac

Au cœur du village récemment réaménagé, la Maison du Tourisme et du Vin propose une exposition dédiée au Monbazillac, des dégustations et la vente des vins des 24 viticulteurs indépendants (présents sur place en période estivale). A découvrir également : 6 modules audiovisuels.

**EN** In a completely restored beautiful house, the 'Maison du Tourisme et du Vin' offers a wonderful permanent exhibition dedicated to Monbazillac wine. Touristic information, wine tasting and sale.

**ES** Dentro de una hermosa casa, la Maison du Tourisme et du Vin ofrece una maravillosa exposición permanente dedicada al vino de Monbazillac. Igualmente, encontrara información turística, degustación y venta.

## Maison des Vignerons de Duras

Au cœur de l'AOC côtes de Duras, au pied du village, la maison des vignerons vous propose de comprendre, visiter et découvrir le vignoble Duraquois. Baladez-vous dans le «jardin des vignes», un parcours pédestre illustré pour adultes et enfants. Exposition, dégustation, vente.

**EN** In the heart of Duras area, down the village, the house of winegrowers invites you to understand, explore and discover the vineyard of Duras. Exhibition, wine tasting, wine store.

**ES** En el corazón del País de Duras, al pie del pueblo, la casa de los viñadores os propone visitar y descubrir el viñedo de Duras. Exposición, degustación, venta.

## Infos

### LA MAISON DES VINS DE BERGERAC C2

Cloître des Récollets- 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 63 57 55 - Fax 05 53 63 01 30  
ivbd.poletouristique@vins-bergeracduras.fr  
www.vins-bergeracduras.fr



#### OUVERTURE

01/07 > 31/08 7/7 jours 10h à 19h

01/09 > 31/10 Lundi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 19h

01/11 > 31/03 Mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 19h

01/04 > 30/06 Lundi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 19h

01/01 > 15/01 Fermé

**Tarifs** Initiation sur RDV - groupe sur RDV

### MAISON DU TOURISME ET DU VIN DE MONBAZILLAC C3

Le Bourg - 24240 Monbazillac - Tél. 05 53 58 63 13  
mtv.mbz@orange.fr  
http://maisondesvins-monbazillac.jimdo.com



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Horaires** nous consulter

### MAISON DES VIGNERONS DE DURAS B3

Fonratière - 47120 Duras  
Tél. 05 53 94 13 48 - Fax 05 53 94 13 40  
maisondesvigneronsdeduras@vins-bergeracduras.fr  
www.cotesdeduras.com



#### OUVERTURE

01/02>31/03 et 01/10>31/12

Du lundi au vendredi : 10h-13h / 14h-18h30

01/04>30/06 et 01/09>30/09

Du lundi au samedi : 10h-13h / 14h-18h30

01/07>31/08 Du lundi au samedi : 10h-13h / 14h-18h30

**Dimanche** 14h-18h30

**OUVERTURE les jours fériés**



# Art et Artisanat d'art

> Art and Crafts / Arte y Artesanado

## JAD, Artiste Peintre

La peinture de Jad (huile sur bois) est figurative puisqu'elle met en scène des fruits, des fleurs, des objets familiers... Mais aussi abstraite puisqu'elle passe par la recomposition de l'imaginaire.

**EN** The painting of Jad (oil on wood) is figurative since it features fruits, flowers, familiar objects ... But also abstract since it goes through the recomposition of the imaginary.

**ES** La pintura de Jad (óleo sobre madera) es figurativa ya que presenta frutos, flores, objetos familiares ... Pero también es abstracta ya que pasa por la recomposición de lo imaginario.



## Prudence Kilgour Parfumeur

Boutique féérique dans une Bastide historique. Prudence a créé une ligne de parfums, savons, bougies et même une eau de Cologne pour les chiens et chats.

**EN** *In a fairytall setting, Prudence has created a line of perfumes, soaps, candles erea eau de cologne for dogs. Unforgettable.*

**ES** *Tienda mágica en una bastida histórica. Prudence ha creado una línea de perfumes, jabones, velas y también una agua de Colonia para los perros y gatos.*

## Arts Terres - Céramique d'art

Atelier-Boutique-Ecole, univers inattendu où les sens sont sollicités et éveillés. Caroline et Luis travaillent le grès, la faïence, le raku, les terres enfumées... Production utilitaire et décorative. Ecole pour les enfants toute l'année, stages d'été adultes et enfants.

**EN** *Located in Bergerac please come and meet our designs in stoneware, earthenware, raku... Where the humor and the unusual alongside the serious and useful. A travel to the center of the earth.*

**ES** *Situado en el centro de Bergerac, en frente al ayuntamiento, descubre nuestros creaciones de cerámica. Taller-tienda y escuela. Practicas durante las vacaciones.*

## Emma F Store

Emma F, ancienne costumière à l'Opéra de Bordeaux, réalise tous travaux de couture et la vente de ses créations textiles. Située dans l'ancienne forge du village, la boutique expose également des artisans d'art de la région, bijoux et accessoires de mode.

**EN** *Trained working in Opera I design and create unique outfits. Offering handmade clothes, jewelery and fashion accessories. For a complete stylish outfit alterations and clothing repairs.*

**ES** *Emma F, antigua diseñadora de vestuario en la ópera de Burdeos, confecciona todo tipo de trabajos de costura y se encarga de la venta de sus creaciones textiles. Ubicada en la antigua herrería del pueblo, la tienda expone también creaciones de artesanos de arte de la región, joyas y complementos de moda.*

## Atelier des Verriers

Fabrication d'objets utilitaires (pichets, verres) et décoratifs (vases, animaux, bijoux) soufflés et travaillés à chaud. Entrée libre.

**EN** *Handmade kitchenware such as jugs, glasses and decorative products such as vases, animals, jewellery. Free Entry*

**ES** *Fabricación de objetos utilitarios (copas, jarras) y decorativos (animales, vasos, joyas) soplados y trabajados en caliente. Entrada libre.*

## Infos

### JAD, ARTISTE PEINTRE D3

Les Jasses - 24440 Beaumont-du-Périgord  
06 01 72 00 15 - jadlesjasses@yahoo.fr  
www.jadlesjasses.com

#### OUVERTURE

Visite de l'atelier/galerie toute l'année sur rendez-vous.

### PRUDENCE KILGOUR PARFUMEUR D3

9, rue Ratier - 24440 Beaumont du Périgord  
Tél. 05 53 63 25 07 - Port. 06 07 52 04 34  
prudenzia@wanadoo.fr  
www.prudence-parfumeur.com

#### OUVERTURE

Toute l'année

### ARTS TERRES - CÉRAMIQUE D'ART C2

24, rue Neuve d'Argenson - 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 24 25 00 - Port. 06 75 54 63 06  
artsterresbergerac96@gmail.com - www.arts-terres.fr



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h  
(fermé pendant les vacances de février)

### EMMA F STORE C3

La Vieille Forge Carreyrou du Serpolet - 24500 Eymet  
Tél. 06 18 02 71 71  
emmafournier@hotmail.fr - www.emmafstore.com

#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Hiver 9h30-12h/14h30-18h  
Été 9h-12h/14h-18h30

### ATELIER DES VERRIERS D3

Guillot Frédéric  
Les Granges - rte d'Eymet - 24560 Issigeac  
Tél. 05 53 73 22 56 - Port. 06 87 34 25 54  
frederic.cecile.guillot@wanadoo.fr  
www.atelierdesverriers.com



#### OUVERTURE

Tous les jours (sauf le lundi) de 10h à 12h et 14h à 18h.  
Sur RDV en janvier et février.

## Atelier Sophie Lozac'h

L'artiste propose de dérober au temps l'instant délicat de la fusion entre sculpture et photographie. Ses statues immortalisées vivantes entrent dans le cadre pour devenir photosculture. Sophie vous invite à se laisser emporter par le vent de la féminité, de ce régal qu'est la contemplation de la Femme.

**EN** *The artist invites us to observe the moment when sculpture merges with photography. One gets swept into a wind of femininity, this delight which is the contemplation of the woman.*

**ES** *Invitación a robar al tiempo el instante de la fusión entre escultura y fotografía. Déjese llevar por el viento de la feminidad, de ese deleite que es contemplar a la mujer...*

## Galerie Papillon Bohème

La galerie d'art et d'artisanat a été fondée en 2010 à Issigeac, bourg médiéval situé en Dordogne. La galerie présente les artistes et créateurs de France, Lituanie, Royaume-Uni, Pays-Bas, Portugal, Espagne etc. Ici vous allez trouver des bijoux en argent, des vêtements et des accessoires de créateurs, peintures, sculptures.

**EN** *Galerie Papillon Boheme is in small medieval town Issigeac and proposes you artistic jewellery, design objects, designer clothes from France, Lithuania, Spain, Portugal, Poland, etc...*

**ES** *Galeria Papillon Boheme se encuentra en un pequeño pueblo medieval, Issigeac. Presenta artistas y creadores de joyas y otros objetos, ropas... de Francia, Lituania, España, Portugal, Gran Bretaña, Países Bajos.*

## Bohème est la Marquise

Prêt à porter. Vêtements de créateurs (Jayko, Les Ours, Eva Iwalla et Rhum Raisin). Accessoires, sacs et chapeaux.

**EN** *Ready to wear. Designer clothes: (Jayko, Les Ours, Eva Iwalla et Rhum Raisin). Accessories, bags, hats.*

**ES** *Tienda de prêt à porter. Ropas diseñador: (Jayko, Les Ours, Eva Iwalla y Rhum Raisin). Complementos de moda, bolsos, sombreros.*

## Atelier D. Z'arts (artiste Derzou)

Derzou vous accueille dans son atelier-galerie. Ses sculptures en taille directe en calcaire sont le fruit de son imagination. Mélange subtile de différentes matières : bois-verre-cuivre ou objets, s'harmonisent avec la pierre, offrant originalité, expressions poétiques sur des thèmes et de tailles variés. Photophores en vitrail et petits tableaux à petits prix. Etudie toutes propositions de création/réalisation/devis (pierre et/ou verre).

**EN** *Derzou welcomes you in her workshop. Her sculptures directly carved from limestone, come straight from her imagination. Subtle mixture of various materials harmonises with the stone.*

**ES** *Derzou le acoge en su taller-galería. Sus esculturas son productos de su imaginación, esculpidas directamente en la piedra caliza. La mezcla sutil de las distintas materias se armonizan con la piedra, creando originalidad.*

## Anim'Osier - Vannerie

Du brin d'osier au panier ! Je cultive plusieurs variétés d'osier sans aucun traitement chimique et les différentes couleurs obtenues me permettent de réaliser des vanneries classiques ou créatives. Je vous invite à venir découvrir ce savoir-faire ancestral dans mon atelier sur simple rendez-vous.

**EN** *From willow stem to finished basket, I grow several sorts of wicker and I transform it into creative or traditional classic designs. You are welcome to come and discover this ancient skill in my workshop.*

**ES** *Desde la brizna del mimbre hasta la cesta, cultivo varias variedades de mimbre y realizo cesterías clásicas o creativas. Les invito a venir en mi propio taller para descubrir este arte ancestral.*

## J-P. Tauzia Sculpteur, fondeur de bronze

Création de sculptures originales en pièces uniques et en petites séries limitées. Mes thèmes sont la femme et l'animalier. Techniques et matières utilisées : terre-cuite, fonte de bronze, taille directe sur bois, métal soudé. Stages de sculpture pour adultes (max 3 pers.).

**EN** *I create unique signed original works: figurative sculptures, works of art, raku, metal, wood, tin. I also propose courses to my raku workshop.*

**ES** *Registrado en la casa de los artistas, creo única obras originales firmados: esculturas figurativas, obras de arte en raku, metal, madera, estaño. Propongo También cursos en mi estudio.*

## Beaubatie Marc - Horlogerie

Atelier de restauration. Devis. Pendules, horloges, cartels, horlogerie monumentales, sonneries.

**EN** *Restoration of antique clocks, pendulum clocks, mantle clocks, watches. Quotes given*

**ES** *Taller de restauración. Presupuesto. Relojes, relojes monumentales, carteles, relojería, campaneos.*

## Delphine Geoffray Bijoux d'émail

Créatrice de bijoux depuis 25 ans Delphine conçoit ses bijoux en Email de manière unique. Désormais sa boutique d'émail est à l'abbaye de Cadouin avec d'autres créateurs. Elle propose des cours d'émailage de 2 heures dans son atelier à Vergt de Biron.

**EN** *Charming little jewelry shop enamel of the designer Delphine Geoffray. Here the color is a value. Each jewel is uniquely designed. Stage / workshop to create your own jewel in 2 hours on reservation.*

**ES** *Pequeño y encantador esmalte de tienda de joyas del diseñador Delphine Geoffray. Aquí el color es un valor. Cada joya tiene un diseño único. Etapa / taller para crear su propia joya en 2 horas con reserva.*

# Infos

## ATELIER SOPHIE LOZAC'H D3

34, rue de l'ancienne poste - Impasse de la Baleine  
24560 Issigeac - Tél. 06 18 62 55 11  
sophie-lozach@orange.fr

### OUVERTURE

Toute l'année Dimanche de 10h à 13h  
Toute la semaine sur RDV (06 18 62 55 11)

## GALERIE PAPILLON BOHÈME D3

26, Grand Rue - 24560 Issigeac - Tél. 06 70 72 74 06  
09 61 20 88 54 - pb.issigeac@gmail.com  
www.facebook.com.GaleriePapillonBoheme

### OUVERTURE

01/05 > 31/08 7j/7 (sauf samedi) de 10h à 13h et de 15h à 18h et dimanche de 9h30 à 13h.

01/09 > 30/04 Jeudi et vendredi de 15h à 18h et dimanche de 9h30 à 13h ou sur RDV (06 70 72 74 06)

De 15 € à 1500 €

## BOHÈME EST LA MARQUISE D3

2, Grand' Rue - 24560 Issigeac - Tél. 05 53 57 21 41  
l.tse@orange.fr - www.boheme-est-la-marquise.com



### OUVERTURE DE MARS À JANVIER

De mars à septembre de 10h à 19h  
D'octobre à janvier de 14h à 18h

## ATELIER D. Z'ARTS (ARTISTE DERZOU) D3

Maison champignon - 16, place Bari Paliou - 24560 Issigeac  
Tél. 06 65 70 88 97 - 05 53 27 20 68  
cmderzou@gmail.com - www.derzou.jimdo.com

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

01/04 > 30/09 du merc au vend de 10h à 13h et de 15h à 19h  
Samedi sur RDV de 15h à 18h - Dimanche de 10h à 13h  
Fermé lundi et mardi.

01/10 > 15/01 du merc au vend de 15h à 18h

Samedi sur RDV de 15h à 18h - Dimanche de 10h30 à 13h  
Fermé lundi et mardi.

16/01 > 31/03 Fermé toute la semaine sauf le dimanche de 10h30 à 13h, mais joignable dès 15h pour RDV au 05 53 27 20 68 ou au 06 65 70 88 97

## ANIM'OSIER - VANNERIE E3

Les 4 chemins - 24440 Labouquerie - Port. 06 12 38 42 77  
info@vannerie-anim-osier.fr - www.vannerie-anim-osier.fr



OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE sur rendez-vous

## J-P. TAUZIA - SCULPTEUR, FONDEUR DE BRONZE D2/E2

Atelier du Creuset - Pech Brut  
24150 Mauzac et Gd Castang  
Tél. 05 53 22 52 38 - tauzia-jean-pierre@orange.fr  
www.tauziasculpteur.com

### OUVERTURE

Mai à octobre Mardi au vendredi 13h-18h - Dimanche 14h-18h  
Hors saison Sur rendez-vous

## BEAUBATIE MARC - HORLOGERIE E3

6, place centrale - 24540 Monpazier  
Tél. 05 53 23 98 56 - marc.beaubatie@wanadoo.fr

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h30. Fermé le lundi.

## DELPHINE GEOFFRAY - BIJOUX D'ÉMAIL E3

Atelier d'hiver Le Presbytère - 24540 Vergt de Biron  
Galerie d'été Place de L'abbaye - Cadouin 24480  
Tél. 06 41 03 51 09 - 07 83 53 06 44  
delphinegeoffray123@gmail.com - www.bijouxdemail.fr



### OUVERTURE

Avril à septembre de 10h à 19h (Cadouin)  
Reste de l'année sur rendez-vous à l'atelier (Vergt de Biron)



## Photo Rétro

Mises en scènes photographiques en costumes d'époque 1900 faits main. Costumes toutes tailles pour hommes, femmes, enfants et bébés. Réalisation de portraits sépia individuel ou pour la famille ou petit groupe. Développement immédiat.

**EN** *Photographic scenes in costumes (1900). Costumes all sizes for men, women, children and babies. Individual sepia portraits or for the family or small group. Immediate developing.*

**ES** *Escenas fotográficas con trajes de época (1900). Trajes de todos los tallas para los hombres, mujeres, niños y bebés. Realizaciones de retratos sepia individuales o para la familia o grupo pequeño. Revelado de las fotos inmediato.*

## Atelier Terre et Bois Céramiste/Tourneur sur bois

Un double savoir-faire pour une alliance inattendue entre la céramique (technique Raku) et différentes essences de bois tourné (noyer, merisier,...). Des créations originales d'où se dégage un fort contraste et une élégante harmonie.

**EN** *A creative union of ceramics (using Raku technique) and turned wood (walnut, wild cherry). A world of unique pieces to discover.*

**ES** *Ceramista y tornero de madera, mi producción se está moviendo hacia el matrimonio entre la cerámica (técnica Raku) y la madera torneada (nogal, cerezo,...). Un mundo de objetos únicos.*

## Christophe Planchon Atelier marqueterie

Créations uniques d'œuvres contemporaines en marqueterie : tableaux, objets décoratifs, bijoux et mobilier. Travail sur commande et sur mesure. Stage d'initiation à la marqueterie et restauration de marqueterie ancienne.

**EN** *Original creations in marquetry: pictures, decorative objects, furniture. Pieces made to order and to measure. Introduction to marquetry courses available by arrangement. Marquetry restoration.*

**ES** *Creaciones únicas de obras contemporáneas en marquetería: cuadros, objetos decorativos, mobiliario. Trabajo de encargo y personalizado. Curso de marquetería.*

## Laurent et Florence Roux Cuir et textiles

Fabrication artisanale et maroquinerie : bourses, trousse, portemonnaies, portefeuilles, ceinture, sac à main et sac de voyage en cuir.

**EN** *Craft manufacture and leather shop: grants, etuis, change purses, portfolios, belt, bag with hand and leather travelling bag.*

**ES** *Fabricación artesanal y marroquinería : Bolsas, estuches, monederos, carteras, cinturón, bolso de viaje en cuero.*

## Poterie La Salamandre

Notre travail s'axe sur de la céramique en grès et porcelaine plutôt utilitaire à usage quotidien. Les émaux sont élaborés par nos soins à l'atelier.

**EN** *Ceramic ware, utility and decorative handcrafted stone ware and porcelain.*

**ES** *Creación y realización de objetos de gres y porcelana.*

## L'Atelier de Violette

Atelier de peinture et patines de meubles et objets anciens. Relooking de cuisine et salle à manger. Vos meubles vous semblent vieillots, passés de mode, n'hésitez pas à me les confier. Ils retrouveront une autre jeunesse. Je vous guide dans les choix de couleur et la technique la plus adaptée à vos goûts. Devis gratuits.

**EN** *Paint shop painted furniture ours products are restored in my workshop with patina or paint color according to your taste. Kitchen-cabinet, dining-room furniture.*

**ES** *Taller de pintura y pátinas de muebles, objetos antiguos. Relooking de cocina, comedor.*

## Atelier «l'Home du bois»

Réalisation de pièces en bois tourné, utilitaires ou décoratives, bois locaux et différents bois collés. Vases avec contenant, pieds de lampes, ballons de rugby, boîtes avec incrustations, coupes, casse noix, bougeoirs, tableaux modulables, soliflores, colonnes grecques et réalisation à la demande.

**EN** *Wooden parts of utilities or decorative achievements tours local or assembled wood . Vases, lamp bases, rugby ball, box, nutcracker, candlestick, tables, soliflores. .*

**ES** *Las piezas de madera de los servicios publicos o logros decorativos excursiones madera local o montado. Jarrones, bases de la lampara, bola de rugby, cja cascanveces, candelabros, mesas.*



# Infos

## PHOTO RÉTRO E3

Place des Cornières - 24540 Monpazier  
06 84 22 86 93 - la.chiesa@orange.fr

### OUVERTURE

**Juillet, août** Tous les jours

**Avril, mai, juin, septembre et octobre** Sur rendez-vous

## ATELIER TERRE ET BOIS

### CÉRAMISTE/TOURNEUR SUR BOIS E3

Stéphane Migliérina - Atelier Terre et Bois  
57, rue Saint Jacques - 24540 Monpazier  
Port. 06 83 47 98 81 - 06 18 51 29 59  
miglistef@yahoo.fr - www.atelier-terrebois.fr



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE SAUF JANVIER ET FÉVRIER**

## CHRISTOPHE PLANCHON - ATELIER MARQUETERIE E3

Show room et atelier été : 38, rue Notre Dame  
Atelier hiver : Foirail Sud - 24540 Monpazier  
Tél. 05 53 58 80 03 - Port. 06 30 81 26 18  
lecrocdubois@orange.fr



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

10h-19h30. Fermé samedi matin. Fermé lundi hors saison

## LAURENT ET FLORENCE ROUX - CUIR ET TEXTILES E3

61, rue Saint Jacques - 24540 Monpazier  
Port. 06 70 01 92 20  
florence-roux968@orange.fr

### OUVERTURE

**D'avril à mi-octobre** de 10h30 à 19h

**Juillet et août** de 10h à 19h30

**A Noël** tous les après-midi

## POTERIE LA SALAMANDRE E3

24, rue Saint Jacques - 24540 Monpazier  
Tél. 05 53 24 03 52 - Port. 06 48 47 53 24  
alexandra.cesar@orange.fr - www.poterielasalamandre.com

### OUVERTURE

**Juillet et août** Tous les jours de 10h à 19h

**Avril à septembre** Tous les jours de 10h à 19h sauf le mercredi

**Octobre à mars** Jeudi et vendredi de 10h à 18h

Samedi et dimanche de 14h à 18h

## L'ATELIER DE VIOLETTE C3/D3

La Halte - 24560 Plaisance  
Tél. 06 10 32 00 31  
latelierdeviolette@gmail.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

Les après-midis

## ATELIER «L'HOMME DU BOIS» D2

1280 Route de St-Agne - les Cireyssous - D34  
24520 St-Germain & Mons  
Tél. 05 53 22 52 44 - 06 85 66 79 59  
jpm24520@orange.fr

### OUVERTURE

**01/04 > 31/10** Du lundi au vendredi de 9h à 17h



## Coup de cœur



**Tant de savoir-faire, d'artistes et artisans d'art à découvrir dans notre Pays de Bergerac !**

Visitez ces ateliers métiers d'art et laissez-vous séduire par la magie du travail de la matière : bois, terre, verre, pierre, cuire, métal, tissu... Allez à la rencontre de ces professionnels comme à l'atelier marqueterie de Christophe Planchon en plein cœur de la bastide de Monpazier ; avec passion il partagera avec vous ses méthodes et techniques de travail.

## Savonnerie Passion Savon

Nia, aromathérapeute depuis + de 30 ans et Maître Artisan d'Art, élabore et fabrique toute une gamme pour tous types de peaux, 100% naturelle et à froid. Des produits conçus de matières premières naturelles et éthiques. La base de tous nos savons est une huile d'olive extra vierge 1<sup>ère</sup> pression à froid. Ils sont beaux et sentent bon. Chiens admis tenus en laisse.

**EN** *Nia, aromatherapist since 30 years develops a line of products for all skins, 100% natural. Soaps made with extra virgin olive oil, first cold pressing.*

**ES** *Nia, aromaterapeuta desde 30 años desarrolla una gama de productos para todo tipo de piel, 100% natural. Jabones elaborados con aceite de oliva virgen extra, 1era presión a frío.*

## Sophie Bourzeix, céramiste

Créations de pièces uniques en grès émaillé cuites à haute température à 1280°C. Les émaux originaux à base de cendre, aux couleurs nuancées et satinées sont le fruit d'une longue recherche personnelle. Four à gaz de 2m<sup>3</sup>. Atelier ouvert toute l'année sur rendez-vous. Visite commentée.

**EN** *Creation of unique pieces of high temperature glazed stoneware, fired at 1280°C. The original ash-based glazes with nuanced, satiny colours are the fruit of extensive personal research.*

**ES** *Creación de piezas únicas de gres esmaltado con cocción a alta temperatura (1280°C). Los originales esmaltes a base de ceniza, de tonos matizados y satinados, son el fruto de una larga búsqueda personal.*

## Infos

### **SAVONNERIE PASSION SAVON C1**

Moulin de Bourgnac - 24400 Bourgnac  
Tél. 05 53 81 16 92 - Port. 06 60 81 25 19  
info@passion-savon.fr - www.passion-savon.fr



### **OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

(vérifier les horaires par tél.)

### **SOPHIE BOURZEIX, CÉRAMISTE C1**

La Rigaudie, - 24140 Saint-Hilaire-d'Estissac  
Port. 06 87 86 29 04 - sophie.bourzeix@orange.fr  
www.galerie-phi2.com/sophie-bourzeix/

### **OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

Sur rendez-vous de 10h à 18h



## Coup de cœur

**Découvrez une gamme de savons 100% naturelle conçue pour tous type de peaux.**

Passion Savon, c'est la garantie de produits sains, naturels et de qualité. Des savons aux couleurs et senteurs multiples. Des soins à utiliser sous la douche ou dans le bain pour nettoyer le visage, laver les cheveux, se raser sans oublier le savon-dentifrice pour se laver les dents ! Un lieu au grand savoir-faire depuis 1983.



# Galeries d'art

> Art galleries  
Galerías de arte

## Galerie Bénédicte Giniaux

La galerie présente le travail de 20 artistes permanents reconnus. En priorité, l'art figuratif personnalisé et stylisé autour de différents thèmes : les humains et les animaux, le voyage, le nu, les scènes de vie et les natures mortes. Tableaux et sculptures, de tous formats et techniques variées.

**EN** In the historic center of Bergerac, 20 permanent artists, painters and sculptors, display in the gallery, where the figurative art is the priority - small and large works.

**ES** En el centro histórico de Bergerac, 20 artistas, pintores y escultores, se presentan en forma permanente en la galería, donde el arte figurativo es la prioridad - pequeñas y grandes obras.

## Art' Cad - Galerie d'art

Dans le magnifique cadre de l'Abbaye de Cadouin, 35 artistes s'exposent : peinture, sculpture, verre contemporain, céramique, raku, photo, design, bijoux, mobilier...

**EN** In the magnificent abbey of Cadouin 35 artists expose : Paintings, sculptures, contemporary glass, ceramic, raku, photo's, design, jewellery, furnitures...

**ES** En el marco incomparable de la Abadía de Cadouin, 35 artistas se exponen: pintura, escultura, vidrio contemporáneo, cerámica, raku, fotografía, design y joya, mobiliarios.

## Carré d'Arts Croisés

Centre d'Art Contemporain. Expositions d'artistes internationaux, parcours confirmés sélectionnés sur des critères qualitatifs et d'engagement. Expositions personnelles groupées et thématiques, manifestations artistiques, conférences et ateliers. Séminaires de formation. Interventions culturelles. Entrée libre pour les expositions.

**EN** Contemporary Art center. International artists exhibitions. Personal exhibitions. Workshops and events.

**ES** Centro de Arte Contemporáneo. Exposición de artistas del mundo. Exposición personal. Talleres y eventos.

## Infos

### GALERIE BÉNÉDICTE GINIAUX C2

3 place du Docteur Cayla - Centre historique  
24100 Bergerac - Port. 06 80 31 09 56  
contact@galeriebenedicteginiaux.fr  
www.galeriebenedicteginiaux.fr



#### OUVERTURE

**Entrée libre** du 15 mars au 15 janvier

**Du mercredi au dimanche et jours fériés**

15h30-19h30 et sur RDV

### ART' CAD - GALERIE D'ART E3

Place de l'abbaye - 24480 Cadouin  
Tél. 05 53 73 02 52 - Port : 06 81 48 67 01  
galerieartcad@art-perigord.com - www.art.perigord.com



#### OUVERTURE

**Mars à début novembre** Tous les jours

**Basse saison** De 10h à 12h30 et de 15h à 18h

**Haute saison** De 10h à 13h30 et de 15h à 20h

### CARRÉ D'ARTS CROISÉS D2/E2

Centre d'Art Contemporain - Les Hautes Claires  
24150 Mauzac et Grand Castang  
Port. 06 80 01 57 53  
contact@carredartsCroises.com  
www.carredartsCroises.com

#### OUVERTURE

**15/05 > 31/08 et la 1<sup>ère</sup> semaine de décembre**

Vendredi, samedi et dimanche de 14h à 18h et sur RDV



# Le Coin des enfants

Une sélection d'activités  
familiales selon les envies !

## **ANIMAUX / DÉCOUVERTE**

- Parc du Tournon p. 66
- Zoo de Mescoules p. 66
- Parc du Griffon p. 68
- Aquarium du Périgord Noir p.70
- Chèvrerie du Charmat p. 84
- Gaec du Petit Clos p. 86

## **BAIGNADE / LOISIRS**

- Les Etangs du Bos p. 63
- Aqua Park p. 66
- Jacquou Parc p. 70

## **DÉCOUVERTE / PATRIMOINE**

- Château de Lanquais p. 10
- Moulin de la Rouzique p. 17
- Ateliers médiévaux de St Avit Sénieur p. 19
- Jardins panoramiques de Limeuil p. 24
- Filature de Belvès p. 28
- Bridoire, le château des jeun p. 68

## **JEUX D'ÉNIGMES**

- La Clef - Escape Game p. 66
- Eden et Sens p. 66
- Labyrinthe de la Vallée Mystérieuse p. 68
- Labyrinthe Végétal Les Fées Mères p. 68
- Bastid' Escape p. 68
- Labyrinthe Préhistorique p. 70

## **ACTIVITÉS SPORTIVES**

- Activifun p. 75
- Pro Sports 24 p. 76
- Laser Play p. 76
- Le Bel Oiseau p. 76
- Vélorail du Périgord Vert p. 77

## **PLAINES DE JEUX**

- Giga Parc p. 66
- Les P'tits Castors p. 68



# Loisirs

Leisure / Ocios

Vivez des aventures inoubliables en pays de Bergerac Vignoble et Bastides.

**EN** Experience unforgettable adventures in Bergerac country.

**ES** Experimenta aventuras inolvidables en país de Bergerac.

- Randonnées > p. 42  
*Hiking / Senderismo*
- Balades > p. 56  
*Rides / Paseos*
- Golf > p. 62  
*Golfing / Golf*
- Baignade > p. 63  
*Swimming / Bañarse*
- Pêche > p. 64  
*Fishing / Pesca*
- Parcs à thèmes > p. 65  
*Leisure parks / Parques de ocio*
- Bien-être > p. 72  
*Well-being / Bienestar*
- Parcours aventure > p. 73  
*Trailing in the branches / Sender en la ramas*
- Activités sportives > p. 75  
*Sports / Deportes*





# Randonnées

> Hiking / Senderismo

## En canoë

### Aquafun - Canoë

A la base de Limeuil et Trémolat, nous vous proposons des parcours de diverses longueurs, en canoës, kayaks. A Trémolat nous vous proposons aussi la location de pédalos 2/3 places et stand up paddle (sur place). Aire de pique-nique et restaurant à proximité.

**EN** From our centrally placed base, you have the choice of numerous canoë or kayak trips on either river. We have trips ideally suited for a family outing, or more adventurous excursions for the more sporting public.

**ES** En la base náutica de Limeuil, le proponemos diferentes trayectos de canoa o kayak sobre ambos ríos para una salida en familia o una bajada más larga para los más deportivos.



## Cyrano Canoë Pro Sports 24

A 5 min de Bergerac, un concept innovant pour découvrir la plus belle rivière de France. Glisser et arriver dans le vieux port de Bergerac en Stand Up Paddle, c'est chez nous. Une activité super facile, pas besoin d'être un surfer. N'oubliez pas votre appareil photo afin d'immortaliser le moment.

**EN** Enjoy a beautiful view from the river Dordogne. Stand up paddle from Creysse to the old town of Bergerac.

**ES** Disfruta de la vista desde el río Dordoña. Stand up paddle de Creysse hasta el corazón de la parte vieja de Bergerac.

## Canoë

Parcours agréable sur la rivière Dropt, adapté à toute la famille. Le départ se fait du village de gîtes de Bretou pour suivre un itinéraire partiellement ombragé menant jusqu'au moulin de la bastide près du cœur du village. Port de chaussures obligatoire et casquette conseillée. Gilet de sauvetage prêté.

**EN** Pleasant trip on the river Dropt, suitable for all the family. Departure from Bretou holiday village to follow a itinerary to the medieval town's mill nearby the heart of the village. Obligatory shoes wearing, cap recommended. Life jacket lended.

**ES** Paseo agradable en el río el Dropt, para toda la familia. Salida desde la ciudad de vacaciones de Bretou hasta el molino de la bastida cerca del corazón del pueblo. Uso de zapatos obligatorio, gorra recomendada. Chaleco salvavidas prestado.

## Canoë Attitude - Pro Sports 24

Située à seulement 8 min de Bergerac, la principale base la plus proche du pays Bergeracois sur la Dordogne s'offre à vous. Venez glisser librement en Canoë ou Stand up paddle sur la plus belle rivière de France. Notre base et son équipe diplômée d'Etat vous conseillera pour de magnifiques parcours.

**EN** With canoe or stand up paddle, take advantage of the nautical heritage of the river. Professional base with a luxurious heritage quiet and restful...

**ES** Con canoas o stand up paddle, disfruta del patrimonio nautico de Dordoña. Base profesional...

## Canoë River

Base de canoë située au Buisson de Cadouin, Pont de Vicq devant le camping. Parking gratuit ombragé. Randonnées libres sur la Dordogne, avec transport en minis bus et retour en canoës. Anglais parlé.

**EN** Base of canoeing situated in the Buisson de Cadouin, Pont de vicq in front of the camping. Free car park. Hiking on the Dordogne with transport by mini bus and the return by the canoes. English spoken.

**ES** Sitio de canoa situado en el pueblo del Buisson de Cadouin. Pont de Vicq delante del camping. Aparcamiento sombreado gratuito. Paseos libres por la Dordogne con el transporte con mini-bus gratuito.

# Infos

## AQUAFUN - CANOË E2

24480 Alles / Trémolat

Port. 06 77 18 66 46 - [www.aquafundordogne.com](http://www.aquafundordogne.com)

### OUVERTURE

**Alles sur Dordogne** début mai au 20/09 de 9h à 19h

**Trémolat** de mi-juin à fin août de 11h à 19h

## CYRANO CANOË - PRO SPORTS 24 C2/D2

Grand Rue - 24100 Creysse - Port. 06 52 71 63 67

[contact@pro-sports-24.com](mailto:contact@pro-sports-24.com) - [www.cyrano-canoë.com](http://www.cyrano-canoë.com)



**OUVERTURE Juillet-Août** 10h-17h sur réservation

**Hors saison** Nous consulter

**Tarifs** de 4,50€ à 21€

## CANOË C3

Village de gîtes de Bretou - Route de Bretou

24500 Eymet

Tél. 05 53 23 74 00 - [gites-bretou@orange.fr](mailto:gites-bretou@orange.fr) - [www.bretou.fr](http://www.bretou.fr)



**OUVERTURE 01/07 > 31/08** Tous les jours.

Sur réservation pour les groupes.

## CANOË ATTITUDE - PRO SPORTS 24 B2

Les Quais - 24680 Gardonne

Tél. 06 80 88 06 72

[contact@pro-sports-24.com](mailto:contact@pro-sports-24.com) - [www.pro-sports-24.com](http://www.pro-sports-24.com)

[www.canoepaintballattitude.com](http://www.canoepaintballattitude.com)



**OUVERTURE 01/07 > 31/08**

Tous les jours de 9h à 19h sur réservation

**Le reste de l'année sur réservation téléphonique**

**Tarifs** de 6,50€ à 29€ (voir conditions à l'accueil)

## CANOË RIVER E2

Le Pont de Vicq - 24480 Le Buisson de Cadouin

Tél. 05 53 22 95 88 / 05 53 57 68 01 - Port. 06 78 15 23 77

[jeanningrosalain@gmail.com](mailto:jeanningrosalain@gmail.com) - [www.canoe-river.com](http://www.canoe-river.com)



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Tarifs** 1h sur place : 5,50€ - 1h30 rando : 9,50€ - 3h à 4h : 13€

Journée : 17€ - 2 jours : 30€ - 3 jours : 42€

## Canoë Kayak St Antoinais

Base de canoë école française située sur la Dordogne. Venez vous évader sur 9 parcours magiques. A 20 mn de Bergerac et 5 mn de Ste Foy la Grande, son patrimoine vous séduira. Accueil de groupes et encadrement canoë, VTT, tir à l'arc. Terrasse bar 200 m<sup>2</sup>, boissons fraîches, glaces....

**EN** Base of canoe french school situated on the banks of the Dordogne come to escape on 9 trips. In 20 min of Bergerac, you'll be seduce by its heritage : swans, herons, egrets, castles...

**ES** Base de canoa escuela francesa situada sobre las orillas de la Dordaña. A 20 min de Bergerac vengra evadirse sobre 9 trayectos su patrimonio le seducira: garzas, playas, castillo...

## Ski club de la Dordogne

Osez le ski nautique sur le magnifique Cingle de Trémolat. Le Ski Club vous propose des initiations au ski nautique, wakeboard, bouée tractée et baby ski (dès 3 ans). Activités encadrées par des bénévoles diplômés (pilote initiateur bateau). Au plaisir de vous faire découvrir toutes ces activités.

**EN** Try waterskiing on the Dordogne river. Babyskiing for children, waterskiing, wakeboard, disabled sport, water sport.

**ES** Practica el esquí náutico en el río Dordogne. Babyski para los niños, esquí náutico, wakeboard, deporte adaptado.

## École de ski de Trémolat

L'École de Ski vous accueille dans un cadre de verdure, seul, en famille ou en groupe.

Baby Ski, Ski Nautique, Wakeboard, dès l'âge de 3 ans, encadré par un moniteur professionnel, diplômé d'état. Matériel fourni, bateau Correct Craft 2008, équipé barre, mât de wake et bateau baby ski.

**EN** Try waterskiing on the Dordogne river. Babyskiing for children, waterskiing, wakeboard, disabled sport, water sport. Supervised by a professional.

**ES** Practica el esquí náutico en el río Dordogne. Babyski para los niños, esquí náutico, wakeboard, deporte adaptado. Actividades realizadas por profesionales.

## Canoë Carsac

Au cœur du Périgord Noir, découvrez la vallée de la Dordogne et ses châteaux à votre rythme. Parcours accessibles à tous à partir de 5 ans à bord de nos confortables canoës Old Town 2,3 ou 4 places ou de nos kayaks. Animaux admis. Ouverture de Pâques à octobre. Circuit : 8, 16, 22 km et jusqu'à 120 km. Toilettes sur place.

**EN** Located in the heart of the Périgord Noir, 7 kms from Sarlat. Many trips from few hours to several days.

**ES** Situado en el corazón del Périgord Noir, 7 kms de Sarlat. Numerosos desensos de algunas horas a varios días.

## Explorando

Au cœur du Périgord Noir, à 9 km de Sarlat, venez découvrir la vallée de la Dordogne et ses châteaux à votre rythme, à bord de nos confortables canoës old town avec dossiers (2 à 4 places) ou de nos kayaks. Circuits de 9, 17, 22 et jusqu'à 150 km accessibles à tous. A partir de 5 ans (il faut savoir nager). Arrêts pique-nique au bord de l'eau.

**EN** Located in the heart of the Perigord Noir, 9 Kms from Sarlat. Many trips from few hours to several days.

**ES** Situado en el corazón del Perigord Noir, 9 Kms de Sarlat. Numerosos desensos de algunas horas a varios días.

## Canoë Vacances

A 1km du village de la Roque-Gageac, face aux falaises des "Pendoilles". Canoës 2/3 ou 4 places. Arrivée au Parc Joséphine Baker. Remontée en minibus gratuite. Parking ombragé gratuit. Snack-bar. Container étanche gratuit. Réservation conseillée. Recommandé par le Petit Futé. Tarif à partir de 6€ par personne.

**EN** Located in the heart of the Périgord noir, Canoë Vacances invites you to discover the Dordogne valley.

**ES** Situado en el corazón del Périgord Noir, Canoë Vacances le invita a descubrir el valle de la Dordaña.

## Canoë Kayak Club Vallée du Dropt

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août de 10h à 18h30 non stop. Venez découvrir la beauté de la Vallée du Dropt en sillonnant cette rivière en autonomie depuis Allemans du Dropt. La location comprend le bateau, le gilet, la pagaie et le bidon étanche.

**EN** Come and discover the beauty of the Dropt valley sailing to and from this river from Allemans du Dropt. Rental includes: boat, life jacket, paddle, airtight tin. From 1st July to 31 August. From 10 am to 6.30 pm.

**ES** Venga y descubre la belleza de la valle del Dropt surcando este río desde Allemans du Dropt. Alquiler comprende : barca, chaleco salvavidas, zagal, bidón estanco. Desde 1 de julio hasta 31 de agosto. Desde las 10 de la mañana hasta la 6 y media de la tarde.

## Canoë Les Courrèges

Location de canoës kayaks. Parcours de 4 km à 30 km et sur plusieurs jours. Dordogne et Vézère. Boissons fraîches, glaces, café, chips.

**EN** Canoe and kayak rental.

**ES** Alquiler de canoas y kayaks.

# Infos

## CANOË KAYAK ST ANTOINAIS B2

1820, route de la Moutine - 24230 St Antoine de Breuilh  
Tél. 05 53 73 26 89 - Port. 06 77 56 13 27  
cksafred@aol.com - www.cksa.fr



### OUVERTURE

01/07 > 31/08 Tous les jours de 9h à 18h

Le reste de l'année sur réservation téléphonique

Tarifs de 4,50€ à 34€ (voir conditions à l'accueil)

## SKI CLUB DE LA DORDOGNE E2

Base nautique - 24510 Trémolat  
Clément Fernandez - Port. 06 84 98 12 78  
clem.isa.24@hotmail.com

### OUVERTURE

15/05 > 30/06 Samedi, dimanche, lundi et jours fériés  
de 10h30 à 13h et de 15h à 20h

01/07 > 31/08 Tous les jours de 15h à 18h30

01/09 > 15/10 Samedi, dimanche, lundi et jours fériés  
de 10h à 13h et de 15h à 18h30

## ÉCOLE DE SKI DE TRÉMOLAT E2

Base nautique - 24510 Trémolat  
Alain Auguste Port 06 83 03 04 07 - Tél. 05 53 22 83 75  
aAuguste3@orange.fr

### OUVERTURE

15/05 > 30/06 Samedi, dimanche, lundi et jours fériés  
de 10h30 à 13h et de 15h à 20h

01/07 > 31/08 Tous les jours de 15h à 18h30

01/09 > 15/10 Samedi, dimanche et lundi  
de 10h à 13h et de 15h à 18h30

Tarifs Baptême 30€ - 30 mn : 70€ - 1h : 120€

Tarifs Baby ski 10 mn : 12€ - 5 tours : 50€

## CANOË CARSAC

Les Bories Basses - 24200 Carsac-Aillac  
Tél. 06 12 28 45 49  
canoecarsac@hotmail.fr - www.canoe-carsac.com



### OUVERTURE

01/05 > 30/09 De 9h30 à 18h30

Tarifs de 15€ à 25€

## EXPLORANDO

Les Drouilles - 24250 Grolejac  
Tél. 06 74 24 40 81  
explorando@hotmail.fr - www.canoedordogne.com



### OUVERTURE

De mai à octobre à partir de 9h30.

Tarifs de 10€ à 25€

## CANOË VACANCES F2/F3

Lespinasse - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 28 17 07  
contact@canoevacances.com - www.canoevacances.com



### OUVERTURE

01/04 > 30/09 Tous les jours de 9h à 19h

Tarifs de 6€ à 23€

## CANOË KAYAK CLUB VALLÉE DU DROPT B4

Complexe sportif Pierre Périé - 47800 La Sauvetat du Dropt  
Tél. 06 81 57 66 51  
ck.valleedudropt@gmail.com  
<http://canoe-vallee-du-dropt.com>

### OUVERTURE

01/07 > 31/08 7/7 jours de 10h à 18h30

## CANOË LES COURRÈGES E2

Les Courrèges - Route du Buisson - 24260 Le Bugue  
Port. 06 86 26 72 88 - 06 81 88 84 01  
babou.fature8@orange.fr - www.canoes-courreges.fr



### OUVERTURE

15/04 > 31/10 sur rendez-vous

Tarifs 5€ à 23€



## CANOËric

Situé 150m après l'aquarium, Eric vous propose 8 parcours au choix accessibles à tous pour des moments inoubliables à la découverte de magnifiques paysages sur la Vézère et la Dordogne. Rando de 2 à 4 jours. Canoës et kayaks avec dossiers. Stand up paddle sur résa. Parking. Château gonflable, snack/bar, paniers pique-nique.

**EN** Accessible to everybody even for beginners. Large choice of routes and also 2-4 days trip. Bouncy castle, snack-bar...

**ES** Accesible a todos, incluso los principiantes. Amplia selección de trayectos y excursiones de 2 a 4 días. Snack-bar y castillo hinchable.

## Canoës A.V.C.K

Découvrez en paddle ou canoë-kayak la Vézère, calme, sauvage et magnifique. Rendez-vous à AVCK au pont des Eyzies. Unique : toutes nos embarcations ont des dossiers confortables, sans supplément. Parking ombragé, WC, vestiaire, snack.

**EN** An unforgettable canoeing day on the wonderful and easy Vezere river, cliff, castles...

**ES** Descubre los más bellos paisajes de la Vezere, acantilados, castillos, cuevas...

## Canoës Vallée Vézère

Location de canoës et Kayaks aux Eyzies dans la vallée de la Vézère pour découvrir les plus beaux paysages de "La Vallée de l'Homme" entre Montignac et Les Eyzies. Tous les départs se font en bus depuis Les Eyzies. Les retours en canoës se font dans le sens du fil de l'eau.

**EN** Canoës Vallée Vézère. Canoe and kayak rental at Les Eyzies in the Vézère valley, discover the beautiful countryside of "The Valley of Man" between Montignac and Les Eyzies.

**ES** Alquiler de canoas kayaks en Périgord. Paseos turísticos libres. 150 km de circuitos de canoa.

## Loisirs Evasion

Venez vous évader le long de la Vézère, un moment générateur de calme et de repos vous attend au fil des méandres de cette rivière. 5 parcours de 1h à la journée s'offrent à vous. Pour votre confort, nous vous conseillons de réserver.

**EN** With the different routes offered, you can discover, from the river, many sites like castles, villages, ...

**ES** Con los diferentes paseos que se ofrecen, se puede descubrir desde el río, muchos sitios como castillos, pueblos, ...

## Canoës Rivières Loisirs

Location canoës, Kayaks, balades à partir de Limeuil, sur les rivières Dordogne et Vézère. Accessible à tous. Parking gratuit.

**EN** Canoës for rent, Kayaks, walks from Limeuil along the Dordogne and the Vézère rivers. Accessible to everyone. Open all year round.

**ES** Alquiler de canoas, kayaks, paseos desde Limeuil, en los ríos Dordogne y Vézère. Accesible a todos.

## Galo Canoë Kayak Port Ste Foy

Situé sur les rives de la Dordogne, entre Bergerac et Bordeaux, le club de canoë-kayak de Port Sainte-Foy, vous ouvre ses portes. Location de canoës, kayaks et stand-up paddle + vélos.

Groupe jusqu'à 150 pers./jour.

**EN** Located on the banks of the Dordogne, between Bergerac and Bordeaux, the Canoë Kayak Foyen country, welcomes you.

**ES** Ubicado a las orillas de la Dordoña entre Bergerac y Burdeos, el club les acoge.

## Aux Canoës Roquegeoffre du Port d'Enveaux

Loueur et fabriquant depuis 1970. Promenade en canoë 28 ou 14 km. Départ à heure fixe en bus depuis notre base pour Carsac ou La Roque Gageac. Retour en canoë à notre base. EN ÉTÉ, PENSEZ À RÉSERVER.

OBLIGATIONS : savoir nager, enfants à partir de 6 ans, chaussures attachées et fermées.

**EN** Canoes Roquegeoffre welcomes you on the river Dordogne to discover the treasures of Périgord. The best way appreciating the Dordogne: picturesque villages and tremendous castles.

**ES** Canoes Roquegeoffre se abre todo anual y le da la bienvenida en el río Dordoña para descubrir los tesoros del Perigord: castillos, palacios, hermosos pueblos...



# Infos

## CANOËRIC E2

Allée Paul-Jean Souriau - 24260 le Bugue  
Tél. 05 53 03 51 99 - 06 70 03 33 28  
contact@canoe-perigord.com - www.canoe-perigord.com



**OUVERTURE TOUS LES JOURS DU 01/03 AU 15/10**

**Hors période d'ouverture sur réservation**

01/07 > 31/08 De 9h à 21h

01/03 > 30/06 et 01/09 > 15/10 De 10h à 19h

**Tarifs** adulte de 10€ à 24€ - enfant (-10 ans) demi-tarif

## CANOËS A.V.C.K. F2

Rte de Périgueux, «les canoës jaunes!» - 24620 Les Eyzies  
Tél. 05 53 06 92 92 - Port. 06 87 86 51 16  
avck@vezere-canoë.com - www.vezere-canoë.com



**OUVERTURE DU 01/04 AU 15/10**

**Tous les jours** de 8h30 à 19h30

**Tarifs** adulte de 12€ à 24€ - enfant (-10 ans) demi-tarif -  
groupes nous consulter

## CANOËS VALLÉE VÈZÈRE F2

10 Promenade de la Vézère - 24620 Les Eyzies de Tayac  
Tél. 05 53 05 10 11 - contact@canoesvalleevezere.com  
www.canoesvalleevezere.com  
GPS : 01°00'26" E - 44°56'24" N



**OUVERTURE**

01/04 > 30/06 et 01/09 > 30/09 De 10h à 18h

01/07 > 31/08 De 9h à 19h

**Tarifs** adulte de 16€ à 25€

## LOISIRS EVASION F2

14 bis, avenue du Cingle - 24260 Les Eyzies de Tayac  
Tél. 06 33 00 29 19 - contact@canoe24.com  
www.canoe24.com



**OUVERTURE DU 01/04 AU 30/09**

De 9h à 19h

**5 circuits de 5 à 25 km** à partir de 9€

## CANOËS RIVIÈRES LOISIRS E2

Maisonneuve - 24510 Limeuil  
Tél. 05 53 63 38 73 Port. 06 30 09 54 81  
canoes.limeuil@orange.fr - www.canoes-rivieres-loisirs.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE DE 9H À 17H**

16/05 > 14/09 Place du Port

15/09 > 15/05 Maisonneuve

**Tarifs** à partir de 10€/pers. (voir conditions à l'accueil)

## GALO CANOË KAYAK PORT STE FOY B2

Base nautique du Cléret - 33220 Port Ste-Foy  
Tél. 05 53 24 86 12 - Port. 06 70 74 56 21  
canoekayakportstefoy@orange.fr



**OUVERTURE**

01/07 > 31/08 7/7 jours 10h-18h

01/09 > 30/06 Sur réservation

**Tarifs** de 7€ à 22€

## AUX CANOËS ROQUEGEOFFRE

### DU PORT D'ENVEAUX F2

Rive droite - D703 - Port d'enveaux - 24220 St Vincent de Cosse  
Tél. 05 53 29 54 20 - 06 80 03 63 33  
canoe-roquegeoffre@wanadoo.fr - www.canoe-roquegeoffre.com

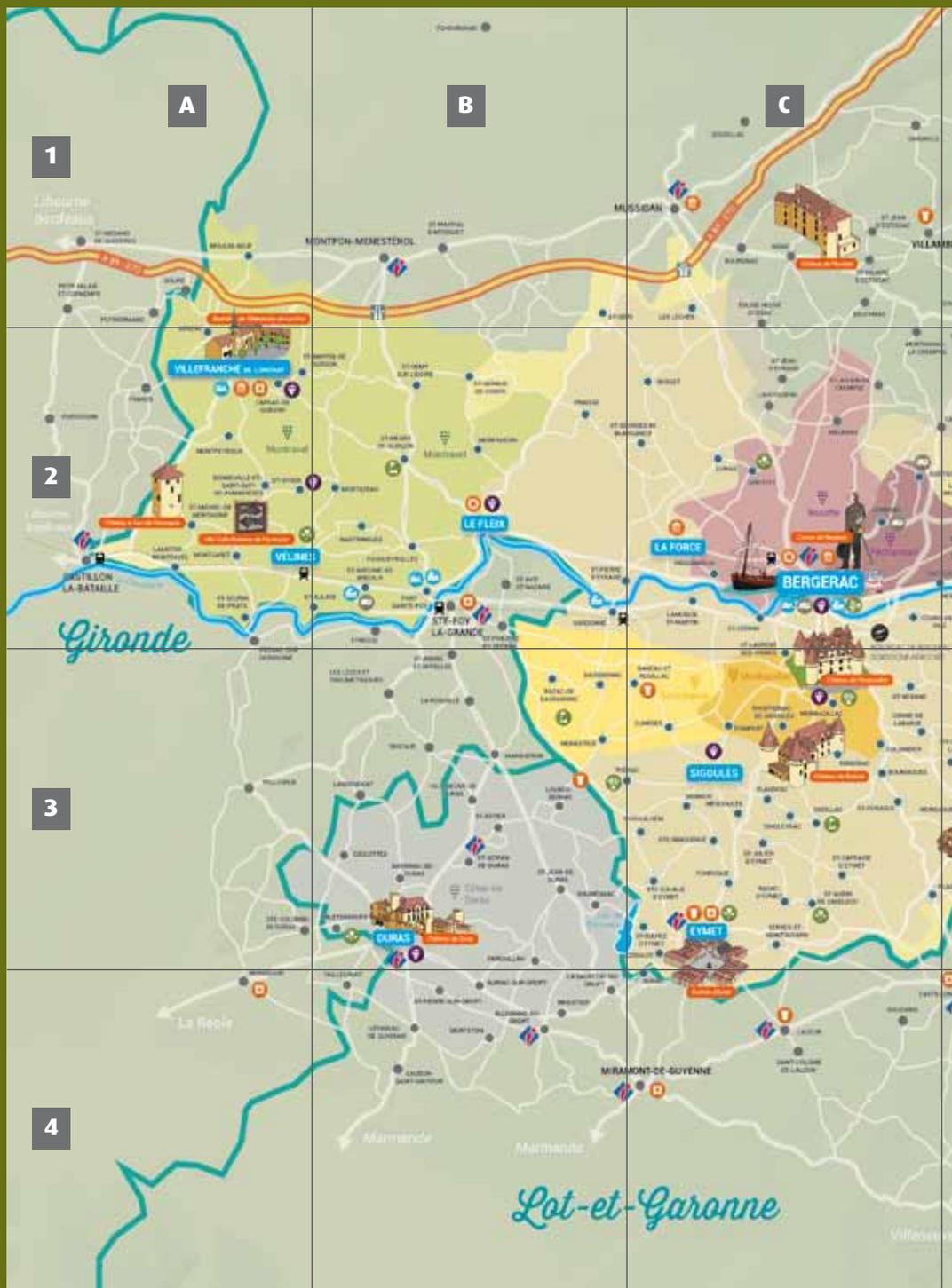


**OUVERTURE D'AVRIL À OCTOBRE**

**Tarifs** de 9,50€ à 20€ - enfant (6 à 12 ans) de 6€ à 15€



# CARTE TOURISTIQUE > PAYS DE BERGERAC VIGNOBLE & BASTIDES





## Canoë Détente du Port d'Envejaux

Entre Beynac et Saint-Cyprien, sur la D703, à 14 km de Sarlat, en bordure de Dordogne. Départ en minibus en amont et retour à la base en canoë à votre rythme (avant 19h quelque soit l'heure de départ). Circuits de 7, 14 ou 28 km.

**EN** Located between Beynac and St Cyprien, 14 km from Sarlat, our base of hiring is on the bank of the river Dordogne.

**ES** Situado entre Beynac y St Cyprien, 14 km de Sarlat, nuestro alquiler de canoas se situa a lo largo de la Dordoña.

## River Canoë Kayak

Située à St-Vincent de Cosse à la sortie de Beynac en direction de Bergerac, nous vous proposons la plus belle randonnée sur la Dordogne avec vue sur les châteaux. Départ de la base en minibus aux horaires fixés. Retour en canoë au point de départ. Parking gratuit et ombragé.

**EN** 2 km from Beynac, a great escape to discover the most beautiful castles of the Dordogne region.

**ES** 2 km de Beynac, hermosos paseos para descubrir los castillos más famosos de la región de Dordoña.

## A Canoë Raid

Vivre le Périgord en canoë. A partir de notre base de Siorac, grand choix de parcours de 5 à 30 km, de quelques heures à plusieurs jours. Un professionnel à votre service. Tarifs compétitifs. Camping-car.

**EN** Experience the Perigord region in canoe. From our base, a large choice of itineraries, from few hours to several days. A professional coach for you.

**ES** Vivir el Perigord en canoa. A partir de nuestra base, un amplio elección de recorridos, de algunas horas a varios dias. Un profesional a disposición.

## Couleurs Périgord

Couleurs Périgord est situé en plein cœur du Périgord Noir au pied des châteaux de Beynac et Castelnaud et de Marqueyssac, à quelques km de Sarlat. Nous vous proposons de découvrir nos activités de plein air (canoë, spéléologie, escalade) et de vous faire partager notre passion pour la Dordogne.

**EN** Caving, climbing, canoeing. Qualified monitors share their passion. Individuals, friends join small groups in both safety and conviviality. Reservation obligatory for caving and climbing.

**ES** Monitores titulados. Solo o con amigos. Grupos pequeños combinando seguridad y convivencia. Se proporciona material específico. Reserva obligatoria para espeleología y escalada.

# Infos

## CANOË DÉTENTE DU PORT D'ENVEVAUX F2

Port d'Envejaux - 24220 Saint-Vincent de Cosse  
Tél. 05 53 29 52 15 - ferme-du-portdenvejaux@wanadoo.fr  
www.ferme-du-portdenvejaux.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** à partir de 9h  
**Tarifs** de 9,50€ à 20€ - Nous consulter

## RIVER CANOË KAYAK F2

Monrecour - 24220 St Vincent de Cosse  
Tél. 05 53 29 41 01 - 06 87 13 58 41  
rita.leurs@wanadoo.fr - www.rivercanoeikayak.net



**OUVERTURE 01/04 > 30/09** de 9h15 à 16h15  
**Tarifs** de 12€ à 22€ selon parcours - enfant (-10 ans) de 8€ à 10€

## A CANOË RAID E3/F3

Chemin Royale Campeyrat - 24170 Siorac en Périgord  
Port. 06 07 15 57 43 - Tél. 05 53 31 64 11  
acanoeraid@orange.fr - www.a-canoë-raid.com



**OUVERTURE DU 01/04 AU 31/10** de 9h à 19h  
**Tarifs** de 5€ à 22€ - enfant (de 5 à 8 ans) gratuit

## COULEURS PÉRIGORD F2

Pont de Fayrac - Les Magnanas - 24220 Vezac  
Tél. 05 53 30 37 61 - Port. 06 81 68 43 11  
contact@couleurs-perigord.com - www.couleurs-perigord.com



## OUVERTURE

**Canoë** 7/7 jours d'avril à octobre à partir de 9h sur réservation  
**Escalade et spéléologie** Toute l'année sur réservation  
**Tarifs canoë-kayak** de 8€ à 22€  
**Tarifs spéléologie** 35€ - **Tarifs escalade** 32€

# A cheval

## La Haute Yerle

Ferme équestre située en bordure de rivière Dordogne et à 3km de Limeuil, un des plus beaux villages de France que vous pourrez découvrir au cours de vos balades adaptées à tous les niveaux équestres.

**EN** Located near the river Dordogne, 3km of Limeuil's village, one of most beautiful village of the France that we will discover during your hike.

**ES** Granja de caballos situada a lo largo del río Dordogne y a 3 km de Limeuil, uno de los más bellos pueblos de Francia, que se puede descubrir durante sus paseos para todos los niveles.

## Centre équestre du Pays Beaumontois

École d'équitation et d'attelage. Randonnées, bivouac poney/cheval. Tir à l'arc. Encadrement diplômé. Stages et examens FFE toutes disciplines. Baby-Shetland. Ferme équestre. Appeler pour plus de détails ou consultez le site internet.

**EN** Riding centre .Lessons, free rides and hikes.

**ES** Centro ecuestre. Escuela de equitación y enganche. Paseos en caballo o pony.

## Ferme Equestre de Gueyte

Centre équestre poney club et tourisme équestre. Nous proposons la découverte de l'équitation dès 3 ans et des cours pour tous. Avec passage des galops fédéraux, sorties en compétition club et diverses animations. Randonnées de 2 jours, bivouacs. Ambiance familiale, structure adaptée handicheval.

**EN** Courses, treks, from 4 years old. Family atmosphere.

**ES** Cursos, caminatas, desde 4 años.

## Chevaux des Bastides

Promenades de 1h à la journée complète, au cœur des vignobles et des bastides du Périgord : Monbazillac, Issigeac... avec des chevaux calmes et habitués à l'extérieur. Rando de 2 à 5 jours.

Nouveauté : Nathalie vous accueille pour des leçons en carrière, tous niveaux : poney club, centre équestre.

**EN** On horseback, we take you to the heart of vineyards, wooded paths, hamlets out of time, medieval villages and bastides of Périgord. Walks from 1h to the full day, hikes from 2 to 5 days.

**ES** A caballo, te llevamos al corazón de viñedos, senderos arbolados, aldeas fuera de tiempo, pueblos medievales y bastidas del Périgord. Paseos de 1h a todo el día, senderismo de 2 a 5 días.

# Infos

## LA HAUTE YERLE E2

24480 Alles / Dordogne - Tél. 05 53 63 35 85  
Port. 06 63 54 52 50 - haute.yerle@wanadoo.fr  
www.hauteyerle.fr



### OUVERTURE

**Toute l'année** de 8h à 20h - nous consulter

## CENTRE ÉQUESTRE DU PAYS BEAUMONTOIS D3

Penlaud - 24440 Beaumont du Périgord  
Tél. 05 53 22 50 99 - Port. 06 82 34 28 92 - 06 78 65 44 67  
cepb@free.fr - http://cepb.free.fr



### OUVERTURE

**Toute l'année** (sur réservation) de 8h à 20h

**Tarifs** à partir de 15€ (poney)

## FERME EQUESTRE DE GUEYTE C2

1278 chemin de Touterive - 24100 Bergerac  
Tél. (Camille) 06 88 18 21 28 (Philippe) 06 89 33 13 10  
fermedegueyte@orange.fr  
www.fermeequestredegueyte.com



### OUVERTURE

**Période scolaire (du mardi au samedi)** de 9h à 19h

**Vacances scolaires (du lundi au vendredi)** de 9h à 18h

**Tarifs** de 10€ à 50€ (détails : nous consulter)

## CHEVAUX DES BASTIDES C3

Soupetard - 24560 Bouniagues  
Tél. 06 64 79 55 55 - 06 81 03 06 31  
cabot.nathalie0003@orange.fr  
www.chevauxdesbastides.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** de 9h à 19h

Réservation conseillée pour des groupes homogènes (cours le mercredi, le week-end et certains soirs de la semaine)

**Tarifs** Promenade d'1h : 20€

Promenade de 2h : 35€

Demi-journée et journée complète : de 50€ à 70€

Rando de 2 à 5 jours : de 200€ à 700€

Carnet de 10 leçons : de 135€ à 155€

## Centre Equestre Poney Club la Métairie du Roc

Centre équestre situé à 20km de Bergerac au sein d'une exploitation agricole. Pratique de l'équitation dans une ambiance familiale et conviviale. Notre camping à la ferme est idéalement situé avec une vue imprenable sur notre plan d'eau. Homologué « ferme pédagogique ».

**EN** Horse riding club at 20 km from Bergerac in a farm with a friendly and family spirit. Our campsite has an ideal location with an outstanding view over the lake. Registered as an educational farm.

**ES** Centro ecuestre a 20 km de Bergerac en una explotación agrícola. Práctica de la equitación en un ambiente familiar y distendida. Nuestro camping en una granja tiene una localización ideal con una vista sobre el lago. Homologada granja pedagógica.

## Ferme Équestre La Margotière

La ferme équestre propose des promenades à cheval d'une ou deux heures et pour les plus confirmés (minimum galop 2) des randonnées à cheval à la journée et en étoile sur plusieurs jours. Pour les petits, le poney-club c'est toute l'année en cour et des stages de 1 à 5 jours pendant les vacances !

**EN** The equestrian farm offers horseback rides of one or two hours and for the most confirmed horseback riding by day or over several days.

**ES** La granja ecuestre ofrece paseos a caballo de una o dos horas y para la equitación más confirmada por día o durante varios días.

## Centre équestre la Jumenterie

A 10 mn de Bergerac et à 500m du château de Bridoire. La Jumenterie accueille grands et petits à partir de 4 ans. Promenades, instruction, stages à la journée et à la semaine. Pension chevaux.

**EN** Located 10 mn from Bergerac and 500m from Bridoire castle. La Jumenterie welcomes adults and children over the age of 4. Excursions, tuition and courses for one day or one week.

**ES** A 10 minutos de Bergerac y a 500m del castillo de Bridoire, la Jumenterie acoge a grandes y pequeños a partir de 4 años. Paseos clases y cursillos de un día o una semana.

## Cheval 24

Promenades à cheval et poney en main. Randonnées. Cours et leçons tous niveaux. Équitation ludique. Délivrance licence FFE. Passage de galop pleine nature. Pensions, débouillage. L'ensemble de nos prestations est encadré par un moniteur (BPJEPS). Manège couvert. Label Centre de Tourisme Equestre.

**EN** Horse and pony walks, hiking in the heart of Bergerac vineyard. Supervised by a leader, suitable for all levels. A warm and family atmosphere. Covered school. Equestrian Tourism Centre certification label.

**ES** Paseos a caballo y poney, paseos con carro. En el corazón de los viñedos de Bergerac, nuestros paseos, bajo la supervisión de un profesional, accesibles a todos los niveles. Ambiente familiar y acogedor. Cubierto caballitos doma. Sello de Centro de Turismo Hípico.

## Asinerie de Pinseguerre

Promenades en famille avec un ou plusieurs ânes attelés à une voiture à deux roues (pour 2 adultes, 1 enfant) sur des chemins et sentiers balisés. Promenade environ 1h ou plus. Prévoir un goûter. Les ânes sellés peuvent vous accompagner ainsi que les ânes bâtés (pour un plus long voyage 05 53 36 92 35). Chiens admis en laisse.

**EN** Walks en famille with one or various donkeys harnessed to a two wheels car (2 adults and 1 child) on marked out paths. Around one hour walk, plan to get a snack. For a longer trip, please contact us.

**ES** Paseos para la familia con uno o varios asnos uncido a un coche con dos ruedas (2 adultos + 1 niño) sobre caminos y senderos balizados. Paseos de una hora o mas, proveerse de una merienda. Para un más largo paseo, ponerse en contacto al 05 53 36 92 35



# Infos

## CENTRE EQUESTRE PONEY CLUB

### LA MÉTAIRIE DU ROC D3

24560 Faux - Tél. 05 53 24 32 57 - Port. 06 83 30 93 63  
 rachel.aguesse@orange.fr  
 www.lametairieduroc.com



### OUVERTURE

Toute l'année sauf vacances de Noël 7/7 jours.

Tarifs Poney de 8€ à 52,50€ - Cheval de 18,50€ à 60€

## FERME ÉQUESTRE LA MARGOTIÈRE E3

Le Tournier - Christelle MAGNIER

24440 Montferriand du Périgord

Tél. 06 07 85 78 84 - margotiere@wanadoo.fr

www.margotiere.wixsite.com/dordogne

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Tarifs balade 1h 25€ - balade 2h 40€

Randonnée à la journée 70€

Randonnée 2 jours repas inclus 200€

## CENTRE ÉQUESTRE LA JUMENTERIE C3

24240 Rouffignac de Sigoules

Port. 06 08 56 38 42

lajumenterie@hotmail.com - www.lajumenterie.com



### OUVERTURE

Toute l'année sauf dimanches sur réservation.

Tarifs heure de 10€ à 20€ - 1/2 journée 30€ - Journée 50€

## CHEVAL 24 C3

Le Maine (route de Castillonès) - 24500 Singlyrac

Tél. 05 53 22 41 59 - Port. 06 03 53 55 23

c.roca@cheval24.fr - www.cheval24.com

### OUVERTURE

Tous les jours en juin, juillet, août et toute l'année sur RDV

## ASINERIE DE PINSEGUERRE C4

47330 Douzains - Tél. 05 53 36 92 35

asinieriedepinseguere@icloud.com - www.pinseguerre.com



OUVERTURE JUILLET ET AOÛT sans rendez-vous

Le reste de l'année sur rendez-vous

Tarifs Âne attelé 1h (voiture 2 roues pour 2 adultes et 1 enfant) 28€

# A vélo

## Beaumont autos sarl

Location vélo possible : 1/2 journée, journée, semaine.  
 Mécanique toutes marques. Carrosserie. Vente VO/VN.  
 Motoculture. Dépannages 24h/24.

EN Bikes for hire all year round.

ES Alquiler de bicicletas todo el ano.

## Apolo cycles

Apolo cycles vous propose à la location un large choix de vélos et vélos électriques. Passionné de 2 roues, Jean-Paul vous conseille et vous propose de nombreux circuits de découverte de cette merveilleuse région : la Dordogne.

EN A short distance from the tourist office, Apolo cycles offers hire of bicycles and electric bikes.

ES Al lado de la oficina de turismo, Apolo cycles propone alquileres de bicicletas y bicicletas eléctricas. 7 días a la semana.

# Infos

## BEAUMONT AUTOS SARL D3

72, avenue de Monpazier

24440 Beaumont du Périgord

Tél. 05 53 22 61 62 - beaumontautos@orange.fr

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h30

Le samedi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h

## APOLO CYCLES C2

24100 Bergerac - Port. 06 20 64 59 25

apolo.sarl@orange.fr - www.apolo-cycles.com



OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE Uniquement sur réservation

Tarifs à partir de 6€

# A vélo

## Location Cycles - VTT

Location cycles.

**EN** Mountain bikes for hire. **ES** Alquiler de VTT y de VTC.

## Ets Boulanger

Locations vélos - Vente vélos et accessoires.

**EN** Bikes for hire. Bikes and accessories for sale.

**ES** Alquiler de bicicletas - Alquiler bicicletas y accesorios.

## Goodturn Cycles

Association à but non lucratif. Venez découvrir notre belle région, vous émerveiller sans vous fatiguer. Des tours, visites et dégustations de vins sont également disponibles en période estivale sur réservation. Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site internet.

**EN** Discover the natural beauty of Dordogne. With our ebikes, there are no hills ! We offer guided tours, wine tasting and fun. Available by the hour, half day, day or longer.

**ES** Descubre la belleza natural de la Dordogne. Con nuestras bicicletas electricasno hay montaña. Ofrecemos visitas guiadas, catas de vino y diversión. Elige vuestras disponibilidades.

## Cycl'Hope

Des vacances à vélo pour tous. Nouvelle façon de randonner à vélo électrique. Supprimez l'effort et les contraintes géographiques au profit du confort et de la pratique en famille ou entre amis. Cycl'Hope vous propose des balades à la journée, 1/2 journée ou itinérantes de 2 ou 3 jours. Location VTT, VTC et vélo enfant. Réservation conseillée.

**EN** Cycling holidays for all. An electric bike a new way to ride. Cycle'Hope propose you some rides for one day, half day, or two or three days. Hire of mountains bikes, electric bikes, children bikes.

**ES** Vacaciones para todos. Una nueva manera de pasearse: la bicicleta eléctrica. Paseos de un día, un mediodía y excursiones de dos o tres días. Alquileres de bicicletas electricas, bicicletas para niños.

## The Mountain Bike Hire Company

Location de vélos avec livraison à domicile (minimum 3 jours) : VTT, vélos hybrides, vélos enfants et accessoires (sièges enfants) mis à disposition gratuitement pour toute location de vélo adulte.

**EN** We provide free delivery/collection service offering a range of mountain, city, hybrid bikes. Children bikes, tag-alongs trailers and the accessories are free of charge.

**ES** Alquiler de bicicletas todo el año.

# Infos

## LOCATION CYCLES - VTT E3

M. Mouret Jean-Pierre - «La mongie» - 24540 Capdrot

Tél. 05 53 22 63 46

jeanpierremouret0567@orange.fr

www.velomonpazier.fr

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Du lundi au samedi** de 9h à 12h30 et de 14h à 19h

**Tarifs** à partir de 10€ - 50€ la semaine

## ETS BOULANGER C3

14, route de Marmande - 24500 Eymet

Tél. 05 53 22 46 97 - Port. 06 85 11 23 24



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Du mardi au samedi** de 9h à 12h et 14h à 19h

## GOODTURN CYCLES C3

48 rue du Temple - 24500 Eymet - Tél. 06 78 55 73 10

info@goodturncycles.fr - www.goodturncycles.fr



**OUVERTURE**

**Du 01/10 au 30/06** du lundi au vendredi de 9h à 18h ou sur RDV.

**Du 01/07 au 30/09** du lundi au dimanche de 9h à 18h.

**Tarifs** 10€/15€ de l'heure par vélo - 25€ la ½ journée par vélo ou pour plus longtemps selon vos envies.

## CYCL'HOPE E2

Avenue d'Aquitaine - 24480 Le Buisson de Cadouin

Tél. 06 25 34 49 05 - cyclhope.dordogne@gmail.com

www.cyclhope-dordogne.fr

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** de 9h à 19h

## THE MOUNTAIN BIKE HIRE COMPANY B2

La Douelle, 24230 Montazeau - Tél. 05 53 63 08 91

hire@themountainbikehirecompany.co.uk

www.themountainbikehirecompany.co.uk

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Tarifs** à partir de 30€





## TERRA AVENTURA

Une chasse au trésor nouvelle génération qui s'adresse à tous ! Muni d'un smartphone ou GPS, téléchargez le parcours de Beaumont, Cadouin, Eymet ou

St-Aubin-de-Cadelech sur l'application gratuite terra aventura, laissez-vous guider, répondez aux énigmes et rendez-vous à la cache.

**EN** Terra Aventura, an unusual treasure hunt to discover Cadouin, Beaumont, Eymet and Saint-Aubin-de-Cadelech. Free download app Terra Aventura

**ES** Terra Aventura, una caza del tesoro en Cadouin, Beaumont, Eymet y Saint-Aubin-de-Cadelech el programa "Terra Aventura" puede descargarse gratuitamente de la Internet.

## Randonnées

Hiking / Senderismo

La plupart des Offices de Tourisme et des Points Information Tourisme diffusent des plans-guides pour la randonnée pédestre et VTT.

Renseignez-vous auprès du réseau des Offices de Tourisme.

Most of the Tourist Offices distribute maps and guides for hikers. Please ask these Tourist Boards.

Casi todas las Oficinas de Turismo proponen mapas de senderismo y bicicleta. Contacte la red de las Oficinas de Turismo.

- **Beaumont du Périgord**  
18 boucles / de 3 à 27 km
- **Agglomération Bergeracoise**  
13 boucles / de 6 à 9 km
- **Le Buisson - Cadouin**  
12 boucles / de 5 à 20 km
- **Eymet - Sigoulès**  
20 boucles / de 3 à 14 km
- **Issigeac**  
17 boucles / de 2,6 à 19,1 km
- **Lalinde** 28 boucles / de 2 à 13 km
- **Limeuil - Ste Alvère - Trémolat**  
11 boucles / de 5 à 13 km
- **Monpazier** 12 boucles / de 4 à 18 km
- **Vélines** 14 boucles / de 2 à 11,9 km
- **Villefranche de Lonchat**  
6 boucles / de 6,8 à 12,6 km

## RETROUVEZ UN PARCOURS D'INTERPRÉTATION SUR LES COMMUNES SUIVANTES

Bergerac - Cadouin - Couze - Eymet  
La Force - Lalinde - Le Fleix - Limeuil  
Monpazier - Biron - Capdrot  
Sainte-Alvère - Saint-Avit-Sénieur  
Trémolat - St Felix de Villadeix



Pour plus de précisions sur la localisation des parcours, demandez à votre office de tourisme.



## PARCOURS D'INTERPRÉTATION

INTERPRETATION TRAIL /  
SENDERO DE INTERPRETACION

Promenez-vous en suivant les différents parcours d'interprétation et découvrez l'histoire, l'architecture et le patrimoine de nos villes et villages. Renseignez-vous auprès du réseau des OTSI.

**EN** Walk in around the different interpretation trails and discover the history, the architecture and the heritage of our towns and villages. Further information in the tourist offices.

**ES** Pasea siguiendo los diferentes senderos de interpretación y descubre la historia, la arquitectura y el patrimonio de nuestras ciudades y pueblos. Más informaciones en las oficinas de turismo.



# Balades

> Rides / Paseos

## Au fil de l'eau

### Gabarres de Bergerac

Une façon originale pour découvrir, à bord de bateaux traditionnels, la cité de Cyrano, l'île de la pelouse, la vie trépidante des gabarriers et notre réserve naturelle. Circuit de 50 min et en été une croisière supplémentaire d'1h30 mardi et jeudi sur réservation depuis Creysse.

**EN** An original cruise on a "gabarre" (traditional boat) to discover the old tradition of barging, the history of the town through remarkable flora and fauna. New itinerary from Creysse.

**ES** Una manera original de descubrir a bordo de las gabarras (barcos tradicionales) la historia del transporte marítimo, del casco viejo, la fauna y la flora. Nuevo : desde Creysse.

Gabarres de Bergerac



## Gabarres de Beynac

Promenade commentée en bateau de 50 minutes, au fil de la Dordogne, vous découvrirez le village de Beynac, classé «un des plus beaux villages de France». Ainsi que les plus prestigieux châteaux du Périgord.

**EN** This boat trip will introduce you to the local History traditions and customs of the area. This is an exceptional site, with delightful views of the castles.

**ES** Paseo guiado de 50 minutos en barco, sobre la Dordogna. Descubrirá el pueblo de Beynac, que aparece como «uno de los pueblos más bellos de Francia». Así que un de los castillos más prestigiosos del Périgord.

## Balade au Fil de l'Eau

Unique en Périgord. A bord d'un canot de 9 m de long pouvant transporter 15 personnes, vous allez découvrir la rivière Dordogne entre nature et patrimoine. La randonnée des châteaux commentée par le guide rivière s'effectue du quai de la batellerie de Port Ste Foy jusqu'au port de Pessac/Dordogne (15km - 2 à 3h de navigation).

**EN** Unique in Dordogne. You will have an unforgettable experience in an Amerindian-inspired Rabaska canoe.

**ES** Único en Dordogna. A bordo de una canoa Rabaska, de inspiración amerindia, usted vivirá una experiencia inolvidable.

## Moulin et gabare du Duellas

Au départ du moulin, embarquez sur la gabare pour une promenade commentée sur les traces des bateliers d'autrefois. Partez pour plus d'1h de détente au milieu de la nature. Découvrez la faune et la flore ainsi que le passage d'une écluse manuelle. A réserver. Restauration et animations sur place.

**EN** Enjoy a one and a half hour guided tour on this traditional flat-bottomed boat and experience going through a manual lock, unique in Perigord! Booking essential. Cruises contact us.

**ES** Embarcate más de una hora sobre la gabarra. Disfrute de la naturaleza y el pasaje de la esclusa. Único en Perigord! Reserva. Información sobre cruceros y exposiciones contáctenos.

# Infos

### GABARRES DE BERGERAC C2

Quai Salvette - 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 24 58 80 - 06 11 07 58 30  
perigord.gabarres@wanadoo.fr - www.gabarres.fr



#### OUVERTURE

**01/04 > 30/04 et 01/10 > 31/10** 11h, 14h, 15h et 16h  
**01/05 > 31/05** 11h, 14h, 15h, 16h et 17h  
**01/06 > 30/06** 11h, 12h, 14h, 15h, 16h et 17h / dim : +18h  
**01/07 > 15/07** 11h, 12h, 14h, 15h, 16h, 17h et 18h.  
**16/07 > 31/08** 10h, 11h, 12h, 13h, 14h, 15h, 16h, 17h et 18h.  
**01/09 > 30/09** 11h, 12h, 14h, 15h et 16h  
**Tarifs** adulte 9,50€ - enfant (-12 ans) 6,50€

### GABARRES DE BEYNAC F2

24220 Beynac - Tél. 05 53 28 51 15  
gabarre24@yahoo.fr - www.gabarre-beynac.com

#### OUVERTURE

**01/04 > 30/04 et 01/10 > 31/10** De 11h à 17h  
**01/05 > 30/09** De 10h à 18h  
**Tarifs** adulte 8,50€ - enfant 4,50€ - groupe 6,30€

### BALADE AU FIL DE L'EAU B2

62, rue des Sables - L'îlot - 33220 Port Ste Foy et Ponchapt  
Tél. 05 53 24 76 28 - Port. 06 81 38 44 21  
jcsell@wanadoo.fr - www.canoe-rabaska.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** 9h à 12h et 14h à 20h sur réservation  
**Tarifs** adulte de 10€ à 45€ selon parcours

### MOULIN ET GABARE DU DUELLAS B1

Les Duellas - 24700 Saint-Martial-d'Artenset  
Tél. 05 53 82 39 54 - 06 84 17 64 63  
contact@moulin-duellas.fr - www.moulin-duellas.fr



#### OUVERTURE D'AVRIL à OCTOBRE

**Juillet, août** De 14h à 18h (fermé le lundi)  
En dehors de cette période, nous consulter  
**Départs en gabare**  
**Mai, juin, sept.** 15h dimanche et jours fériés  
(en semaine nous consulter)  
**Juillet, août** 15h et 16h30 du mardi au dimanche  
**Tarifs** adulte 6€ - enfant (6 - 12 ans) 4€ - enfant (-6 ans) gratuit  
groupe (+ de 15 pers.) 5€ - groupe enfants (+ de 15 pers.) 3€  
Animation : supplément 1€

## Focus

Laissez-vous tenter par une balade au fil de l'eau et découvrez le patrimoine du Pays de Bergerac autrement. Un moment de pure détente que vous ne regretterez pas !

# Sur les chemins

## 2B Wine Not ?

Avec « 2B Wine Not? », venez vivre l'expérience vignoble entre Bergerac et Bordeaux. Laissez-vous guider pour une excursion en 4x4 unique et conviviale : dégustations de vin, découverte du terroir et des produits locaux, rencontre avec des vignerons passionnés...

**EN** With « 2B Wine Not? »; join us for the «vineyards experience» between Bergerac and Bordeaux. Let us guide you for a unique and sociable trip, where you will enjoy wine tasting, discover terroirs and local produce, and meet passionate winemakers...

**ES** Con «2B Wine not?», ven para vivir la "experiencia viñedos" entre Bergerac y Burdeos. Dejaros guiarse para una ruta única y agradable en 4x4: cata de vinos, descubrimiento del terroir y de los productos locales, discusión con los enólogos apasionados...

## Bergerac Wine Tours

Bergerac Wine Tours est une entreprise primée qui propose des excursions quotidiennes dans les vignobles locaux. Déjeuner et transport inclus.

**EN** Bergerac Wine Tours is award winning company which provides daily excursions to local vineyards. Lunch and transport included.

**ES** Bergerac Wine Tours es una empresa galardonada que ofrece excursiones diarias a los viñedos locales. Almuerzo y transporte incluidos.

## Yannick Lenglet - Guide naturaliste

Envie de découvrir les orchidées sauvages, les rapaces rupestres, d'une soirée au brame du cerf ou d'un bivouac en pleine nature ! Yannick Lenglet, naturaliste professionnel, propose à des groupes déjà constitués (8 personnes mini) de le suivre dans les plus beaux sites naturels de la Dordogne.

**EN** Feeling like discovering wild orchids, rupestrian raptors, an evening deer bellow or a bivouac in the countryside! Yannick Lenglet, professional naturalist, offers to already-made up groups (8 people mini) to follow him in the most beautiful natural sites of Dordogne.

**ES** ; Tiene ganas de descubrir las orquídeas agrestes, los rapaces rupestres, de una noche al bramido del ciervo o de un vivaque en plena naturaleza ! Yannick lenglet, naturalista profesional, propone a grupos ya constituidos (8 personas mini) de seguirle en los más hermosos emplazamientos naturales de la Dordña.

## Les Attelages de Monsacou

Promenades en calèche autour des sentiers Lamonzien et Montclardais. Les Attelages de Monsacou vous proposent une escapade hors du temps. Calèches jusqu'à 9 pers. Moniteur diplômé FFE. Possibilité de casse-croûte à la ferme (produits AB). Camping à la ferme (3 emplacements). Ferme pédagogique.

**EN** Tours in a carriage on the paths of Lamonzie and St Georges de Montclar area. The Monsacou Harnesses organises for you a great getaway.

**ES** Paseos en carreta en los senderos de la zona de Lamonzie y Saint Georges de Montclar. Los acoplamientos de Monsacou le proponen una escapada fuera del tiempo.

## ANP Périgord Animation Nature Patrimoine

Partons pour une balade, un jeu de piste ou encore une soirée contée afin de s'immerger pleinement au cœur de la nature périgourdine. Vivons ensemble une expérience de découverte atypique, diversifiée et ludique. Publics: Groupes, familles, structures d'accueil, collectivités...

**EN** Let's go for a stroll, a treasure hunt or a storytelling evening to immerse yourself in the heart of Perigord nature. Let's live together an atypical funny experience.

**ES** Vamos a dar un paseo, a la búsqueda del tesoro o a una noche de cuentos para sumergirse en el corazón de la naturaleza del Perigord. Vivamos juntos una experiencia de descubrimiento atípica y divertida.

## Ballades Féériques

Dans le mystère de la nuit, laissez-vous porter par la poésie de cette promenade, à la découverte des «Bois Oubliés», sculptures naturelles mises en lumières par Joël Coupé. Éclairagiste professionnel, il est créateur de lumières pour le spectacle vivant, et pour la valorisation du patrimoine.

**EN** By night, you will discover all the atmosphere of a hidden wood. During a walk, you will appreciate lighted sculptures and natural sceneries in this enchanting wood.

**ES** De noche con varias luces, un paseo ofrece una ambiente mágica dentro un bosque. Iluminaciones de esculturas de madera.

# Infos

## 2B WINE NOT ? C2

Bergerac - Port. 06 18 28 63 47  
 info@2bwinenot.com  
 www.bergeracbordeauxwinetours.com



## OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Tarifs de 70€ à 200€ - Tarifs à la demande

## BERGERAC WINE TOURS C3

24500 EYMET - Tél. +33 (0)7 83 73 33 00  
 info@bergeracwinetours.com - www.bergeracwinetours.com  
 Tarif 70€ par personne

## YANNICK LENGLET - GUIDE NATURALISTE C2

22 Rue du Marais - 24130 La Force  
 Tél. 09 86 74 09 46 - 06 24 90 61 70  
 lengletyannick@orange.fr  
 www.pays-de-bergerac.com/entreprises/yannick-lenglet/  
 index.asp

## LES ATTELAGES DE MONSACOU D2

Monsacou - 24520 Lamonzie Montastruc  
 Tél. 05 53 27 14 72 - Port. 06 13 59 71 15  
 roland.lagorce@wanadoo.fr  
 www.attelagesdemonsacou.com



## OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE Uniquement sur réservation

Tarifs 10€ à 48€

## ANP PÉRIGORD

### ANIMATION NATURE PATRIMOINE E2

Thomas Chenet - Lescodelpont - 24510 Trémolat  
 06 78 95 96 36 - thomas@anpperigord.com  
 www.anpperigord.com

## OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Tarifs nous consulter

## BALLADES FÉÉRIQUES D4

Lieu dit Jean de la ville - 47210 Saint Eutrope de Born  
 Port. 06 10 03 55 09 - 06 98 13 44 20  
 www.balladesfeeriques.jimdo.com

OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE à la tombée de la nuit sur  
 réservation

Tarifs adulte 8€ - enfant (5 à 15 ans) 5€ - enfant(-4 ans) gratuit

## Les Calèches d'Annika

Promenades en calèches ou à cheval à la campagne.  
 Fêtes et mariages en calèches sur réservation. Un vrai  
 anti-stress ! Également de la zoothérapie sur demande  
 avec les animaux de la ferme : chien, chat, lapin,  
 poney. Contact : Annika Charlet. Puis pour toute la  
 famille, gîte avec piscine chauffée et jardin.

**EN** Carriage tours with draft horses in the countryside. Events  
 and weddings with 'Les Calèches d'Annika' All year long by  
 appointment. And also, holiday cottage with heated pool  
 and garden from 2 to 6 people.

**ES** Paseos en calesa o a caballo en el campo. Fiestas y  
 matrimonios con reserva. ¡ Un verdadero antiestrés! Además  
 terapia con animales bajo pedido : perro, gato, conejo, poni.  
 Contacto : Annika Charlet. Y también alojamiento para toda  
 la familia con piscine y jardín desde 2 hasta 6 personas.

## Minibus 47

Wine Tours. Excursions. Transport. Transfert aéroport,  
 hébergement, gare, restaurant. Toutes les réservations  
 doivent être impérativement confirmées.

**EN** Wines tours. Sightseeing trips airport and train station.  
 Transfers to and from your accommodation or just to a local  
 restaurant. All bookings must be pre booked.

**ES** Itinerarios acerca de vino y patrimonio. Traslado desde/  
 hasta aeropuerto, alojamiento, estancia, restaurante. Sólo bajo  
 reserva.

# Infos

## LES CALÈCHES D'ANNIKA C4

360 rue Coubertin - 47800 Miramont-de-Guyenne  
 Tél. 07 60 10 48 49  
 gitedescaleches@gmail.com  
 www.calechesdanika.com

OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE sur réservation

Tarifs sur demande

## MINIBUS 47 C4

Les Trois Chênes - 47410 Saint-Colomb de Lauzun  
 Port. +33(0)7 80 43 54 04  
 minibus47@gmail.com - www.minibus47.com

OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE réservation obligatoire

# Dans les airs

## Aéroclub de Bergerac

L'aéroclub de Bergerac situé à l'aéroport de Roumanière vous propose des baptêmes de l'air, promenades aériennes et une école de pilotage. Tout est là pour assouvir sa passion dans une région où météo et paysage sont propices au vol.

**EN** Bergerac flying is located at Roumanière and offers aerial rides, first flight and flying school. Everything is here to pursue your passion in a region where weather and landscape are perfect for fly.

**ES** El aeroclub de Bergerac esta situado en Roumanière y le ofrece bautismos del aire, paseos aerós, lecciones de vuelo.

## Aéroclub de Rebeyrotte - ULM

Situé à la porte des deux vallées entre Dordogne et Vézère, l'Aéro-club de Rebeyrotte vous propose des vols touristiques à la découverte du Périgord et de ses joyaux : châteaux, villages et sites médiévaux. Tout au long du vol qui vous fera cheminer au cœur de la Vézère et de la Dordogne, vous découvrirez ces lieux paisibles et chargés d'histoire.

**EN** Located between the river Dordogne and the Vezere, the aeroclub propose you touristic flights to discover the Perigord.

**ES** Situado entre el río Dordoña y la Vezere, el aeroclub le propone vuelos turísticos para descubrir el Perigord.

## Montgolfière et châteaux

Imaginez... Peu avant le coucher du soleil ou au petit matin, vous prenez votre envol pour un moment d'apesanteur inoubliable... Aux côtés de Lionel, aéronaute et parapentiste confirmé, guide sur la Dordogne depuis vingt ans, vous survolerez la Vallée, ses châteaux et villages médiévaux.

**EN** Imagine, just before sundown or dawn, flight above castles and medieval villages.

**ES** Imagina... Poco antes de puesta del sol, o a l'alba, sobrevola sobre el valle del Dordogna, los castillos y los pueblos medievales.

## Montgolfières du Périgord

Depuis 1987, une équipe de professionnels est à votre service toute l'année, pour vous faire découvrir le Périgord et ses châteaux.

**EN** Since 1987, a team of professionals at your service all year to make you discover the Perigord and its castles.

**ES** Desde 1987, un equipo de profesionales a su servicio todo el año para hacerle descubrir el Périgord y sus castillos.

## Périgord Dordogne Montgolfières

Rejoignez-nous pour un moment de rêve... Pour un vol d'environ 1h à bord d'une de nos montgolfières bleues. Notre équipe vous fera partager sa connaissance historique exclusive de la région. Les photos du vol sont offertes. Départ au pied des châteaux de la vallée. Agréé DGAC transport public.

**EN** Join us to live a dream... A flight of approximately 1 hour aboard one of our blue hot balloons. Our team invites you to share an exclusive historic discovery of the region. Photos given.

**ES** Venid a compartir un momento de sueño... durante 1 hora a bordo de uno de nuestros globos azules. Nuestro equipo os hará descubrir la historia de la región y su experiencia del vuelo. Regalamos las fotos.

## Domaine de Durand Montgolfière Midi-Aquitaine

Survolez nos vignobles dans un silence paisible. Nous vous proposons des vols de grande qualité et des atterrissages dans des conditions calmes. Un voyage inoubliable au-dessus d'un pays aux milles couleurs magnifiques en toute saison. Rejoignez-nous dans cette merveilleuse aventure...

**EN** Fly over the vineyards in a peaceful silence. We offer good quality flights and landings in calm conditions. You will spend an unforgettable trip above our colourful country in every season... From €190 per person. All year long by appointment / From 8am to 8pm.

**ES** Sobrevola los viñedos en un apacible silencio. Proponemos unos vuelos de gran calidad y aterrizajes en calma condiciones. Un inolvidable viaje en un país magnífico en todas las estaciones... desde 190 € per persona Todo el año con cita previa. / Desde las ocho de la mañana hasta las ocho de la tarde.



# Infos

## AÉROCLUB DE BERGERAC C2

Aéroport Bergerac Roumanières  
Allée Jacqueline Auriol - 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 57 31 36 - acb24@wanadoo.fr



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

tous les jours sur rendez-vous

**Tarifs** Baptême de 1 à 3 pers. (30 mn de vol) de 90€ à 130€

## AÉROCLUB DE REBEYROTTE - ULM D2

Rebeyrotte - 24150 Pressignac-vicq  
Tél. 05 53 61 13 87  
Port. 06 86 77 52 30 - thierry.roussel5@wanadoo.fr



### OUVERTURE DE MARS À NOVEMBRE sur réservation

**Tarifs** à partir de 50€/passager

## MONTGOLFIÈRE ET CHÂTEAUX F2

Lionel Druet - 24220 Beynac  
Port. 06 71 14 34 96  
lionel@montgolfiere-chateaux.com  
www.montgolfiere-chateaux.fr

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

(selon météo) de 8h à 20h

**Tarifs** à partir de 180€/passager  
enfant (-12 ans) à partir de 120€/passager  
Tarif groupe nous consulter - Paiement par chèque ou espèces

## MONTGOLFIÈRES DU PÉRIGORD F2/F3

24250 La Roque Gageac  
Tél. 05 53 28 18 58 - Fax 05 53 28 89 34 - Port. 06 63 89 12 09  
perigordballoons@wanadoo.fr  
www.montgolfiere-du-perigord.com



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

De 10h à 12h et de 14h à 18h

**Tarifs** adulte de 195 à 215€/passager  
enfant (7 à 12 ans) 110€/passager

## PÉRIGORD DORDOGNE MONTGOLFIÈRES F2

Camping le Garrit - 24220 Saint Cyprien - Beynac  
Tél. 05 53 29 20 56 - 06 83 26 47 66 - pbecheau@aol.com  
www.perigord-dordogne-montgolfieres.com



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Vol le matin tôt ou en fin d'après-midi

**Tarifs** 1 adulte 205€/p - 2 adultes 195€/p  
enfant (-12 ans) 115€/p

## DOMAINE DE DURAND MONTGOLFIÈRE MIDI-AQUITAINE B3

Durand - 47120 St Jean de Duras  
Tél. 05 53 89 02 23 - Port. 06 48 32 49 78  
michel.fonvielhe@free.fr - www.montgolfiere-durand.com

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

sur réservation de 8h à 20h

**Tarifs** à partir de 190€/passager (6 pers. maxi)



Randonnée Quad (conduite dès 12 ans), cours particuliers (dès 6 ans) ou excursion Quad au cœur du pays des bastides.  
Encadrement : instructeur Brevet d'état expérimenté et 100 % périgourdin. Quad (automatique) adapté à votre morphologie, parcours sur mesure (débutant à expérimenté) 4 quads par session.  
Sur Réservation. English Spoken.



REV'QUAD • Pech Redon • 24150 BADEFOLS / Dordogne  
06 81 52 34 91 • www.revquad.com



# Golf

> Golfing / Golf

## Golf du Château des Vigiers

Le golf du château des Vigiers est une référence en Dordogne - Périgord et pour cause : il a été dessiné par l'architecte Donald Steel, réputé pour ses parcours dits naturels. Le golf est entouré par les vergers de pruniers, les forêts de chênes, le lac et le vignoble du château. 27 trous pour un dépaysement garanti.

**EN** Donald Steel, considered to be one of the very best «natural» golf course, created our unique 27 hole course in its enthralling settings amidst plum trees, oak woods, lakes and vineyards.

**ES** El golf del château des Vigiers es una referencia en la región y con razón : ha sido diseñado por el arquitecto Donald Steel. 27 hoyos rodeados por jardines de ciruelos, un lago y el viñedo.

## Golf du Château les Merles

Golf public de 9 trous situé à la lisière de la forêt de Liorac et des vignobles de Bergerac. Le Château les Merles couvre une superficie de 20 ha pour un parcours de 3 000m par 35. Golf exigeant et technique, practice couvert avec putting green. Pro de golf pour initiation ou stage.

**EN** Surrounding the Château on the edge of the beautiful Liorac forest and the Bergerac vineyards is a forty five acre estate which includes a 3000m, 9 holes golf course par 35.

**ES** Bonito golf de 9 hoyos situado al lado del bosque de Liorac en el centro de las viñas de Bergerac. Campo de golf para todos : 9 hoyos, par 35.

## Golf de Saint Méard

Venez découvrir le golf dans un cadre superbe à 4 km au nord de Sainte Foy la Grande sur 12 ha de verdure. Nous vous prêtons le matériel (clubs et balles). Vous pouvez vous entraîner sur le practice avant de découvrir le parcours de 9 trous (distance de 100m à 420m). Possibilité de leçons. Aire de pique-nique. Nouveauté : parcours familial 6 trous.

**EN** Come and try our «compact» golf course situated in 30 acres beautiful Dordogne countryside (4kms north of Ste Foy la Grande). A driving range to practice on before discovering our 9 hole course. Lessons. New: 6 hole course fun for all the family.

**ES** Descubre nuestro golf situado a 4 km de Sainte Foy la Grande. 9 hoyos.

## Infos

### GOLF DU CHÂTEAU DES VIGIERS B3

Le Vigier - 24240 Monestier - Tél. 05 53 61 50 33  
golf@vigiers.com - www.vigiers.com



#### OUVERTURE

01/11 > 31/03 de 9h à 17h30

01/04 > 30/04 et 01/10 > 30/10 de 8h à 18h30

01/05 > 30/09 de 7h30 à 19h30

Fermé les 24 et 25/12 et le 01/01

Tarifs de 20€ à 75€

### GOLF DU CHÂTEAU LES MERLES D2

Tuilières - 24250 Mouleydier  
Tél. 05 53 63 13 42 - Fax 05 53 63 13 45  
info@lesmerles.com - www.lesmerles.com



OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE de 8h à 20h

Tarifs de 24€ à 46€

### GOLF DE SAINT MÉARD B2

Le Cluzeau - 24610 St Méard de Gurçon - Port. 06 82 83 99 82  
demogolf@hotmail.com - www.smgc.fr



OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE de 9h à 19h

Tarifs nous consulter



# Baignade

> Swimming / Bañarse

## Les piscines

Swimming pools / Piscinas

Bergerac Piscine municipale .....	05 53 57 10 23
Eymet Piscine municipale .....	05 53 22 77 35
Gardonne Piscine municipale .....	05 53 27 90 67
Lalinde Moulin de la Guillou .....	05 53 73 44 60
Villablard Piscine municipale .....	05 53 82 02 46

## Lac de Pombonne

Baignade surveillée, buvette, jeux, tyrolienne...  
Nouveauté : aire de service pour camping cars.

**EN** Watched bathing, refreshments.

**ES** Baño vigilado, refrescos.

## Lac de Gurson

Baignade surveillée en période estivale. Aire de jeux, terrain de beach volley, pêche, activités nautiques, randonnée, été actif...

**EN** Watched bathing in summer. **ES** Baño vigilado en verano.

## Plage des Bardoulets

Baignade surveillée en rivière Dordogne.  
Coin pique-nique. Jeux pour enfants. Animations Cap 33.

**EN** Supervised swimming. Picnic area. Games for children.

**ES** Baño vigilado. Area de picnic. Juegos para niños.

## Parc de Loisirs Aux Étangs du Bos

Mini-golf, pêche, jeux gonflables/l'étang (baignade classée «eau de qualité excellente» par l'ARS), piscine chauffée, pataugeoire 500 m<sup>2</sup>, toboggans aquatiques, aéro-trampolines, circuit voitures électriques, bateaux tamponneurs, pédaliers & électriques, snack, aire de pique-nique ombragée, jeux divers.

**EN** Water park swimming pool baby pool 500m<sup>2</sup> inflatable games on the pond, toboggans, pedalos, snack bar, playground and picnic area, fishing, trampolines.

**ES** Parque de atracciones: piscina climatizada, piscina infantil 500m<sup>2</sup>, juegos trampoline piscina, toboganos de agua, barcos, pesca.

## Infos

### LAC DE POMBONNE C2

24100 Bergerac - Tél. 05 53 74 66 92

maire@mairie-bergerac.fr - www.bergerac.fr

#### OUVERTURE

01/07 > 31/08 De 10h à 19h.

Gratuit

### LAC DE GURSON A2

24610 Villefranche de Lonchat

Tél. 05 53 82 53 15 - 05 53 80 77 57 - 05 53 06 82 70

cg24.sites.loisirs.baignade@dordogne.fr - www.cg24.fr



Accès libre et gratuit toute l'année

### PLAGE DES BARDOULETS B2

33220 Port Ste Foy - Tél. 05 57 46 03 00

contact@tourisme-dordogne-paysfoyen.com

www.tourisme-dordogne-paysfoyen.com

#### OUVERTURE

01/07 > 31/08 Du mardi au dimanche de 14h à 19h

Gratuit

### PARC DE LOISIRS AUX ÉTANGS DU BOS E2

Le Bos - 24260 Saint Chamassy. Dir. Gouffre de Promeysac

Tél. 05 53 54 74 60 - Port. 06 25 99 92 56

info@le-bos.com - www.le-bos.com



#### OUVERTURE

Haute saison du 01/07 au 31/08 tous les jours de 11h à 19h

Basse saison (pas d'activités aquatiques) réservé aux groupes - nous consulter



# Pêche

> Fishing / Pesca

## Acti-Pêche

Vous souhaitez découvrir ou vous perfectionner sur une technique de pêche, n'hésitez plus, Acti-Pêche vous propose des stages, des guidages pour tous publics sur la rivière Dordogne. Pêche du Silure, pêche au leurre et autres carnassiers. Pêche en bateau afin de passer un agréable moment sur l'eau.

**EN** You want to discover or improve on a fishing technique, do not hesitate, Acti-Pêche offers courses, guides for all public on the Dordogne River. Catfish fishing, lure fishing and other carnivores.

**ES** Si desea descubrir o mejorar una técnica de pesca, Acti-Pêche ofrece cursos, guías para todo el público sobre el río Dordoña. Pesca de bagre, pesca señuelo y otros carnívoros.

## Les Eaux de Queyssac

Un véritable paradis pour les pêcheurs avec 7 plans d'eau dont 1 spécial enfants. Truites, pêche à la mouche et au leurre, carpes et esturgeons (no kill). Carpodrome et carnodrome, aire de camping-car, cours de pêche à la mouche. Restauration, buvette et hébergement sur place. Pêche sans permis.

**EN** 7 km from Bergerac, this is a genuine fisherman's paradise with 7 reservoirs. Trout, fly-fishing and lure fishing, carp and sturgeon (no kill). Restaurant, bar and accommodation available.

**ES** A 7 km de Bergerac, un auténtico paraíso para los pescadores con 7 planos de agua. Truchas, pesca a mosca y con cebo, carpas y esturiones (no kill). Restauración, bar y alojamiento.

## Pêche en étang Moulin de Boissonnie

Pêche à la truite en étang au coup, au lancer ou à la mouche. Vente d'appât et location de matériel. Elevage de truites et saumons de fontaine en eaux vives. Vente directe à la ferme : poissons, rillettes de saumon de fontaine, œufs de truites et truites fumées. Pêche au poids idéal pour les enfants.

**EN** Trout fishing in the pond. In a shaded area, rods or fly fishing. Direct sale in farms. For children, fast fishing in breeding.

**ES** Estanque de pesca de trucha en una zona verde y con sombra. Pesca con una caña ou con mosca ventas directas en la granja. Para los niños, la pesca en un estanque de cría.

## Infos

### ACTI-PÊCHE E2

Le Bourg - 24510 Pezuls

Tél. 06 30 85 69 10

[ludo.chaber@orange.fr](mailto:ludo.chaber@orange.fr) - [www.guidepechefrance.com](http://www.guidepechefrance.com)

**OUVERTURE DE DÉBUT MAI À FIN JANVIER**

**Tarif journée (7h)** 1 personne : 250€ - 2 personnes : 160€/pers

**Prix famille (1 ad + 1 enf)** 50% pour le 2<sup>ème</sup> forfait soit 240€ au lieu de 320€

### LES EAUX DE QUEYSSAC C2

Les Doulets - 24140 Queyssac - Tél. 06 87 67 96 37

[fredodhermy@gmail.com](mailto:fredodhermy@gmail.com) - [www.leseauxdequeyssac.com](http://www.leseauxdequeyssac.com)



### OUVERTURE

Du 10/03 au 30/09 de 8h à 18h

Fermé lundi et mardi.

**OUVERTURE 7/7j pendant les vacances.**

**Tarifs** de 14€ à 28€

### PÊCHE EN ÉTANG MOULIN DE BOISSONNIE C1

Pisciculture Moulin de Boissonnie - 24190 Douzillac

Tél. 05 53 81 53 41

[pisciculture24@orange.fr](mailto:pisciculture24@orange.fr) - [www.pechealatruite24.com](http://www.pechealatruite24.com)



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** de 8h à 18h

Fermé le mardi de septembre à juin

**Tarifs** Demi-journée 14€ - Journée 25€



# Parcs à thèmes

➤ Leisure parks / Parques de ocio



## Port miniature

Devenez capitaine d'un jour ! Enfants et adultes : embarquez et pilotez vous-même de véritables bateaux électriques (remorqueur, chalutier, ferry, vapeur du Mississippi, gabarres...). Partez à l'aventure et jouez au marin «pour de vrai». L'escale détente : buvette du port et structure gonflable gratuite.

**EN** *Become a captain for a day ! Children and adults ! Get on board and steer real electric boats yourself (tug, trawler, ferry, Mississippi steamboat, barge...). Go on an adventure and play sailor "for real."*

**ES** *¡Convértase en capitán por un día! Niños y adultos: embarque y pilote usted mismo auténticas embarcaciones eléctricas (remolcador, trainera, ferry, vapor del Mississippi, gabarras...). Salga a la aventura y actúe como un marino auténtico.*

## La Clef

La Clef est le 1er Escape Game de Dordogne. Venez vivre en équipe (3 à 6 joueurs) une aventure unique, stimulante et amusante en plein cœur de Bergerac. Enfermés, vous avez 60 min pour accomplir votre mission. 2 scénarios possibles : au Bonheur des Dames (décor cabaret 30's) et In Vino Veritas.

**EN** *La Clef is the 1st Escape Game of Dordogne. Come to live a unique, stimulating and amusing adventure in the heart of Bergerac (3 to 6 players). Enclosed, you have 60 min to accomplish your mission. ES La Clef es el primero Escape Game de Dordogne. Venga a disfrutar de aventura única, desafiante y divertido en el corazón de Bergerac (3-6 jugadores). Bloqueado, tiene 60 min para completar su misión.*

## Ludik for rêveurs

Venez découvrir des jeux de société guidés par l'équipe de Ludik for rêveurs (plus de 300 jeux pour tous). Passez un après-midi, une soirée ou un séjour en famille et/ou entre amis dans un lieu de vie original et convivial ! Des rencontres, du partage et des surprises accompagnés d'une boisson et de gourmandises! Au plaisir de se rencontrer prochainement !

**EN** *Board games guided by Ludik's team (more than 300 games for all ages). Spend an afternoon, an evening or a stay with family and/or friends in a place of original and convivial life!*

**ES** *Juegos de mesa guiados por el equipo de Ludik (más de 300 juegos para todas las edades). ¡Pase una tarde o una estancia con su familia y/o amigos en un lugar de vida original y agradable!*

## Le Parc du Touron

Le parc animalier du Touron c'est un parc pour découvrir des animaux de ferme de tous pays : lamas, moutons à 4 cornes, chèvres, zébus... Visite libre qui se fait à pied. Bar - terrasse - glace - restaurant. Chiens admis au restaurant uniquement.

**EN** *This place is an animal park to see animals from every farm in the world. Walking visit. ES Este lugar es un parque para descubrir animales de granja de todos los países. Visita andando.*

## Giga Parc

GIGA PARC est un parc de jeux intérieur et extérieur pour enfants de 0 à 12 ans sur le thème de la savane. L'intérieur est climatisé l'été, chauffé l'hiver. La zone extérieure possède une terrasse pour les parents et des jeux gonflables pour les enfants afin de profiter des beaux jours.

**EN** *Indoor and outdoor playground for children from 0 to 12 years old, theme of the savannah. The interior is air-conditioned in summer, heated in winter. Terrace, inflatable games.*

**ES** *Parque infantil para los niños de 0 a 12 años, tema de la sabana. Aire acondicionado en verano, calefacción en invierno. Terraza, juegos inflables.*

## Eden et Sens

Dans la peau de personnages comme Thésée face au Minotaure ou d'Alice au pays des merveilles, sillonnez les sentiers botaniques et vivez une approche ludique des sciences naturelles. Le temps d'une halte dans cet écrin de verdure, faites appel à vos talents naturalistes pour mener votre enquête !

**EN** *In the skin of characters such as Theseus versus the Minotaur or Alice in Wonderland, wander through the botanical trails and experience a fun approach to natural sciences.*

**ES** *En la piel de personajes como Teseo versus el Minotauro o Alicia en el País de las Maravillas, recorre los senderos botánicos y vive un enfoque divertido de las ciencias naturales!*

## Zoo de Mescoules

Visitez le Zoo de Mescoules et découvrez le monde fabuleux des reptiles. Profitez de la visite pédagogique guidée (durée 1h30) pour découvrir de nombreux animaux, principalement des reptiles, et rencontrer le plus gros serpent d'Europe mesurant plus de 7m pour 120 kg!!

**EN** *A guided visit to discover many animals, many reptiles and the biggest snake in Europe.*

**ES** *Una visita guiada para descubrir muchos animales, principalmente reptiles, y la serpiente mas grande de Europa.*

## Aqua Park

A 10 mn de Bergerac, entre vignoble et rivière Dordogne, à 5km du château de Monbazillac. 4 piscines, 2 toboggans aquatique, beach volley, canoë, ping-pong (sauna, hammam, spa ouvert toute l'année sur réservation...).

**EN** *10 minutes from Bergerac, on the way to Bordeaux, between vineyards and Dordogne river, 5km from the chateau de Monbazillac. 4 swimming pools, aquatic slides, canoe, spa...*

**ES** *10 min de Bergerac, dirección burdeos, entre los viñedos y el río Dordogne, a 5km del castillo de Monbazillac. 4 piscinas, toboggans acuáticos, canoa, spa...*

# Infos

## PORT MINIATURE C2

Etang de Campréal - Rue Pablo Picasso - 24100 Bergerac

Tél. 06 83 16 15 92 - [leligal@orange.fr](mailto:leligal@orange.fr)

[www.port-miniature.com](http://www.port-miniature.com)



### OUVERTURE D'AVRIL À FIN SEPTEMBRE

(suivant la météo)

**Vac. de printemps** Tous les jours de 14h à 18h

**Vacances d'été** Tous les jours de 13h à 19h

**Hors vacances** Week-ends et jours fériés de 14h à 18h

**Tarifs** adulte 4€ - enfant (-2 ans) gratuit - groupe nous consulter

## LA CLEF C2

10 rue Saint Louis - 24100 Bergerac

Tél. 05 53 27 29 84

[laclefbergerac@gmail.com](mailto:laclefbergerac@gmail.com) - [www.laclefbergerac.fr](http://www.laclefbergerac.fr)

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** de 10h à 22h sur réservation

**Tarifs** 3 joueurs 26€/pers. - 4 joueurs 22€/pers.

5 joueurs 18€/pers. 6 joueurs 16€/pers.

## LUDIK FOR RÊVEURS C2

9, route d'Agen - 24100 Bergerac - Tél. 05 53 24 89 76

[ludikforreveurs@orange.fr](mailto:ludikforreveurs@orange.fr) - [www.ludik-for-reveurs.com](http://www.ludik-for-reveurs.com)

Facebook : Ludik for rêveurs

### OUVERTURE DE NOTRE BAR

**Hors Saison** mercredi 14h à 19h - jeudi et vendredi 17h à 00h -

samedi 14h à 00h - dimanche 11h à 18h

**Juillet-août et vacances scolaires** lundi à mercredi 14h à 19h -

jeudi à samedi 14h à 00h - dimanche 11h à 18h

**Tarifs** Gratuit si consommation ou bien 3€ par personne le service d'animation.

## LE PARC DU TOURON C2/D2

Le Touron - 24140 Campsegret (Bordure RN21)

Tél. 05 53 73 84 70

[leparcdutouron@gmail.com](mailto:leparcdutouron@gmail.com)



### OUVERTURE

**01/05 > 30/09** De 10h à 19h

**01/10 > 30/04** De 10h à 17h

**Tarifs** adulte 7,50€ - enfant 6€ - enfant (-3 ans) gratuit

groupe 6,50€ - groupe enfants 5€

## GIGA PARC C2/D2

ZA La Nauve - 24100 Creysse - Tél. 05 53 24 13 15

[gigaparc24@gmail.com](mailto:gigaparc24@gmail.com) - [www.gigaparc.fr](http://www.gigaparc.fr)



### OUVERTURE

**Vac. scolaires et jours fériés** Tous les jours de 10h à 19h30

**Hors vacances scolaires** Mercredi 13h30-19h30

Jeudi 10h-13h (-4 ans et as mat) - Week-end 10h-19h

**Tarifs** 4 à 12 ans : 7€/h - 8,50€ illimité

19 mois à 3 ans : 5€/h - 6,50€ illimité - 0 à 18 mois : gratuit

## EDEN ET SENS C2

Béluzie - 24130 Ginestet - Tél. 06 36 66 68 13

[edenetsens24@gmail.com](mailto:edenetsens24@gmail.com) - [www.eden-et-sens.com](http://www.eden-et-sens.com)

### OUVERTURE

**du 1<sup>er</sup> au 30 juin** mercredi et vendredi à dimanche de 10h à 20h

**du 1<sup>er</sup> juillet au 30 août** tous les jours de 10h à 20h (sauf le lundi)

**du 1<sup>er</sup> au 30 sept.** mercredi et vendredi à dimanche de 10h à 20h

**Tarifs** Adultes 5€ - Enfants -12 ans : 3,50€ - Groupes (+ de 10

pers.) : 4€ - Visite guidée pour les groupes sur rendez-vous

Abonnement 20€ (accès libre illimité sans support de visite)

## ZOO DE MESCOULES C3

Lieu dit la Pleyssade - 24240 Mescoules

05 53 22 69 52 - 06 99 74 57 77

[collebrusco.roland@neuf.fr](mailto:collebrusco.roland@neuf.fr) - [www.zoo-de-mescoules.com](http://www.zoo-de-mescoules.com)



### OUVERTURE

**Avril, mai, juin et septembre** Du mardi au dimanche de 14h à 18h30

**Juillet et août** 7/7 jours de 10h à 19h

**Octobre à mars** Mercredi, samedi et dim. de 14h à 18h

**Ouvret jours fériés et vacances scolaires**

**Tarifs** adulte 8,50€ - enfant (3 à 12 ans) 6,50€

groupe (minimum 9 personnes) 6€

## AQUA PARK C2/C3

Route de Bordeaux - Zone de Loisirs

24100 St Laurent des Vignes

Tél. 05 53 58 33 00 - 05 53 27 25 40 - 06 18 92 59 67

[aquapark@live.fr](mailto:aquapark@live.fr) - [www.aquapark-dordogne.fr](http://www.aquapark-dordogne.fr)



### OUVERTURE

**01/06 > 30/06 et 01/09 > 15/09** De 11h à 19h

**01/07 > 31/08** De 10h à 19h

**Tarifs** adulte et enfant (+5 ans) 7,50€ - enfant (-5 ans) 4,50€

## Les P'tits Castors

Plaine de jeux (700 m2) avec piscines à balles, jeux de mousse, parcours d'éveil, briques de construction géantes, toboggans, balles géantes, tyrolienne, structures gonflables, coin lecture & espace dessin, accès Wi-fi, Snack/Bar, espace TV grand écran, terrain de foot et terrasse extérieure. Nouveauté 2018 : 120 m² supplémentaires.

**EN** Activities: swimming pools with balls, games of tyrolean, huge foam, slides, balls, inflatable structure, reading and drawing areas, Wi-fi access, snack / bar, large screen TV area.

**ES** Actividades: piscinas a pelotas, juegos de grumete, toboganes, pelotas gigantes, tirolesas, estructura inflable, rincón lectura y espacio dibujo, Wi-fi, snack-bar, espacio TV de pantalla amplia.

## Bowling Bergeracois - Minigolf

Le bowling de Bergerac vous accueille tous les jours dans sa salle climatisée. 12 pistes informatisées. Mini-golf en extérieur de 18 trous, bar, salle de jeux...

**EN** Bergerac bowling alley is air-conditioned and open every day. 12 computers-controlled lanes. Outside 18-hole mini-golf, bar, billiards,...

**ES** El bowling de Bergerac le recibe todos los días en su sala climatizada. 12 pistas informatizadas, mini-golf fuera de 18 hoyos, bar, billares,...

## Bridoire, le Château des Jeux

Venez jouer avec l'Histoire à Bridoire ! Plus de 100 jeux traditionnels, pour tous les âges, en intérieur ou extérieur : tir à l'arbalète, essaiage d'armures, catapulte, théâtre d'ombres, Guignol, château-fort miniature, échiquier géant, parcours du jeu de l'oie sur 350 m, ski sur herbe... dans un château meublé en visite libre.

**EN** Come and play with history in Bridoire! More than 100 games for adults and children, both indoor and outdoor: armours, giant chess game or giant snake and ladder, shadow theater and so many dexterity games in a furnished castle with free guided tour.

**ES** ¡Ven a jugar con la historia en Bridoire! Mas de 100 juegos tradicionales para todas las edades, juegos de interior y exterior: armaduras, juego de ajedrez gigante o serpiente gigante y escalera, teatro de sombras y tantos juegos de destreza...

## Labyrinthe de la Vallée Mystérieuse

Dans le parc du Château de Bridoire, amusez-vous à vous perdre dans le labyrinthe naturel et végétal d'une vallée oubliée ! Parcours-aventure dans un décor de conte de fées (abris troglodytes, rivière, sources, passages à gué, ruines romantiques) enrichi par des épreuves, énigmes et jeux. (A partir de 4 ans, déconseillé femmes enceintes, poussettes et porte-bébés).

**EN** Have fun getting lost in the maze of a forgotten vegetable Valley! Cave shelters, river, springs, fords, romantic ruins, ... a mysterious natural setting enriched by trials, puzzles and games for the whole family.

**ES** Para divertirse perdiéndose en el laberinto de un valle olivado! Refugios trogloditas, ríos, fuentes, vados, ruinas románticas, ... un enclave natural misterioso enriquecido por los ensayos, rompecabezas y juegos para toda la familia.

## Labyrinthe Végétal «Les Fées Mères»

Situé en face du château de Bridoire, nous avons implanté un labyrinthe végétal en maïs. Autour de celui-ci nous vous proposons boissons fraîches, glaces, pique-nique réalisé par nos soins, produits du terroir, activités pour enfants, animations et concerts. English spoken.

**EN** Situated by the castle of Bridoire, we have sown a maze (maize corn). Questionnaires will help you find your way out. Drinks, ices, local products on site-games for children welcome!

**ES** Situado frente al castillo de Bridoire, implantamos un laberinto de maíz. Le proponemos bebidas frescas, hielos, productos del terroño, picnic, y los juegos para niños. Bienvenida!

## Parc du Griffon

Venez découvrir un parc animalier original et familial au cœur d'un élevage. Aménagé sur des prairies vallonnées, vous pourrez découvrir divers animaux (atypique, câlin, rigolo...) tout au long d'un circuit de plus d'1 km : contact avec les animaux, animations selon la saison (biberon des chevreaux, goûter des cochons...), 3 aires de jeux avec : tyrolienne de 30 mètres, jeux gonflables, trampolines géants... restauration et aire de pique-nique. Pour le bonheur des petits et des grands !

**EN** Come and discover a park full of animals which is both original and family oriented. You will be able to have contact with the animals, there are also bouncy castles, 30 m zip-line, giant trampoline, snack-bar... It is fun for both adults and children.

**ES** Venga visitar un parque de animales original y familiar. Dispuestos en sus campos ondulados, puedes descubrir varios animales (atípico, abrazo, divertido...). Contacto con animales, animaciones, 3 áreas de juegos con : tiroliana, juegos inflables, trampolines gigantes... área de restauración y picnic... para la felicidad de jóvenes y mayores.

## Bastid'Escape

Bastid'Escape est le 1<sup>er</sup> escape game du Lot-et-Garonne, situé à 10 min d'Eymet. Enfermé dans une salle avec votre équipe, vous devrez résoudre des énigmes pour arriver à vous enfuir en moins de 60 minutes. 2 salles, 2 scénarios, 2 décors : guerre 14-18, école d'autrefois.

**EN** Bastid'Escape is the 1st escape game of Lot-et-Garonne. Enclosed, you've got 60 minutes to progress in the room. Look for clues and solve riddles.

**ES** Bastid'Escape es el primer escape game de Lot-et-Garonne. Bloqueado en una sala con su equipo, tiene 60 minutos para progresar en la pieza, encontrar los indicios y resolver las adivinanzas.

# Infos

## LES P'TITS CASTORS C2/C3

Route de Bordeaux - Zone de Loisirs  
24100 Saint-Laurent des Vignes  
Tél. 05 53 23 99 12 - Port. 06 18 92 59 67  
lesptitscastors@orange.fr - agc.cedum@live.fr  
www.lesptitscastors.com



### OUVERTURE

**01/07 > 31/08 + vac scol zone A** 7/7 jours de 10h30 à 19h30  
**Mercredi et samedi hors vac** de 10h à 12h30 et de 14h à 19h30  
**Vendredi hors vacances** De 16h à 19h  
**Dimanche hors vacances** De 10h à 12h30 et de 14h à 19h  
**Tarifs** enfant (0 à 18mois) gratuit  
enfant (19 mois à 3 ans) 5€/h - 6,50€/illimité  
enfant (4 à 12 ans) 6,50€/heure - 8,50€/illimité

## BOWLING BERGERACOIS - MINIGOLF C2

7 zone de loisirs - 24100 Bergerac - Tél. 05 53 57 82 58  
bowlingbergeracois@orange.fr - www.bowlingbergerac.com



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Période scolaire** De 15h (sauf mardi et jeudi 17h) à 1h en semaine, 2h vendredi et samedi et 0h dimanche  
**Vac. scolaires** Ouvert à 14h et 15h le week-end  
**Tarifs** de 4 à 6,50€

## BRIDOIRE, LE CHÂTEAU DES JEUX C3

Bridoire - 24240 Ribagnac  
Tél. 05 53 58 11 74 - 06 30 39 38 22  
contact@chateaubridoire.com - www.chateaubridoire.com



### OUVERTURE

**Week-end et lundi de Pâques** de 10h à 18h  
**07/04 > 30/06** 7/7 de 14h à 18h  
**01/07 > 31/08** 7/7 de 10h à 19h  
**03/07 > 29/08** mardi et mercredi de 20h à minuit  
**01/09 > 30/09** 7/7 de 14h à 18h  
**01/10 > 05/11** week-ends et vacances de 14h à 18h  
**Tarifs** adulte 9€ - enfant 11 à 18 ans, étudiant, handicapé 7€  
enfant (4 à 10 ans) 6€ - Famille : 4e enfant gratuit  
groupe adultes visite libre 8€ - groupe adulte visite guidée 8,50€  
groupe enfants visite libre 5,50€  
**Les Nuits Hantées de Bridoire**  
à partir de 13 ans 12€  
enfant (8 à 12 ans) 10€ - Famille : 4e enfant gratuit

## LABYRINTHE DE LA VALLÉE MYSTÉRIEUSE C3

Bridoire - 24240 Ribagnac - Tél. 05 53 58 11 74 - 06 30 39 38 22  
contact@chateaubridoire.com - www.chateaubridoire.com



### OUVERTURE

**Juillet - août** Tous les jours de 10h à 19h  
**Prévoir de bonnes chaussures - Dernière entrée à 17h**  
**Tarifs** adulte (+ 18 ans) 7€ - enfant (11 à 18 ans) 6€  
enfant (4 à 10 ans) 5€ - Famille : 4<sup>ème</sup> enfant gratuit  
**Pass Journée à Bridoire : Château + jeux + Vallée**  
adulte (+ 18 ans) 14€ - enfant (11 à 18 ans) 11€  
enfant (4 à 10 ans) 9€ - Famille : 4<sup>ème</sup> enfant gratuit

## LABYRINTHE VÉGÉTAL «LES FÉES MÈRES» C3

Bridoire - 24240 Ribagnac  
Port. 06 47 44 20 74 - Fax. 05 53 57 62 75  
labyrinthelesfeesmeres24@gmail.com - www.les-fees-meres.fr



### OUVERTURE DE FIN JUIN À DÉBUT SEPTEMBRE

De 10h à 19h. Nocturnes tous les mardis et jeudis avec animations.  
**Labyrinthe pédestre** adulte (+12 ans) 5€ - enfant (4-12 ans) 3€  
**Labyrinthe kart à pédale** adulte (+12 ans) 6€ - enfant (4-12 ans) 4€  
**Pass 2 labyrinthes** adulte (+12 ans) 10€ - enfant (4-12 ans) 6€  
**Tarifs pour les groupes et les familles**

## PARC DU GRIFFON B4

Lieu-dit Griffon - 47120 Caubon-Saint-Sauveur  
Tél. 05 53 20 23 81 - 06 61 56 71 70 - www.parcdugriffon.fr



### OUVERTURE

**Juillet - août** tous les jours 10h à 19h + nocturnes jusqu'à 21h le mardi  
**Du 2 juin au 2 septembre** de 10h à 19h  
**Du 10 février au 1<sup>er</sup> juin et du 3 septembre au 4 novembre**  
de 11h à 18h  
**Le week-end, jours fériés et vacances scolaires (zone A)**  
mercredi à partir de 14h  
**Tarifs journée** adulte (+ de 14 ans) 9€ - enfant (2 à 14 ans)  
6€ - enfant (- 2 ans) gratuit  
**Pass annuel** (année civile de janvier à décembre)  
adulte (+ de 14 ans) 25€ - enfant (2 à 14 ans) 20€

## BASTID'ESCAPE C4

15 rue de la Viguerie - 47800 Miramont-de-Guyenne  
Tél. 06 86 13 88 55 - bastidescape@outlook.fr - www.bastidescape.fr

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Hors vacances scolaires** mercredi et vendredi 14h-00h,  
samedi et dimanche 10h-00h  
**Vacances scolaires** du mardi au dimanche 10h-00h  
**Tarif plein** 18€/pers, 8-11 ans 8€  
**Tarif réduit** étudiants, demandeurs d'emploi, 12-18 ans : 15€

## Aquarium Périgord Noir

Le plus grand aquarium d'Europe en eau douce vous propose 4000 m<sup>2</sup> de visite, 66 bassins, 3 millions de litres d'eau, plus de 6000 poissons ; admirez les célèbres carpes, des silures de nos rivières et les esturgeons de nos estuaires. Depuis 2014, L'Alligator Park propose 1500 m<sup>2</sup> dédiés aux reptiles, iguanes et célèbres alligators. Nouveautés 2018 : Mammifères : les Myocastors (castors du Chili) en vision subaquatique.

**EN** The largest freshwater aquarium in Europe offers you 66 pools, 3 million liters of water, over 6000 fish; admire the famous carp, the catfish of our rivers and the sturgeons of our estuaries. Since 2014, The Alligator Park dedicated to reptiles, iguanas and famous alligators.

**ES** El acuario de agua dulce más grande de Europa le ofrece 66 piscinas, 3 millones de litros de agua, más de 6000 peces; admire la famosa carpa, el bagre de nuestros ríos y los esturiones de nuestros estuarios. Desde 2014, The Alligator Park está dedicado a reptiles, iguanas y famosos caimanes.

## Jungle Golf

Pratiquez en famille ou entre amis un golf miniature vraiment différent. Sur plus de 2000 m<sup>2</sup>, au milieu d'une végétation luxuriante et entouré d'animaux, votre parcours sera rythmé d'une ambiance musicale et sonore ainsi que de brumisateurs pour vous rafraîchir. Restauration rapide - Boissons.

**EN** Practice with family or friends a really different miniature golf surrounded by lush vegetation and surrounded by animals, your course will be punctuated by a musical and sound atmosphere as well as foggers to refresh you.

**ES** Practique con su familia o amigos un golf en miniatura realmente diferente. Rodeado de exuberante vegetación y rodeado de animales, su curso estará marcado por un ambiente musical y sonoro, así como por nebulizadores para refrescarse.

## Labyrinthe Préhistorique

Partez en expédition à la rencontre du dernier Cro-Magnon encore en vie. Sur plus de 2000m<sup>2</sup>, il vous faudra trouver plus de 22 anomalies ou énigmes au travers de 6 ambiances différentes. Sensations fortes, rires et initiation à la Préhistoire seront au rendez-vous.

**EN** Go on an expedition to meet the latest Cro Magnon still alive. On more than 2000m<sup>2</sup>, you will have to find more than 20 anomalies or enigmas through 6 atmospheres different. Strong sensations, laughter and initiation to Prehistory will be inside.

**ES** Ve a una expedición para conocer al último Cro Magnon con vida. En más de 2000m<sup>2</sup>, tendrás que encontrar más de 20 anomalías o enigmas a través de 6 atmósferas diferente. Fuertes sensaciones, risas e iniciación a la Prehistoria estará en la cita.

## Le Jacquou Parc

Venez découvrir les nombreuses attractions du Jacquou parc pour les enfants, les loisirs pour toute la famille et l'espace Aqualud encore plus grand...

Nouveautés : Turbolance et Crazy Coaster.

**EN** Come and discover many attractions for children and for all the family + Aqualud Space.

**ES** Descubre muchas atracciones para niños y para toda la familia + espacio Aqualud.

## Le Conquil

Venez voyager à travers les ères pour découvrir l'évolution de notre planète de façon simple et ludique. Des dinosaures aux abris troglodytiques occupés dès la préhistoire puis aménagés au Moyen âge. Visite en bord de Vézère entièrement ombragée. Parcours aventure ouvert à tous. Sensations garanties. Réservation recommandée. Restauration sur place.

**EN** Le Conquil (3 sites in 1) is located between Lascaux and Les Eyzies. You will travel in the land of dinosaurs, you will discover authentic cave inhabited shelters. Many activities.

**ES** Le Conquil (3 sitios en 1) entre Lascaux y Les Eyzies. Va a viajar en la tierra de los dinosaurios, descubrirá cueva habitada auténticos refugios. Muchas actividades (tirolas, puentes de mono...).

## Infos

### AQUARIUM PÉRIGORD NOIR E2

Allée Paul Jean Souriau - 24260 Le Bugue

Tél. 05 53 07 10 74

contact@univerland.net - www.aquariumperigordnoir.com



### OUVERTURE TOUS LES JOURS

10/02 au 11/11 de 12h à 18h - 31/03 au 29/06 de 10h à 18h

30/06 au 02/09 de 10h à 20h - 03/09 au 11/11 de 12h à 18h

Tarifs adulte 13,90€ - enfant (4 à 12 ans) 9,90 €

### JUNGLE GOLF E2

Allée Paul Jean Souriau - 24260 Le Bugue

Tél. 05 53 07 10 74 - contact@univerland.net

junglegolferigordnoir.com



### OUVERTURE TOUS LES JOURS

10/02 au 30/03 de 12h à 18h - 31/03 au 29/06 de 10h à 18h

30/06 au 02/09 de 10h à 20h - 03/09 au 11/11 de 12h à 18h

Tarifs adulte 10,90€ - enfant (4 à 12 ans) 9,90€

**LABYRINTHE PRÉHISTORIQUE E2**

Allée Paul Jean Souriau - 24260 Le Bugue

Tél. 05 53 07 10 74

contact@univerland.net - www.labyrinthe-prehistorique.com

**OUVERTURE TOUS LES JOURS**

10/02 au 11/03 de 13h à 18h - 31/03 au 06/05 de 12h à 18h

07/05 au 29/06 de 13h à 18h - 30/06 au 02/09 de 10h à 20h

03/09 au 30/09 de 14h à 18h - 20/10 au 04/11 de 13h à 18h

Tarifs adulte 12,90€ - enfant (4 à 12 ans) 9,90€

**LE JACQUOU PARC E1**

D710 La Menuse - Mortemart

24260 St Felix de Reillac et Mortemart

Tél. 05 53 54 15 57 - Port. 06 70 02 67 19

jacquouparc@aol.com - www.jacquouparc.com

**OUVERTURE**

Avril, mai et septembre De 10h à 18h

Juin, juillet et août De 10h à 19h

Tarifs

Basse saison adulte 13,50€ - enfant 12,50€ - enfant (-85 cm) gratuit

Haute saison adulte 16€ - enfant 15€ - enfant (-85 cm) gratuit

Jacquou Pass 42,50€ (abonnement pour toute la saison)

**LE CONQUIL F1**

La Croix de François - 24290 Saint Léon sur Vézère

Tél. 05 53 51 29 03 - contact@leconquil.fr - www.leconquil.fr

**OUVERTURE**

31/03 &gt; 31/08 De 10h à 19h30

01/09 &gt; vacances de Toussaint De 11h à 18h

Tarifs Visite adulte 8€ - enfant (3 à 10 ans) 5,80€

Accrobranche adulte 12€ à 17€ - enfant (3 à 10 ans) 8€ à 12€

Visite + Accrobranche : adulte 16€ à 21€ - enfant (3 à 10 ans) 12€ à 16€

Animations : 3€

## Le saviez-vous ?

Bienvenue aux familles en Pays de Bergerac, Vignoble et Bastides : une destination rêvée pour des visites ou activités ludiques partagées !

« Dordogne en famille » est une marque de qualité conçue pour vous permettre de choisir en toute confiance les visites et activités qui conviendront aux enfants.

Cette liste présente, sur la base d'une charte départementale, une sélection d'offres spécialement adaptées aux familles : ateliers créatifs, découvertes nature, loisirs, visites...

Ainsi chacun, petits et grands, trouveront leur bonheur pour de belles découvertes à partager... et de beaux souvenirs à se raconter.





# Bien-être

> Well-being / Bienestar



Ferme de Sirguet

## La Ferme de Sirguet Espace Balnéo

Au cœur de la ferme, dans une ambiance calme et boisée, l'espace Bien-être est une invitation à une détente absolue dans un écrin de verdure fait de raffinement et d'originalité. Cet espace se compose d'un bain à remous perché dans un arbre, d'un sauna, d'une salle de détente et d'un espace de repos.

**EN** At the heart of the farm, in a calm and wooded environment, the Wellness area is an invitation to absolute relaxation in a green setting made of refinement and originality. This space consists of a tree-lined hot tub, a sauna, a relaxation room and a rest area.

**ES** En el corazón de la granja, en un entorno tranquilo y arbolado, el área Wellness es una invitación a la relajación absoluta en un entorno verde hecho de refinamiento y originalidad. Este espacio consta de una bañera de hidromasaje con árboles, una sauna, una sala de relajación y un área de descanso.

## Le Miroir des Étoiles

Offrez-vous 1h30 de relaxation et de détente dans un espace privatif entièrement dédié au bien-être. Passez à votre guise du hammam au SPA, de la piscine intérieure au sauna, vous êtes chez vous ! En solo, en famille ou entre amis, l'espace détente peut recevoir jusqu'à 5 personnes.

**EN** Le Miroir des Étoiles propose you two comfortable guest houses with outside swimming pool. A private space with SPA hammam sauna and swimming pool is also proposed on preferential rate.

**ES** Le Miroir des étoiles ofrece habitaciones un espacio privado con piscina sauna baño turco y SPA esta disponible para un tarifa preferente.

## Infos

### LA FERME DE SIRGUET ESPACE BALNÉO D3

La Ferme de Sirguet - Sirguet - 24440 MONSAC  
Tél. 06 13 63 42 19 - [sirguet@gmail.com](mailto:sirguet@gmail.com)  
[www.ferme-sirguet.com](http://www.ferme-sirguet.com)



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Tarifs** à partir de 55€

### LE MIROIR DES ÉTOILES C3

Le Bas Faget - 24240 Pomport  
Tél. 05 53 58 14 81 - [lemiroirdesetoiles@gmail.com](mailto:lemiroirdesetoiles@gmail.com)  
[www.lemiroirdesetoiles.com](http://www.lemiroirdesetoiles.com)



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** de 9h à 22h45

**Tarifs** à partir de 58€



# Parcours aventure

> Trailing in the branches  
Sender en la ramas

## Accrozarbres Parcours aventure

Grand parc ombragé équipé de la ligne de vie continue, 11 parcours progressifs, dont 2 classés noirs, 140 jeux, 45 tyroliennes. Personnel qualifié. Sportifs ou non, de 3 ans aux séniors. Snack, buvette, aire de jeux, aire de pique-nique. Réservation obligatoire en été. Nouveauté 2018 : chevaux à pédales dès 3 ans.

**EN** Discover with the most secure system available, the continuous lifeline, our 11 adventure trails with 140 activities.  
**ES** A 15 minutos de Bergerac, equipado de un cable de seguridad continuo, descubre nuestro parque con 11 trayectos y más de 140 juegos.

## Airparc Périgord

Un parcours aventure situé sur une île de la Dordogne. 3 parcours proposés : 1 pour les petits, 1 pour les juniors et 1 pour les grands. Plusieurs ateliers passent au-dessus de l'eau. Nouveauté : tyrolienne de 300 mètres !

**EN** An adventure on an island located on the banks of the Dordogne. 3 courses offered : 1 for childrens, 1 for juniors and 1 for adults. Several workshops go over the water.  
**ES** Reconrido de aventura. Situado sobre el rio Dordogne. 1 para los niños 1 para los joueres y 1 para los adultos.

## L'Appel de la Forêt

A 10 mn de Montignac-Lascaux, le parc l'Appel de la Forêt vous accueille dans un cadre magnifique. 11 parcours acrobatiques progressifs représentant plus de 150 ateliers dont près de 50 fantastiques tyroliennes permettant à chacun, de 4 à 77 ans, de pratiquer à son niveau. Réservation recommandée !

**EN** Discover the forest by crossing footbridges monkey bruges, tarzan jump..and of course the fantastic «zip slide» between 5m to 150m.  
**ES** Recorra el bosque atravesando pasarelas puentes de mono saltos de Tarzán... y los fantásticos «tirolasas» de 5m a 150m de longitud.

## Infos

### ACCROZARBRES - PARCOURS AVENTURE C2

Les Mazières Nord - 24130 Laveyssière  
Tél. 06 37 89 54 72 - contact@accrozarbres.com  
www.accrozarbres.com



#### OUVERTURE

24/03 > 06/07 WE et vacances scolaires : 12h-18h30

03/09 > 04/11 WE et vacances scolaires : 13h30-18h

07/07 > 02/09 Du lundi au vendredi de 9h30 à 19h

Samedi et dimanche de 12h à 19h

**Tarifs** adulte (+ de 1,60m ou +18 ans) 20€ à 23€  
enfant (1,30m à 1,60m) 16€ - enfant (1,10m à 1,30m) 11€  
enfant (0,90m à 1,10m) 7€ - Visiteurs : gratuit

### AIRPARC PÉRIGORD F2

Port d'enveau - rive droite - 24220 St Vincent de Cosse  
Tél. 05 53 29 18 43 - Port. 06 70 76 64 92  
info@airparc-perigord.com - www.airparc-perigord.com



#### OUVERTURE

Pâques à Toussaint 14h - 18h

01/07 > 31/08 10h - 19h

**Tarifs** adulte 20€ - enfant (3 à 6 ans) 8€ - enfant (+ 6 ans) 12€

### L'APPEL DE LA FORÊT F1

Route de Périgueux - 24210 Thenon - Tél. 05 53 46 35 06  
contact@appel-de-la-foret.com - www.appel-de-la-foret.com



#### OUVERTURE

07/04 > 30/09 Horaires nous consulter

03/04 > 26/10 Pour les groupes

**Parcours aventure** (+1m40) 17€ à 21€ - (-1m40) 9€ à 17€

**Disc-golf** 4€ à 6€

## Parc en ciel Parc d'aventure et de loisirs !

Spécialiste des loisirs nature dans un parc de 16 ha, Parc en Ciel vous propose : 8 parcours aventure, plus de 200 ateliers et 20 tyroliennes, Baignade naturelle et bio, mini-golf, disc golf, course d'orientation, Free jump, aires de jeux, de pique-nique, buvette. Le parc se réserve le droit de fermer en cas d'intempéries : nous contacter avant de venir.

**EN** Leisure parc in beautiful country setting, sporting and fun activities, tree-top adventure park, mini golf, playgrounds, picnic area. New : natural swimming pool.

**ES** Especialista de ocio natura aventura en los árboles, mini golf y disc golf, área de juegos y de picnic, parc en ciel propone un baño natural.

## Big Bird

Le Big Bird est le plus haut parcours aérien d'Europe culminant à plus de 20m de hauteur. En famille ou entre amis apprivoisez le domaine aérien en toute sécurité. Réalisez 57 challenges d'agilités et de défis différents : snowboard en haute altitude, traversée sur figure géométrique...

**EN** The Big Bird is the first aerial and urban route of France culminating at more than 16m of height. With family or friends tame the airfield safely. Achieve 57 challenges of agility and different challenges: snowboarding at high altitude, crossing on geometric figure ...

**ES** The Big Bird es la primera ruta aérea y urbana de Francia que culmina a más de 16m de altura. Con la familia o amigos domesticar el aeródromo de forma segura. Logre 57 desafíos de agilidad y diferentes desafíos: snowboard a gran altura, cruce de figuras geométricas ...

## Des-Chênes-Toi Aventure

Au sein du Pays de Duras, entre Gironde et Périgord, au milieu des chênes, des nouveaux parcours t'attendent pour t'amuser en famille. Accessible dès 3 ans. 15 parcours dont des tyroliennes au-dessus du lac te feront découvrir des sensations en toute sécurité. Aire de pique-nique, snack. Toilettes.

**EN** Are you ready for a great climbing and zip lines above a lake? A real adventure awaits you in the trees of this park between the Gironde and the Périgord. Challenge from age 3 in all safety.

**ES** Venga divertirse con toda seguridad en este parque acrobancha. Situado en las vides entre el Gironde y Dordoña, 15 trayectos le esperan allí entre los cuales de las tirolesas por encima del lago.

# Infos

## PARC EN CIEL - PARC D'AVENTURE ET DE LOISIRS ! E4

«Moulin de Courrance» - 47150 Lacapelle-Biron  
Tél. 05 53 71 84 58 - [contact@parc-en-ciel.com](mailto:contact@parc-en-ciel.com)  
[www.parc-en-ciel.com](http://www.parc-en-ciel.com) - [www.facebook.com/Parcenciel](http://www.facebook.com/Parcenciel)



### OUVERTURE

**01/04 > 31/06** Samedi, dimanche, vacances scolaires, jours fériés de 12h30 à 18h

**01/07 > 31/08** Lundi au vendredi de 9h30 à 19h, samedi et dimanche de 12h30 à 19h

**01/09 > 04/11** Samedi, dimanche + vacances de 12h30 à 18h

### Tarifs

**Parcours Aventure** de 13,70€ à 21,80€

**Free Jump** 3,80€ (2 sauts)

**Mini-golf / Disc-golf** de 4,80€ à 5,80€

**Baignade** (juillet-août) 13h-19h de 6,80€ à 8,90€

**Pass 2 Activités** de 9,60€ à 27,70€

**Visiteurs** 3,50€ (autres tarifs contacter le site)

## BIG BIRD E2

Allée Paul Jean Souriau- 24260 Le Bugue  
Tél. 05 53 07 10 74 - 05 53 07 64 07  
[contact@univerland.net](mailto:contact@univerland.net) - [www.big-bird.fr](http://www.big-bird.fr)



### OUVERTURE TOUS LES JOURS

**10/02 au 25/02** de 14h à 17h - **31/03 au 06/05** de 10h à 18h

**07/05 au 29/06** de 13h à 18h - **30/06 au 02/09** de 10h à 20h

**03/09 au 30/09** de 14h à 18h - **20/10 au 04/11** de 13h à 18h

**Tarif** prix unique 18,90€

## DES-CHÊNES-TOI AVENTURE A3

Les Couronneaux - 47120 Sainte Colombe de Duras  
Tél. 07 69 84 34 90 - 07 82 04 74 23  
[contact@acrobranche47.com](mailto:contact@acrobranche47.com) - [www.acrobranche47.com](http://www.acrobranche47.com)



### OUVERTURE

**Du 07/04 au 22/04** du lun au dim de 13h à 18h

**Du 23/04 au 06/07 du 03/09 au 30/09** week-ends et jours fériés de 13h à 18h

**Du 07/07 au 02/09** du lun au ven de 10h à 19h, le week-end de 12h à 19h

**Tarifs** adultes 21€ - juniors (1.30m / - 18 ans) 17€

enfant (1.10 à 1.30m) 11€ - enfant (0.90 à 1.10m) 8€



# Activités sportives

> Sports / Deportes

## Squash et Relax

SQUASH et RELAX est un complexe de loisirs multi-activités : Sauna, Hammams, Spas, Squash, Espace entretien et Bar pour vous détendre, vous défouler, vous relaxer. SQUASH et RELAX vous offre une cure de détente, à deux pas du centre ville au cœur de la zone industrielle de Bergerac.

**EN** Squash and Relax is a multi-activity leisure complex. Sauna, Hammams, Spas, Squash, Cardio area and Bar to relax and unwind.  
**ES** Squash and Relax es un complejo de ocio multiactividades. Sauna, baños de vapor, spas, Squash, cardio y Bar para relajarse y descansar.

## Activifun

Battle drone, bubble ball, arc touch, tir à l'arc

Des Nouveautés et du Fun pour vos groupes/familles !  
Nouveauté 2018 : BATTLE DRONE (ouverture à Pâques) - BUBBLE BALL Bubble foot - ARC TOUCH Batailles à l'arc - FOOT DART cible géante de 5m - SARBACANES - TIR A L'ARC moniteur diplômé d'État - DÉPLACEMENTS POSSIBLES - ACTIVITÉS SUR RÉSERVATION !

**EN** Bubble-Ball : strike yourselves with this big bubbles ! Several games to play (bubble soccer...) / Arc-touch : a new sport-game of archery battle ! / Traditional archery : conviviality and fun (indoor when it rain) / Booking from 6 people. New: Battle drone  
**ES** Bubble-ball : Rebotar, aplique a sí mismo en enormes burbujas. Varios juegos posible. Arc-Touch : Batallas con arcos intensivo y sin dolor. Tiro con arco : sesión amigable (en caso de lluvia, de interior). Obligación de reservar. Un mínimo de 6 personas. Nuevo: Battle drone

## Centre tout terrain du Périgord

Quad, SSV, 4x4, Buggy. Randonnées guidées. Franchissements sur terrain privé. Baptême sensation. Stage pilotage. Adultes et enfants. Moniteur diplômé d'état BPJEPS.

**EN** Guided tour. Adults and childrens.

**ES** Paseos guiados. Adultos y niños.

## Infos

### SQUASH ET RELAX C2

Rue Denis Papin - 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 61 29 94 - Port. 06 08 03 56 11  
squash.et.relax@wanadoo.fr  
www.squashrelax.com/index.html

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Du lundi au vendredi** de 9h30 à 22h

**Le samedi** de 14h à 20h

**Dimanche et jours fériés** de 10h à 13h et de 16h30 à 20h

**Tarifs** Squash de 6,50€ à 8,50€ - Cardio 4,50€

Séance détente : de 7€ à 19€

### ACTIFUN - BATTLE DRONE, BUBBLE BALL, ARC TOUCH, TIR À L'ARC D3

Trape haut - 24150 Bourgnieul  
Port. 06 19 25 61 65 - www.activifun.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** réservation obligatoire

**Tarifs** Bubble ball : 10€/pers (30min) et 15€/pers (1h15)

Arc-Touch : 12€/pers (1h15)

Tir à l'arc : 9€ (1h15)

Tarifs groupes sur demande

### CENTRE TOUT TERRAIN DU PÉRIGORD E3

Route de Monpazier - 24480 Cadouin  
Port. 07 77 08 12 78 - hellegouarch.ackiel@wanadoo.fr  
www.centretoutterraindupérigord.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** 7/7 jours

**Tarif** activité dès 15€

## Les Randos de Nico

Vivez une expérience unique à travers le quad autour de Monbazillac. Briefing et formation assurée pour tous, débutants et plus sportifs. Parcours adaptés selon le niveau. Location de quads pour des randonnées touristiques en Périgord. Randonnées encadrées d'1h, 2h, 3h et d'une journée par un guide.

**EN** Live a unique experience through the quad around Monbazillac. Briefing and training for all. Courses adapted according to the level. Rental of quads for hiking tours in Périgord.

**ES** Vive una experiencia única a través del quad alrededor de Monbazillac. Briefing y entrenamiento para todos. Cursos adaptados según el nivel. Alquiler de quads para excursiones en Périgord.

**à partir de 55€**

Départ à 10h

Départ à 14h et 20h pour les nocturnes

**Le Petit Pey - 24240 RIBAGNAC**  
07 69 78 28 14 • [www.lesrandosdenico.com](http://www.lesrandosdenico.com)

## Le Bel Oiseau tir à l'arc sur cible 3D

Archers amateurs ou confirmés, un parcours de 2km en pleine nature vous attend au cœur du Périgord pour venir pratiquer le tir à l'arc. 13 cibles 3D sont mises à votre disposition en milieu naturel. Saurez-vous les débusquer ?

**EN** Amateur or experienced archers, a 2km course in the heart of nature awaits you in the heart of Périgord to practice archery. 13 3D targets are available in the wild.

**ES** Arqueros aficionados o experimentados, un curso de 2 km en el corazón de la naturaleza te espera en el corazón de Périgord para practicar tiro con arco. 13 objetivos 3D están disponibles en la naturaleza.

## Pro Sports 24

Vous recherchez des activités fun à sensations, ne cherchez plus, vous avez trouvé votre contact : Paintball, canoë kayak, stand up paddle, VTT, bubble foot, archery touch, marche nordique, course d'orientation et découverte de la rivière Dordogne en passager jet ski. Interventions sur tout le bergeracois.

**EN** Paintball, kayak, stand up paddle, MTB, bubble foot, archery touch, nordic walking, orienteering and passenger jet ski.

**ES** Paintball, kayak, stand up paddle, bicicleta de montaña, bubble foot, archery touch, nordic walking, orientación y pasajero moto de agua.

## Bergerac Karting

Vous aimez le pilotage et les sports mécaniques, vous êtes débutant ou passionné, en famille ou entre amis, venez partager des sensations inoubliables sur un tracé de 800m. Surplombé d'une terrasse panoramique, à 5 mn de l'aéroport, Bergerac karting vous accueille à partir de 7 ans (justificatif obligatoire).

**EN** Come and discover new experiences at ground level. Thrills guaranteed! You like driving and motor sports, you are a beginner or an enthusiast this place delights everyone: children from 7.

**ES** Venga a descubrir nuevas sensaciones garantizadas! Principiante o apasionado este sitio hace las delicias de todos: niños a partir de 7 años.

## Laser play - Laser Games

Laser Play est un espace de loisirs unique en Dordogne. Le but du laser game est de désactiver vos adversaires avec un pistolet laser. A la fin de la partie, le classement est affiché dans le hall et vous recevez une fiche de score. A partir de 7 ans. Trampoline Parc et espace détente. Pensez à nos formules anniversaires.

**EN** For children of 7 and over, and whether you're with family or friends. Laser play is the laser games centre in Bergerac, a place you just can't miss if you want to have an unforgettable time.

**ES** A partir de 7 años, si se encuentra en familia o entre amigos. Laser play es el juego de láser games ineludible en Bergerac para pasar momentos inolvidables.

## Laser Play - Trampoline Parc

Laser Play est un espace de loisirs unique en Dordogne. Le Trampoline Parc se compose de 400m<sup>2</sup> de trampoline carrés et rectangulaires mais aussi des paniers de basket et une fosse Big Airbag pour réaliser des figures en toute sécurité. Dans le même espace : Laser Games et espace détente.

**EN** The Trampoline Park includes 400M<sup>2</sup> of square and rectangular trampoline, basketball baskets and a Big Airbag pit to make figures safely. Laser Games and relaxation area.

**ES** Trampolín Parque 400M<sup>2</sup> incluye cama elástica cuadrada y rectangular, aros de baloncesto y un pozo grande Airbag para realizar trucos de forma segura. Laser Games y zona de relajación.

# Infos

## LES RANDOS DE NICO C3

Le Petit Pey - 24240 Ribagnac

Tél. 07 69 78 28 14

lesrandosdenico24@gmail.com - www.lesrandosdenico.com



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

De 8h à 19h sur réservation.

Départs généralement vers 9h et 14h

**Tarifs** Rando d'1 à 3h : de 55 à 135€

Rando à la journée : 220€

Passager de 10 à 50€

## LE BEL OISEAU - TIR À L'ARC SUR CIBLE 3D D2

La Vidalie - 24510 - Sainte-Foy-de-Longas

Tél. 05 53 61 84 19 - 06 84 38 59 12 - lebeloiseau@orange.fr

www.le-bel-oiseau.com

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Tarifs** adulte 13€ - enfant (7 à 16 ans) 8€

## PRO SPORTS 24 B2

24230 St-Antoine de Breuilh - Port. 06 86 71 38 38

contact@pro-sports-24.com - www.pro-sports-24.com



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE sur réservation

**Tarif** à partir de 6,50€

## BERGERAC KARTING C2/C3

14 Route du Lac (La Cavaille) - 24100 St Laurent des Vignes

Tél. 05 53 74 15 04 - info@bergerac-karting.com

www.bergerac-karting.com



**15/02 > 30/06 et 01/09 > 15/12** Du mercredi au dimanche

**01/07 > 31/08** 7/7 jours

**Heures d'été** de 13h à 19h30

**Heures d'hiver** de 13h au coucher du soleil

**Tarifs juillet et août** adulte 16€ - enfant 14€

**Tarifs hors saison** adulte 15€ - enfant 13€

Groupe nous consulter

## LASER PLAY - LASER GAMES C2/C3

Zone de loisirs - 21, route de Bordeaux

24100 Saint Laurent des Vignes

Tél. 05 53 61 62 56 - 06 09 74 01 05

laserplay24@gmail.com - www.laserplay.fr



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** (sauf le 01/01 et le 25/12)

**Vacances scolaires** Tous les jours à partir de 14h

**Hors vac. scolaires** Mercredi 14h/19h - Vendredi 18h/00h

Samedi 14h/00h - Dimanche 14h/19h

Possibilité de réserver en dehors de ces horaires pour les groupes

**Tarifs** 1 partie : 8,50€ - 2 parties : 15€ - 3 parties : 19€

**Tarif Mix Laser Game + Trampoline Parc**

## LASER PLAY - TRAMPOLINE PARC C2/C3

Zone de loisirs - 21 route de Bordeaux

24100 Saint-Laurent-des-Vignes

Tél. 05 53 61 62 56 - Port. 06 09 74 01 05

laserplay24@gmail.com - www.laserplay.fr



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** (sauf le 01/01 et le 25/12)

**Vacances scolaires** Tous les jours à partir de 14h

**Hors vac. scolaires** Mercredi 14h/19h - Vendredi 18h/00h

Samedi 14h/00h - Dimanche 14h/19h

Possibilité de réserver en dehors de ces horaires pour les groupes

**Tarifs** 1 heure : 11€ - 1/2 heure supplémentaire : 5€

**Tarif Mix : Laser Game + Trampoline Parc**



## Bubble Play

Venez-vous amuser en famille ou entre amis avec le Bubble Play. Les joueurs sont en sécurité dans des bulles de 150cm de diamètre. Les jeux sont à faire avec ou sans ballon, seul ou en équipe. Ambiance et rigolades garanties !

**EN** Come have fun with family or friends with the Bubble Play. Players are safe in bubbles of 150cm in diameter. Games with or without ball, alone or in a team. Fun guaranteed!

**ES** Ven a divertirte con tu familia o amigos con Bubble Play. Los jugadores están seguros en burbujas de 150 cm de diámetro. Juegos con o sin balón, solo o en equipo. ¡Diversión garantizada!

## Planet Paint Ball

A 5 minutes de Bergerac, possibilité de jouer jusqu'à 40 participants en simultanée sur 4 aires de jeux.

Nouveau : à partir de 6 ans, équipement adapté pour les enfants. Anniversaires et goûter sur place.

**EN** 5 minutes from Bergerac, 40 people can play simultaneously on 4 lands.

**ES** 5 minutos de Bergerac, se puede jugar hasta 40 participantes de manera simultánea en 4 parcelas.

## Air Mauss Parachutisme

Découvrez le parachutisme en toute sécurité, accroché à un moniteur. Après une formation technique, vous partirez pour 15 min de montée d'avion, 40 secondes de chute libre et 5 min de balade sous voile. L'aventure est à portée de main ! Il suffit juste de se décider... Alors cap ou pas cap ?

**EN** Discover skydiving safely and let yourself be guided to enjoy the unique sensations of the free fall over our beautiful Dordogne.

**ES** Descubra el paracaidismo de forma segura y déjese guiar para disfrutar de las sensaciones únicas de la caída libre sobre nuestra hermosa Dordoña.

## Vélorail du Périgord vert

Vous cherchez une activité insolite ? Originale ? Découvrez le Périgord en pédalant sur une ancienne voie ferrée. Vélorails de 5 places (bébé compris). Départs à heures fixes. Durée 2h maximum. Parcours sportifs. Possibilité de vélorails à assistance électrique. Pique-nique possible certains jours.

**EN** An unusual activity ? Discover Perigord by pedalling on a former railway. Railbike of 5 squares (including baby). Departures at fixed hours. Possibility electric assistance railbike.

**ES** Una actividad insólita ? Descubra Périgord pedaleando sobre un viejo ferrocarril. Vélorail 5 plazas (bebé incluido). Salidas a horas fijas. Posibilidad vélorail con ayuda eléctrica.

## Périgord Loisir Nature

Randonnées QUAD de 1h, 2h ou nocturnes adaptées du débutant au confirmé. Guide diplômé. PAINTBALL et AIRSOFT. Chasse au trésor (mini 2 pers à pied ou à VTT) sur rendez-vous. Accueil de groupes.

**EN** Gone hiking QUAD of 1 or 2 hours or at night, adapted by the beginner to the confirmed. Qualified guide. PAINTBALL and AIRSOFT. Treasure hunt (mini 2 pers on foot or mountain bike) by appointment. Groups.

**ES** Caminata QUAD de 1 o 2 horas, o nocturnas adaptadas por el principiante al confirmado. Guía diplomado. PAINT BALL y AIRSENTIMENTAL. Caza al tesoro (mini 2 pers a pie o VTT) con reserva. Grupos.

## Infos

### BUBBLE PLAY C2/C3

Zone de loisirs - 21, route de Bordeaux - 24100 St Laurent des Vignes

 Tél. 05 53 61 62 56 - 06 09 74 01 05

 laserplay24@gmail.com - www.laserplay.fr

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** (sauf le 01/01 et le 25/12)

**Vacances scolaires** Tous les jours à partir de 14h

**Hors vac. scolaires** Mercredi 14h/19h - Vendredi 18h/00h

Samedi 14h/00h - Dimanche 14h/19h

Possibilité de réserver en dehors de ces horaires pour les groupes

**Tarifs** 1/2h : 10€ - 1h : 16€

Uniquement sur réservation - 8 joueurs minimum

### PLANET PAINT BALL C3

Les Tuilières - 24520 Saint Nexans - Port. 06 10 56 09 40

planetpaintball24@gmail.com - www.planet-paintball-24.fr

 **OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** sur réservation uniquement

**Tarifs** de 20€ à 50€

### AIR MAUSS PARACHUTISME

Aéroport de Périgueux-Bassillac - 24330 Bassillac

Tél. 07 60 03 12 34 - contact@air-mauss.com - www.air-mauss.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Tarifs** 265€

### VÉLORAIL DU PÉRIGORD VERT

 Route d'Excideuil - 24800 Corgnac-sur-l'Isle

Tél. 05 53 52 42 93 - www.velorail24.com

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

sur réservation téléphonique obligatoire

**Tarifs** forfait (2 à 5 pers) de 30 à 55€ suivant parcours

### PÉRIGORD LOISIR NATURE F4

Vinsou - 24550 Villefranche du Périgord - Tél. 07 72 76 15 24

perigordloisirnature@orange.fr - www.perigordloisirnature.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** sur rendez-vous

**Tarifs** Rando quad de 55 à 90€ (passager 10€ pour 1h, gratuit pour 2h)

Enfants à partir de 12 ans / Groupes : - 10%

**Paintball** de 20 à 30€ - **Chasse au trésor** 10€/pers

**Airsoft** de 12 à 22€ - **Location de vélo** 20€



# Produits du terroir

Local products / Productos rurales

**Partez à la rencontre de nos producteurs locaux et remplissez votre panier.**

**EN** Meet our local producers and enjoy their products.

**ES** Conoce a nuestros productores locales y degusta sus productos.

• Canars, oies, volailles > p. 80

*Ducks, geese, poultry*

*Patos, gansos, aves de corral*

• Et aussi... > p. 84

*And also / Y también*





# Canards, oies et volailles



Ducks, geese, poultry  
Patos, gansos, aves de corral

## Le Domaine de Barbe

Pierre-Yves, Isabelle et Noémie vous feront découvrir toutes les facettes de cette production perpétuant tradition et qualité. Elevage en plein air en liberté sur parcours herbeux. Visites commentées en juillet-août, mardi et jeudi à 10h30 et à 17h30, le vendredi à 10h30 ou parcours ludique gratuit.

**EN** A family, a domania passion in a site which will delight you, we'll make you discover one of most beautiful and rigorous traditionnal livestock goose and duck.

**ES** Una familia, un dominio, una pasión. Un sitio que le encantará, descubrirá uno de los más bellos y rigurosos sitios de reproducción de ocas y patos.



## Boutique Valette Foie Gras

Maison Valette, une passion, un terroir, une famille... Depuis 1920 ! Découvrez nos produits frais : foies gras crus ou mi-cuits, magrets, confits... et des conserves traditionnelles : foies gras de canard, d'oie, confits, pâtés fins au foie gras, terrines, cassoulets... mais aussi truffe noire du Périgord, vins, apéritifs, coffrets cadeaux et douceurs de notre région. Dégustation gratuite.

**EN** *Maison Valette provides the finest local products since 1920: duck and goose foie gras, truffles, ceps, patés local, wines, sweet delights and souvenir gifts. All our recipes are made in Lot.*

**ES** *Maison Valette está especializada en la elaboración de los patos desde 1920. Foies gras crudos o medio cocidos, magrets, confits... y conservas tradicionales de nuestra región.*

## La Ferme de la Mondine

Vente de conserves, plats cuisinés, foies gras, confits, pâtés de foie, pâtés, galantine de poule, canard à l'orange, cou d'oie farci, cassoulet et autres spécialités...

**EN** *We sell tinned food, foie gras, patés, chicken galantine, confit.*

**ES** *Venta de conservas, platos cocinados, foie gras, confits.*

## La Ferme de Veyrines Produits régionaux

Éleveur de porcs noirs en plein air. Conserves, salaisons, foie gras. En juillet et août repas à la ferme le mercredi soir et le vendredi soir sur réservation (+ d'infos sur notre page facebook : la ferme de veyrines). Visite gratuite.

**EN** *Breeder and producer of «foie gras». You are invited to visit Veyrines farm where you can taste and purchase its excellent produce.*

**ES** *Productor y ganadero, patos gordos (foie gras). La granja de Veyrines recibe todos los días de 10h a 18h, se puede probar y comprar sus productos.*

## SAS l'Authentique Beyne

Situés à 25 km au sud de Bergerac, amis épicuriens, venez découvrir nos produits du terroir : conserves, foie gras, pâtés, confits, plats cuisinés locaux - Produits frais fabriqués sur place : saucisses de porc, magrets séchés et fourrés - Gourmandises : cafés torréfiés sur place, chocolats, thés, vins fins et bières.

**EN** *In Eymet, 25 km from Bergerac, come discover our products: gourmet kitchens, foie gras, patés, fresh pork sausages, duck meats, roasted coffees, chocolates, teas and local wines and beers.*

**ES** *Situado a Eymet, a unos 25 km de Bergerac, descubre nuestros productos locales: conservas, foie gras, paté, confit de cerdo y pato, dulces como chocolates, té, café, vinos y cervezas locales.*

## Infos

### LE DOMAINE DE BARBE E2

24150 Badefols sur Dordogne

Tél. 05 53 73 42 20 - 06 73 48 34 93

contact@domainebarbe.com - www.domainebarbe.com



### OUVERTURE

**Novembre à avril** Du lundi au vendredi 9h-12h30 / 14h-18h

**Mai, juin, sept, oct** Du lundi au vendredi 9h-12h30 / 14h-18h  
Samedi 10h-12h30 / 15h-18h

**Juillet/Août** Du lundi au samedi 9h-12h30 / 14h-19h30

**Tarifs** adulte 2,50€ - enfant (6-12 ans) 1,50€ - groupe nous contacter

### BOUTIQUE VALETTE FOIE GRAS C2

24, rue St James - 24100 Bergerac - Tél. 05 53 57 17 15

valette@valette.com - www.valette.fr



### OUVERTURE

**01/02 > 31/05** Mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30

**01/06 > 30/09** Lundi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h

**01/10 > 31/12** Mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30

### LA FERME DE LA MONDINE E4

Sylvie Veyssières - La Mondine - 24540 Biron

Tél. 05 53 63 13 62 - Port. 06 76 97 61 78

www.fermelamondine.fr

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** sur réservation

**et tous les jours en période estivale** de 9h à 19h

### LA FERME DE VEYRINES - PRODUITS RÉGIONAUX C3

Veyrines à Ribagnac - 24560 Bouniagues

Tél. 06 61 37 37 53 - Port. 06 62 56 36 63

lafermedevyrines24@gmail.com

www.lafermedevyrines.fr



### OUVERTURE

**01/07 > 31/08** du mardi au vendredi de 10h30 à 18h30

**Le reste de l'année** sur rendez-vous

### SAS L'AUTHENTIQUE BEYNE C3

23 avenue du Pont de Juillet - 24500 Eymet

Tél. 05 53 73 12 18

contact@l-authentique-beyne.fr - www.l-authentique-beyne.fr

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**De septembre à juin** du lundi au vendredi 9h-12h30 / 14h30-18h

**Juillet - août** du lundi au samedi 9h-12h30 / 14h30-18h

## Arvouet (SARL)

Conserverie artisanale et boucherie. Canards gras IGP. Oies grasses du Périgord, foie gras, magrets, volailles. Origine Périgord Garantie.

**EN** Home made cannery, duck grease IGP, geese grease, «foie gras», «magrets», poultry. Originally from Perigord guaranteed.

**ES** Conservas artesanales de patos "IGP". Ocas grasas del Périgord, "foie gras", "magrets", aves Origen perigord Garantía.

## Ferme de Biorne

Au cœur du Périgord Pourpre, à 12 km de Bergerac, Martine et Yvon Noël-Artaud vous proposent de découvrir leur ferme : les canards élevés en plein air sur des parcs enherbés, le gavage uniquement au maïs, notre atelier de fabrication aux normes CEE où nous cuisinons nos foies gras, confits, magrets...

**EN** In the heart of the "Périgord Pourpre", 12 km from Bergerac, come to visit the farm and taste the local products.

**ES** En el centro del Périgord Pourpre, 12 km de Bergerac, descubre la granja y sus productos.

## Ferme de Leytherie

Production à la ferme d'oies et de canards gras. Vente de ses produits, foie gras, pâté, confit, cou farci, cassoulet, civet d'oie. Visite guidée de la Ferme gratuite : salle de gavage, cuisines, dégustation gratuite de produits. Prendre contact pour convenir d'une date et heure de visite.

**EN** Breeder of geese and ducks. Farm shop specializing in foie gras, pâté, confits, cassoulet, civet d'oie.

**ES** Producción a la granja de gansos y de patos gordo. Venta de sus productos, foie gras, pasta de hígado, confit, cuello relleno, cassoulet, encebollado de ganso.

## Les Foies Gras de Sirguet

Éleveur - Producteur. Ferme de transformation de canards. Vente directe de canards gras frais (magrets, cuisses, ailes...) et en conserves (foie gras, pâtés, confit, cassoulet, rillettes...).

**EN** Gavage and processing of farm's products and direct sales on the exploitation.

**ES** Granja de transformación de patos.

## Gaec La Fontbrune

Producteur canard, poulet, porc et poules pondeuses. Élevage en plein air (40 ha de parcours). Gavage traditionnel mais entier, abbattage, conserverie à la ferme (foie gras, confits...). Parcours ludique pédagogique.

**EN** Producer of ducks goose chicken pig. Outdoor breeding. Traditional «gavage».

**ES** Productor de patos, coca, pallo, cordero. Ganadería en el aire libre. Tradicional cebadura.

## Thierry Arnal Oies, canards et volailles

Produits fermiers frais et conserves. Foie gras, confits etc... Visite gratuite de la ferme sur rendez-vous. Chiens tenus en laisse.

**EN** Fresh farm produce and tinned food. Foie gras, potted duck... Free visit of the farm by appointment. From Mondays to Saturdays all year long.

**ES** Conservas artesanales visita gratuita de la granja con cita previa.

## Infos

### ARVOUET (SARL) E2

 26, av. des Sycomores - 24480 Le Buisson de Cadouin  
Tél. 05 53 22 00 37 - [contact@arvouet.com](mailto:contact@arvouet.com)  
[www.arvouet.com](http://www.arvouet.com)

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Du lundi au samedi** de 8h30 à 12h et de 14h à 19h  
**01/07 > 31/08** + le dimanche matin

Fermé 1 semaine en septembre et 1 semaine en janvier

### FERME DE BIORNE C2

24130 Lunas - Tél. 05 53 57 67 26  
[martine@ferme-biorne.com](mailto:martine@ferme-biorne.com) - [www.ferme-biorne.com](http://www.ferme-biorne.com)



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Du lundi au vendredi** de 9h à 12h et de 14h à 18h  
**Le week-end** sur réservation

### FERME DE LEYTHÉRIE D3

 Barthé Armel - 24560 Monmarves - Tél. 05 53 58 70 33  
Port. 06 75 63 43 02 - [armel.barthe@orange.fr](mailto:armel.barthe@orange.fr)

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

### LES FOIES GRAS DE SIRGUET D3

 24440 Monsac - Tél. 05 53 22 37 25  
[contact@sirguet.fr](mailto:contact@sirguet.fr) - [www.sirguet.fr](http://www.sirguet.fr)

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** (sauf le dimanche) de 9h à 19h30

### GAEC LA FONTBRUNE D2

 1110, route de Fontbrune - 24520 St Germain et Mons  
Tél. 05 53 57 36 47 - 06 87 71 13 18 - Fax 05 47 74 83 52  
[foiegras@fontbrune.fr](mailto:foiegras@fontbrune.fr) - [www.fontbrune.fr](http://www.fontbrune.fr)

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Visite de la ferme toute l'année** du lundi au samedi, le WE sur RDV.

### THIERRY ARNAL - OIES, CANARDS ET VOLAILLES C3/C4

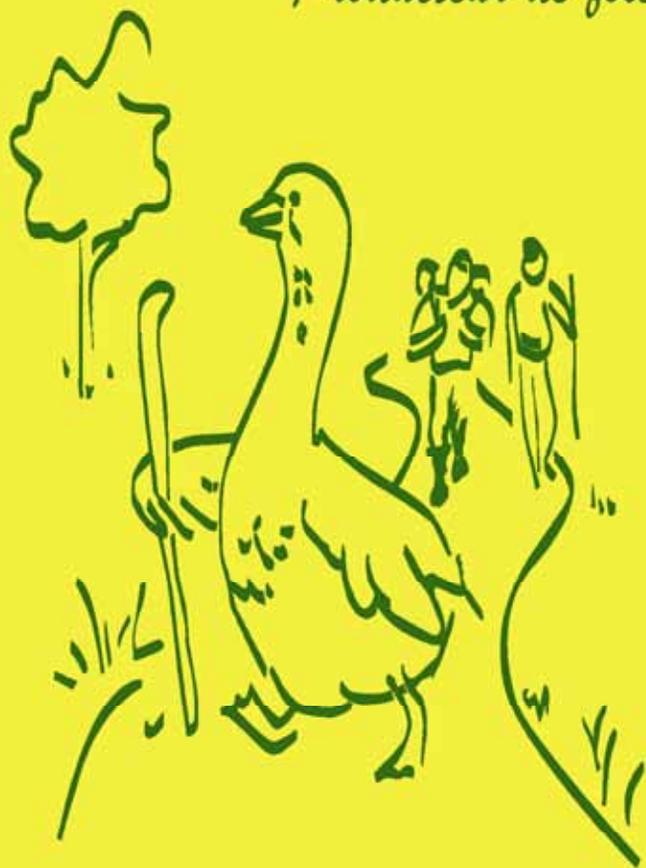
Iffour - 47800 Agnac - Port. 06 70 18 12 01  
[foiegras.arnal@gmail.com](mailto:foiegras.arnal@gmail.com) - [www.foiegrasarnal.com](http://www.foiegrasarnal.com)

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

du lundi au samedi sur rendez-vous

# La Ferme *de* Fontbrune

*Producteur de foie gras en Dordogne*



*Foie gras  
Canard  
Oie  
Poulets  
Porcs*



## **VISITE DE LA FERME**

*Tous les jours / le week-end sur rendez-vous*

Parcours ludique et pédagogique

05 53 57 36 47

[www.fontbrune.fr](http://www.fontbrune.fr)

**Production  
en plein air**

Fontbrune  
24520 St Germain et Mons  
(près de Bergerac)

# Et aussi...

> And also / Y también

## Magasin des Agriculteurs Réunis

Epicier de producteurs locaux et du grand Sud-Ouest. Fruits et légumes de saison, viande (bovin...) et volaille (poulet fermier, canard...) en production fermière - élevage et nourriture maison - et gammes de produits transformés biologiquement. Conserves, chocolat artisanal, vin, bières...

**EN** *Producer's shop near the center of Bergerac with seasonal fruits and vegetables, meat (cattle, sheep, rabbit) and poultry (farm chicken, duck,...) dairy products, wine and many more. Easy acces and car park.*

**ES** *Tienda mixta de productores locales cerca del centro de la ciudad de Bergerac : frutas y verduras de temporada, carne (vacas, ovejas, conejos) y aves (pollo de granja, pato...) agricultura convencional y orgánica. Fácil acceso y aparcamiento privado.*

## Escale à la ferme Boutique et drive fermier

Nous sommes plus d'une quarantaine de producteurs locaux (dans un rayon de 35 km) réunis en une association. Nous proposons un large choix de produits issus directement de nos fermes et de saison.

**EN** *We are 40 local producers. We have a range of products from our farms. Welcome in our shop !*

**ES** *Estamos 40 productores locales. Tenemos una gama de productos que proviene de nuestras granjas. Descubre a nuestra tienda !*

## Le Pain d'antan Paysan boulanger

Nous sommes paysans boulangers. Nous avons la joie de partager notre amour du pain à l'ancienne, au levain, cuit au feu de bois. Nous assurons les semailles, la mouture et la panification. Toute notre production est certifiée BIO.

Vente au fournil à partir de 16h le lundi.

**EN** *We are farmers and bakers, and it feels us with joy to share our love for bread with you. We assure the milling and bread making. Our entire production is organic.*

**ES** *Somos agricultores y panaderos. Nos llena de alegría compartirlas nuestro amor po el pan. Nosotnos mismos realizamos la molienda y panification. Toda nuestra production es organica.*

## Aux Délices de la Ferme

Naisseur, engraisseur de porcs de races rares élevés en plein air. Charcutier, viande de qualité, charcuterie traditionnelle et britannique. Gâteaux, conserves maison, vins et produits locaux...

**EN** *Producer of free-range rare breed pork with farm shop specializing in quality pork as well as home made preserves, cakes, bread also wines and local produce.*

**ES** *Productor de carne de cerdos de raza rara elevados en el aire libre. Embutidos tradicionales e ingleses. Conservas de casa, pan y pasteles, y también vinos y productos locales.*

## La Chèvrerie du Charmat

Au cœur du Périgord Pourpre, venez passer une journée "chèvrement folle" ! La Chèvrerie du Charmat vous accueille dans un cadre bucolique : visite de la ferme, glaces fermières, pique-nique champêtre, produits locaux. Parcours nature et jeux pour enfants..

**EN** *Farm to visit with goat. Shop with farm ice-cream.*

**ES** *Venga a visitar la granja con cabras y disfrute de helados de granja.*

## La Ferme de Cor

100 ans après «Marie» l'arrière-grand-mère, Patricia et Denis font revivre la «Ferme de Cor», en cultivant le safran, la noix et la truffe. Découvrez les produits bio de leur ferme : confitures, gelée au safran, huile de noix, vinaigre de cidre, pâtisseries maison, safran, légumes et fruits rouges.

**EN** *Patricia and Denis were made to restore the grand mother's farm. They grow saffron, nuts and truffle. Discover organic products from the farm: jam, jelly with saffron, nuts oil, homemade pastry, vegetables and soft fruit.*

**ES** *Patricia y Denis hacen renacer la granja de su bisabuela cultivan azafrán, nuez y trufa. Descubre los productos biológicos: mermeladas, gelatina de azafrán, aceite de nuez, pastelerías caseras, verduras y bayas rojas.*

## Les glaces d'Eydi

Situé à St Germain et Mons à 10 km de Bergerac, nous transformons depuis juillet 2016 une partie de notre production laitière en glaces, sorbets, confiture de lait, gâteaux glacés, bûches et lait pasteurisé. Les mercredis soirs d'été : marché gourmand avec animation DJ. Accueil camping-car gratuit.

**EN** *Located in St Germain et Mons at 10 km from Bergerac, we turn our milk production into ice creams, sorbets, milk jam, yule logs, ... Farm shop open all year.*

**ES** *Situado en St Germain et Mons a 10km de Bergerac, transformamos parte de nuestra lechería en el hielo, sorbets, dulce de leche, dulces de Navidad,... Tienda abierta todo el año.*

## Le Moulin des Cépages - Vinaigres et velours de vinaigre

Le Moulin des Cépages vous propose une dégustation de sa production ainsi qu'une visite gratuite du laboratoire (sur RDV pour les groupes). Nous produisons artisanalement des velours de vinaigre et vinaigres parfumés aux extractions de fruits naturels et aux macérations en fût. (Visite et dégustation gratuite.)

**EN** Le Moulin des Cépages invites you to taste their products plus a visit of the laboratory (with booking for groups). We produce our home-made flavoured vinegars and vinegar creams.

**ES** Le Moulin des Cépages ofrece una degustación de nuestra producción y una visita de nuestro laboratorio (con reserva por los grupos). Producimos nuestro vinagre artesanal aromatizado y cremas de vinagre.

## Infos

### MAGASIN DES AGRICULTEURS RÉUNIS C2

81, avenue Paul Doumer - 24100 Bergerac  
Tél. 06 25 17 62 04 - 09 81 27 00 15  
agriculteurs-reunis@orange.fr - www.agriculteursreunis.fr



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Du lundi au samedi** de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30 (à l'exception de certains jours fériés)

### ESCALE À LA FERME

#### BOULANGERIE ET DRIVE FERMIER D2

Port de Couze - avant le pont direction Beaumont/Cahors  
10 Avenue des Marronniers Port de Couze 24150 Lalinde  
Tél. 05 53 27 35 48 - escalealaferme@orange.fr  
www.drivefermier-escalealaferme.com



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Du mardi au samedi** de 9h30 à 12h30 et de 15h30 à 19h  
le dimanche de 9h30 à 12h30

**En juillet et août** ouvert aussi le lundi

### LE PAIN D'ANTAN - PAYSAN BOULANGER E3

Sigoniac - 24480 Molières - Tél. 05 53 73 94 47  
pain.molieres@orange.fr



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE** le lundi à 16h

### AUX DÉLICIES DE LA FERME C3/D3

Famille Morris - Maison Neuve - Eyrenville - 24560 Plaisance  
Tél. 05 53 58 71 90 - Port. 06 79 39 24 79  
famille.morris@orange.fr - www.chalkyridge.com



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Du mardi au samedi** de 9h à 19h

### LA CHÈVRERIE DU CHARMAT C3

Le Charmat - 24240 Ribagnac - Tél. 06 80 20 39 19  
lachevrieriesducharmat@outlook.fr  
www.lachevrieriesducharmat.com  
Facebook : la chèvrerie du Charmat

#### OUVERTURE

**D'avril à octobre** visites guidées sur réservation.

Voir le site internet (en construction) ou la page facebook.

### LA FERME DE COR E3

Cor - 24440 St-Avit Sénéur  
Tél. 06 74 14 90 60  
fonrousse@gmail.com - www.fermedecor.com



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Juin à septembre** Visite de la ferme et dégustation  
les mardis et jeudis à 14h et sur réservation

### LES GLACES D'EYDI D2

Domaine des Guichards - 24520 Saint-Germain-et-Mons  
Tél. 05 53 23 73 06 - Port. 06 08 51 40 52  
yves.jereczek@orange.fr - www.lesglaceseydi.fr



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

De 16h à 19h30 sauf le dimanche

### LE MOULIN DES CÉPAGES - VINAIGRES ET VELOURS DE VINAIGRE C2

10, ch. de Chabrouy - Rte du Fleix - 24130 St Pierre d'Eyraud  
Tél. 05 53 27 83 22 - Port. 06 82 80 16 27  
lemoulindescepapes@orange.fr  
www.lemoulindescepapes.com



#### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Du lundi au vendredi** de 9h à 12h et de 14h à 18h

## Gaec de la Coutaude

À 15 km au sud de Bergerac, nous vous accueillons sur notre ferme bio. Vous pourrez découvrir notre métier de paysan, la traite des vaches, cochons et poules. Visiter le fournil (moulin, boulange). Déguster du « pur local » : fromages (tomes, camembert) et yaourts, pains variés au pur levain naturel. À très vite !!!

**EN** *Organic producers of cow's cheese and peasant bread. Come and discover our farm and taste our products. You will revive your taste buds with our quality local products.*

**ES** *Productor organico de queso de vaca y pan campesino y descubre nuestra granja y prueba nuestros productos locales de calidad.*

## Chocoterie

Magasin de chocolats et biscuits. Démonstration et cours de chocolat disponible sur rendez-vous (en anglais uniquement), à 5 km d'Eymet. Français parlé.

**EN** *Producer's shop handmade chocolates and biscuits. Demonstrations and one day chocolate making courses available 5 km from Eymet.*

**ES** *Tienda de chocolates y galletas. Demostración y curso de chocolate disponible bajo cita solo en inglés a 5 km de Eymet.*

## Abbaye Notre Dame de Bonne Espérance

A l'Abbaye de la Trappe à Echourgnac, on affine un fromage qui porte le nom du monastère et dont la recette a été mise au point par les moines fondateurs, améliorée récemment : le fameux «Trappe Echourgnac affiné à la liqueur de noix».

**EN** *In the Abbey of « La Trappe » in Echourgnac, you can find a cheese, which recipe was developed by monks founders, recently improved: the famous « Trappe Echourgnac refined with liqueur nuts ».*

**ES** *En la Abadía de la Trappe en Echourgnac, puede encontrar a un queso, cuya receta ha sido desarrollado por los monjes fundadores, recientemente mejorado : el famoso « Trapa Echourgnac refinado con licor de nueces ».*

## Caviar de Neuvic

Au cœur de la Dordogne historique et gourmande, le village de Neuvic a donné son nom à une marque de producteur : Caviar de Neuvic. Installé sur les bords de l'Isle, la rivière pionnière de l'élevage d'esturgeons en Aquitaine ; le domaine maîtrise l'élevage des poissons et l'élaboration du caviar.

**EN** *In the heart of the Dordogne, the village of Neuvic gave its name to a producer brand: Caviar de Neuvic and is located on the banks of the Isle, pioneer river of sturgeon farming in Aquitaine.*

**ES** *En el corazón de la Dordogne, el pueblo de Neuvic dio su nombre a una marca de productores: Caviar de Neuvic y se encuentra a orillas de la Isla, río pionero del cultivo de esturiones en Aquitania.*

## Moulin de la Veyssière - Huile de noix

Moulin à eau du XVI<sup>ème</sup> siècle situé à Neuvic et fabriquant artisanalement de l'huile de noix et de noisettes. La visite vous dévoilera tous les secrets de cette huile authentique. Boutique gourmande dans l'ancienne boulangerie du moulin. Fabrication d'huile de noix les vendredis du 13/07 au 24/08 (10h-18h).

**EN** *Water mill of the XVI century in the valley of Vern in Neuvic. The mill of la Veyssière manufactures handmade of walnut and hazelnut. Guided tour. Gourmet shop in the old bakery.*

**ES** *Molino de agua del siglo XVI en la valle de vern a Neuvic. El molino fabrica aceite de nuez y avellana. Visita Guiada. Tienda en la antigua panadería.*

## Les vergers du Moulin de Laborie Huile de noix du Périgord

Les vergers du Moulin de Laborie à Saint Jean d'Estissac sont situés à une vingtaine de kilomètres au Nord de Bergerac. Cette exploitation arboricole de plusieurs hectares de châtaigniers et noyers produit une succulente huile de noix élaborée dans le respect des traditions.

**EN** *The orchards are located 20 km north of Bergerac. This arboricultural exploitation of several ha of chestnut and walnut produces a succulent nut oil elaborated according to the traditions.*

**ES** *Los huertos se encuentran a 20 km al norte de Bergerac. Esta granja de árboles de varias hectáreas de castaños y nogales produce un aceite de nuez suculenta desarrollado en el respeto a la tradición.*

## GAEC du Petit Clos

Fabrication de glaces et sorbets (30 parfums). Vente de glaces toute l'année. En juillet, août et septembre, activités gratuites : labyrinthe végétal, karting à pédales et divers jeux. Glaces et boissons fraîches. Visite libre de la ferme (traite des vaches à 18h).

**EN** *Ice creams, sorbets homemade. Activities for free: labyrinth, karting. Farm tour.*

**ES** *Helados, sorbetes, productos de la granja. Actividades gratuitas: laberinto, karting... Visita de la granja.*

## Distillerie artisanale - Clovis Reymond

La Distillerie Clovis Reymond, c'est 180 ans d'Histoire et de Traditions à déguster... C'est en 1834 que Clovis Reymond, bouilleur de cru, fonda la distillerie. Visite de cette magnifique distillerie avec les alambics traditionnels en cuivre. Dégustation et vente : fruits à la liqueur, liqueurs, apéritifs, eau de vie, etc.

**EN** *Situated in the heart of Perigord, Distillery Clovis Reymond is 180 years of History and Traditions to taste... Visit of the distillery with traditional copper stills. Tasting and sales of products : fruit liqueur, liqueurs, aperitifs, brandy, etc.*

**ES** *Situado en el corazón del Perigord, la Destilería Clovis Reymond es 180 años de Historia y Tradiciones a degustar... Visita de la destilería con alambiques de cobre tradicionales. Degustación y venta de productos: licor de frutas, licores, aperitivos, coñac, etc.*

# Infos

## GAEC DE LA COUTAUDE C3

Le Nizeaud 24500 Sadillac

Tél. 05 53 22 47 34

Facebook : La Ferme de la Coutaude



**OUVERTURE MAI À SEPTEMBRE**

**Tous les vendredis** 16h30-19h

## CHOCOTERIE C3

La Tapie - 24500 Serres-et-Montguyard

Tél. 07 69 69 68 96

vente@chocoterie.fr - www.chocoterie.fr

**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Mercredi, jeudi et vendredi** 9h30 à 13h

**Samedi** 9h30 à 12h30

## ABBAYE NOTRE DAME DE BONNE ESPÉANCE B1

Fromagerie de la Trappe - Biscaye - 24410 Echourgnac

Tél. 05 53 80 82 50

communaute@abbaye-echourgnac.org

www.abbaye-echourgnac.org



**OUVERTURE**

**01/07 > 31/08** Du lundi au samedi de 10h30 à 12h et de 14h30 à 19h

Dimanche de 14h30 à 16h45 et 17h30 à 18h30

**Hors saison** Du lundi au samedi de 14h45 à 17h30

Dimanche de 14h45 à 16h45 et 17h40 à 18h30

**Fermé toute l'année** le lundi matin

## CAVIAR DE NEUVIC

Domaine Huso - La Grande Veyssière - 24190 Neuvic

Tél. 05 53 80 89 58

visite@caviardeneuic.com - www.caviardeneuic.com



**OUVERTURE**

**Visites toute l'année sur réservation**

**Boutique ouverte** du lundi au jeudi 9h-12h30 / 13h30-18h

Vendredi : 9h-12h30 / 13h30-17h30

Samedi : 9h30-12h30.

## MOULIN DE LA VEYSSIÈRE - HUILE DE NOIX

La Petite Veyssière - 24190 Neuvic-sur-l'Isle

Tél. 06 32 96 17 89 - contact@moulindeleyssiere.fr

www.moulindeleyssiere.fr



**OUVERTURE**

**Juillet et août** du lundi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h

**Le reste de l'année** du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 14h à 18h

## GAEC DU PETIT CLOS B1

Ferrachat - 24700 St Martial d'Artenset

Tél. 06 69 91 00 11 - florian.javerzac@orange.fr

www.laitglace-dartenset.fr

**OUVERTURE**

**01/07 > 31/08** 7/7 jours de 14h à 19h

**01/09 > 30/06** Mercredi et samedi de 15h à 19h

## DISTILLERIE ARTISANALE CLOVIS REYMOND C1/D1

49, rue Gabriel reymond - 24140 Villablard

Tél. 05 53 81 90 01 - 06 08 31 49 95 - Fax 05 53 81 89 88

contact@clovisreymond.com - www.clovisreymond.com



**OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE**

**Du mardi au vendredi** de 8h30 à 12h et de 14h à 18h

**Samedi** de 9h30 à 12h et de 14h à 18h

**Juillet, août et décembre** du lundi au samedi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h





# Infos pratiques

Practical information / Noticias prácticas

Retrouvez toutes les informations pratiques pour votre séjour.

**EN** Find the practical information to enjoy your stay.

**ES** Encuentra las informaciones prácticas para su estancia.

- Offices de Tourisme > p. 89  
*Tourist Offices / Oficinas de Turismo*
- Transports > p. 91  
*Transport / Transportes*
- Marchés > p. 92  
*Markets / Mercados*
- Visites guidées > p. 93  
*Guided tours / Visitas guiadas*
- Sorties et spectacles > p. 94  
*Entertainment / Espectáculos*
- Aires de service municipales pour camping-car > p. 95  
*Motor Home Service Stations / Estaciones de auto-caravana*



# Offices de Tourisme

Tourist Offices / Oficinas de Turismo

## Office de Tourisme Bergerac-Sud Dordogne **C2**

97 rue neuve d'Argenson - 24100 Bergerac - Tél: 05 53 57 03 11 - Fax: 05 53 61 11 04  
contact@bergerac-tourisme.com - www.pays-bergerac-tourisme.com

OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

De novembre à mars du lundi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h.

D'avril à juin et de septembre à octobre du lundi au samedi de 9h30 à 13h et de 14h à 18h30.

Juillet et août du lundi au samedi de 9h30 à 19h, le dimanche de 10h30 à 13h et de 14h à 18h30.



## Bureau d'Information Touristique de Beaumont du Périgord **D3**

16, place Jean Moulin - 24440 Beaumont-du-Périgord - Tél. 05 53 22 39 12  
ot.beaumont@c cbdp.fr - www.pays-bergerac-tourisme.com

Juillet et août du lundi au samedi de 9h à 13h et de 14h30 à 18h et dimanche matin 9h-13h.

D'avril à juin et septembre à octobre du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et 14h à 17h30.

De novembre à mars le mardi de 9h à 12h30 et 14h à 17h30.

## Bureau d'Information Touristique de Biron **E4**

Le Bourg - 24540 Biron

Juillet et août du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h30 à 17h30.

Hors saison : borne d'information interactive.

## Bureau d'Information Touristique du Buisson-de-Cadouin **E2**

Place André Boissière - 24480 Le Buisson-de-Cadouin - Tél. 05 53 22 06 09  
ot.lebuisson@c cbdp.fr - www.pays-bergerac-tourisme.com

Du 15 juillet au 15 août du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h30 à 18h et

dimanche matin de 9h à 13h - fermé le samedi.

D'avril à juin et septembre à octobre du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30.

De novembre à mars le vendredi de 9h à 12h30 et 14h à 17h30.



## Bureau d'Information Touristique d'Eymet C3

45, place Gambetta - 24500 Eymet - Tél. 05 53 23 74 95

[eymet.tourisme@orange.fr](mailto:eymet.tourisme@orange.fr) - [www.pays-bergerac-tourisme.com](http://www.pays-bergerac-tourisme.com)

OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Du 2 mai au 15 septembre du lundi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h - le mardi soir des marchés nocturnes jusqu'à 22h - le dimanche matin en juillet et août de 10h à 12h30.

Du 16 septembre au 30 avril du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h30.

## Bureau d'Information Touristique d'Issigeac D3

Place du Château - 24560 Issigeac - Tél. 05 53 58 79 62

[issigeac.tourisme@orange.fr](mailto:issigeac.tourisme@orange.fr) - [www.pays-bergerac-tourisme.com](http://www.pays-bergerac-tourisme.com)

OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

Du 2 mai au 15 septembre du lundi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h et le dimanche de 10h à 12h30.

En juillet et août le dimanche de 10h à 13h. Du 16 septembre au 30 avril du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h30. Le dimanche de 10h à 12h30. Fermé le lundi.

## Bureau d'Information Touristique de Lalinde D2

Jardin public - 24150 Lalinde - Tél. 05 53 61 08 55

[ot.lalinde@ccbdp.fr](mailto:ot.lalinde@ccbdp.fr) - [www.pays-bergerac-tourisme.com](http://www.pays-bergerac-tourisme.com)

Juillet et août du lundi au samedi de 9h à 13h et de 14h30 à 18h et dimanche matin 9h-13h.

D'avril à juin et septembre à octobre du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30.

De novembre à mars le jeudi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30.

## Bureau d'Information Touristique de Trémolat E2

Le Bourg - 24510 Trémolat - Tél. 05 53 22 89 33

[ot.tremolat@ccbdp.fr](mailto:ot.tremolat@ccbdp.fr) - [www.pays-bergerac-tourisme.com](http://www.pays-bergerac-tourisme.com)

Du 15 mai au 30 juin du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30.

Juillet et août du lundi au jeudi de 9h à 13h et de 14h30 à 18h et le dimanche 14h30-17h.

Fermé le vendredi et le samedi.

Du 1<sup>er</sup> septembre au 12 octobre du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30.

## Office de Tourisme de Monpazier - Bastides Dordogne Périgord E3

Place des Cornières - 24540 Monpazier - Tél. 05 53 22 68 59

[ot.monpazier@ccbdp.fr](mailto:ot.monpazier@ccbdp.fr) - [www.pays-bergerac-tourisme.com](http://www.pays-bergerac-tourisme.com)

OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

D'avril à fin septembre tous les jours de 9h à 13h et de 14h30 à 18h, dimanche de 9h-13h (fermé l'après-midi sauf juillet-août).

Reste de l'année du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30.



**Aéroport Bergerac  
Dordogne Périgord**  
Le plus près pour aller plus loin

Jet2.com | BRITISH AIRWAYS | IGI | RYANAIR | | flybe

Aéroport Bergerac  
Dordogne Périgord

# Transports

Transport / Transportes

## Liaisons autocar

### Au départ de Bergerac

Bus Lines from Bergerac / Autobuses desde Bergerac

Bergerac - Rouffignac de Sigoulès - Eymet **Ligne 4**

Bergerac - Issigeac - Eymet **Ligne 4A**

Bergerac - Lalinde **Ligne 5**

Bergerac - Périgieux **Ligne 3**

### TRANS PÉRIGORD

Tél. 05 53 08 43 13 - [www.transperigord.fr](http://www.transperigord.fr)

### LCB VOYAGES

Tél. 05 53 58 49 33 - [www.lcb-voyages.com](http://www.lcb-voyages.com)

## Train

Railway / Tren

**Bordeaux - Bergerac - Sarlat** Tél. 36 35 - [www.sncf.com](http://www.sncf.com)

## Locations de voitures

### à Bergerac

Car Hire / Alquiler de Coches

<b>Avis</b>	42 rte d'Agen	05 53 61 24 83
	Gare SNCF	05 53 57 69 83
<b>Europcar</b>	Aéroport	05 53 61 61 61
	32 av 108 <sup>ème</sup> RI	05 53 58 97 97
<b>Hertz</b>	Aéroport	05 53 27 10 51
<b>Enterprise Rent a car</b>	Aéroport	05 53 74 82 42
<b>Sixt</b>	Aéroport	05 53 57 61 66



## Aéroport

Airport / Aeropuerto

### Bergerac Dordogne Périgord

Tél. 05 53 22 25 25

[www.bergerac.aeroport.fr](http://www.bergerac.aeroport.fr)

Les destinations peuvent être modifiées au cours de l'année

*The destinations can be changed during the year.*

*Liaisons directes Direct flights / Vuelos directos*

LIAISONS DIRECTES *Direct flights / Vuelos directos*

- Ryanair  
[www.ryanair.fr](http://www.ryanair.fr)  
*Bergerac / Bristol, Bruxelles-Charleroi, East Midlands, Liverpool, London (Stansted),*
- Transavia  
[www.transavia.com](http://www.transavia.com)  
*Bergerac / Rotterdam*
- Jet2  
[www.jet2.com](http://www.jet2.com)  
*Bergerac / Leeds Bradford / Manchester*
- Flybe  
[www.flybe.com](http://www.flybe.com)  
*Bergerac / Birmingham, Southampton, Exeter, Edinburgh*
- Twinjet  
[www.twinjet.fr](http://www.twinjet.fr)  
*Périgieux / Paris*
- British Airways  
[www.britishairways.com](http://www.britishairways.com)  
*Bergerac / London City Airport*
- IGAvion  
[www.igavion.fr](http://www.igavion.fr)  
*Bergerac / Nice*

## Taxis

Taxis / Taxis

### 24100 Bergerac

Station des Taxis Ville de Bergerac - Tél. 05 53 23 32 32

### 24480 Le Buisson de Cadouin

Taxi Christine 05 53 22 04 77 - 06 88 55 14 95

Taxi Julien 05 53 61 71 87

### 24440 Beaumont du Périgord

Taxi François 06 31 25 93 05

### 24500 Eymet

Taxis Eymetois n°1 06 08 96 58 76 - 06 13 96 51 88

Taxi JSP Blanbleu 05 53 23 90 55

### 24560 Issigeac

Taxis Raymond 05 53 61 76 74

Le Bout du Monde 06 74 84 39 39

### 24150 Lalinde

Taxis Lalinde 05 53 61 05 58

### 24510 Pezuls

Le bourg 06 09 37 71 47



# Marchés

> Markets / Mercados



## Toute l'année

All year / Todo el año

### **MARCHÉS TRADITIONNELS** (matin)

Traditional markets (morning) / Mercados tradicionales (mañana)

#### **Lundi** Monday / Lunes

Ste Alvère (place du marché aux truffes) - Villamblard

#### **Mardi** Tuesday / Martes

Beaumont du Périgord - Bergerac (marché bio, Eglise Notre Dame, après-midi) - Prignorieux - Trémolat

#### **Mercredi** Wednesday / Miércoles

Bergerac - Cadouin - Gardonne - St Antoine de Breuilh

#### **Jeudi** Thursday / Jueves

Eymet - La Force - Lalinde - Le Fleix - Monpazier (place Centrale)

#### **Vendredi** Friday / Viernes

Bergerac (place de la Madeleine) - Couze et St Front - Le Buisson de Cadouin

#### **Samedi** Saturday / Sabado

Beaumont du Périgord - Bergerac - Lalinde - Sigoulès - La Force

#### **Dimanche** Sunday / Domingo

Gardonne - Issigeac - Pontours - Pressignac-Vicq (en juillet et août) - Prignorieux

### **AUTRES MARCHÉS**

Other markets / Otros mercados

#### • **Marchés aux puces** Flea markets / Rastros

Bergerac 1<sup>er</sup> dimanche matin de chaque mois  
place Gambetta

#### • **Marchés aux cèpes**

Ceps markets / Mercados de setas  
Monpazier tous les jours à partir de 15 h sous la halle  
selon la pousse

#### • **Marchés aux truffes**

Truffles market / Mercado de trufas  
(de décembre à février / Dec. to Feb. / Dic. a Feb)  
Lundi : Ste Alvère (sous la halle du village)  
Mercredi : Bergerac  
Samedi : Bergerac

#### • **Marché couvert** (toute l'année)

Covered market / Mercado cubierto  
Du mardi au samedi Bergerac

# Visites guidées

> Guided tours  
Visitas guiadas



## Visites guidées aux flambeaux

*Guided tour with torch light / Visitas guiadas con antorchas*

### Beaumont du Périgord

Visites guidées aux flambeaux avec saynètes.

Tous les jeudis soir à 21h30

du 12/07 au 23/08

Tél. 05 53 22 39 12



### Bergerac

Visites théâtralisées aux lampions

du 09/07 au 20/08 tous les lundis à partir de 21h

Tél. 05 53 57 03 11

### Eymet

Une balade en juillet, deux balades en août.

Ces visites sont toutes proposées en français et en anglais.

Tél. 05 53 23 74 95

### Issigeac

Visites guidées aux lampions.

En juillet et août

Tél. 05 53 58 79 62

### Monpazier

Tous les lundis du 09/07 au 27/08 à 21h30

Tél. 05 53 22 68 59

## Promenade nocturne

### Les Murmures de St Avit Sénéur

Laissez-vous porter par des sons envoûtants et une mise en lumière poétique, qui vous permettront de déambuler dans le village.

Tous les soirs, en juillet, août et septembre, à la tombée de la nuit et jusqu'à minuit. Accès libre.

Point d'information touristique de Beaumont du Périgord / tél. : 05 53 22 39 12

# Sorties et spectacles

> Entertainment  
Espectáculos

## Cinémas

### CINÉMA GRAND ÉCRAN CYRANO BERGERAC C2

2, rue des Carmes - 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 74 53 10 - [www.grandecran.fr](http://www.grandecran.fr)

### CINÉMA - EYMET C3

Avenue de la Bastide - 24500 Eymet  
Tél. 05 53 22 22 10 - [www.eymet-dordogne.fr](http://www.eymet-dordogne.fr)

### CINÉMA DE LALINDE D2

Espace Jacques Brel - 24150 Lalinde  
Tél. 05 53 73 44 60  
Itinérant deux fois par mois.

### CINÉMA LOUIS DELLUC E2

Place du Général de Gaulle - 24480 Le Buisson de Cadouin  
Tél. 05 53 23 75 79  
[cinema.lux2@wanadoo.fr](mailto:cinema.lux2@wanadoo.fr) - [www.cinematluxlebusson.fr](http://www.cinematluxlebusson.fr)

### CINÉMA DE MONPAZIER E3

Salle des fêtes - 24540 Monpazier - Tél. 05 53 22 60 38  
Itinérant une fois par mois. Juillet et août en plein-air.

## Discothèques

### LE WINDSOR C2/C3

Route de Bordeaux - 24100 St Laurent des Vignes  
Tél. 05 53 23 64 00 - [www.lewindsor.fr](http://www.lewindsor.fr)

### LE Z'N C2/D2

8 Route Nauve - 24100 Creysse  
Tél. 06 87 98 04 42

## Spectacles

### MUSIC HALL C2

109, rue Neuve d'Argenson - 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 22 58 11 - Fax 05 53 63 45 29 - [cosmo@wanadoo.fr](mailto:cosmo@wanadoo.fr)  
[www.le-music-hall.fr](http://www.le-music-hall.fr)

Le Music Hall, lieu de prestige, complexe de spectacles et de fêtes, vous ouvre ses portes sur le monde magique du cabaret ! Déjeuners et diners conjuguent, toute l'année, gastronomie et vins de la région couronnés par un tourbillon d'artistes. Possibilité de privatiser la salle de spectacle.

**EN** *The Music Hall is a glamorous place for shows and parties. Lunches and dinners all year long, local cuisine and wines, a whirlwind of artists.*

**ES** *El Music Hall es un lugar de prestigio para las fiestas y los espectáculos. Comidas y cenas todo el año, regional comida, un torbellino de artistas.*



### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

du jeudi au dimanche (midi et soir)

### CENTRE CULTUREL MICHEL MANET C2

Place Gambetta - 24100 Bergerac  
Tél. 05 53 57 71 51  
[centre.culturel@la-cab.fr](mailto:centre.culturel@la-cab.fr) - [www.la-cab.fr](http://www.la-cab.fr)

En plein centre ville, le centre culturel vous propose une programmation variée à destination de tous les publics.

**EN** *In Bergerac, the cultural centre offers you a varied program intended for all audiences.*

**ES** *En Bergerac, el centro cultural propone una programación variada dirigida a todos los públicos.*

### ESPACE CULTUREL C3

Avenue de la Bastide - 24500 Eymet  
Tél. 05 53 22 22 10 - [service.culture-eymet@orange.fr](mailto:service.culture-eymet@orange.fr)  
[www.eymet-dordogne.fr](http://www.eymet-dordogne.fr)

Salle de spectacles et cinéma pouvant accueillir jusqu'à 300 personnes. Accessible aux personnes à mobilité réduite. Le hall peut recevoir des expositions et des réceptions. Pour tous renseignements, veuillez contacter le service culturel.

**EN** *Auditorium and cinema where up to 300 people can be welcomed. Disabled access. We also offer exhibitions and receptions facilities in the hall of the Espace culturel. For further information, please contact the cultural department.*

**ES** *Sala de espectáculos y cine que acoge hasta 300 personas. Accesible para personas con movilidad limitada. El vestíbulo puede recibir exposiciones y recepciones. Para más información, póngase en contacto con el servicio cultural.*

### OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

**Tarifs** selon les événements

# Aires de service municipales pour camping-car

Motor Home Service Stations / Estaciones de auto-caravana

## BADEFOLS SUR DORDOGNE E2

**Place du bourg** Recharge en eau et vidange des eaux usées, 2,50€ le jeton.

**EN** Filling with fresh water. Emptying waste water, 2€.

**ES** Abastecimiento de agua. Evacuación de las aguas usadas, 2€.

## BEAUMONT DU PÉRIGORD D3

**Salle La Calypso, route de Lalinde** Aire de service gratuite : recharge en eau et vidange des eaux usées + sanitaires.

**EN** Free motorhome overnight stop. Filling with fresh water. Emptying waste water.

**ES** Área de servicio gratuita. Abastecimiento de agua. Evacuación de las aguas usadas.

## BERGERAC C2

**Parc de Pombonne, route de Périgueux**

6 emplacements gratuits et limités à 24h.  
15 emplacements payants (de 5,05€/24h à 12,12€/72h).  
Forfait vidange et plein d'eau : 2,02€

**EN** Free parking limited to 24h. Filling with fresh water, emptying waste water : 2,02€

**ES** Área de servicio gratuita limitada a 24h. Abastecimiento de agua, evacuación de las aguas usadas : 2,02€

## BIRON E4

**Le bourg** Aire de service : recharge en eau 2€. Vidange des eaux usées gratuite. Borne électrique. Stationnement gratuit et illimité.

**EN** Filling with fresh water 2€, emptying waste water free, electricity. Not limited and free parking.

**ES** Abastecimiento de agua 2€, evacuación de las aguas usadas gratuita, electricidad. Aparcamiento sin duración y gratuito.

## LEMBRAS C2

**Aire du Caudeau, route de Périgueux** 8 emplacements  
Stationnement, vidange et recharge gratuits. Bornes électriques individuelles (6€/12h). Jetons à acheter chez les commerçants.

**EN** Free motorhome overnight stop. Filling with fresh water, emptying waste water. Individual electrical terminals.

**ES** Área de servicio gratuita. Abastecimiento de agua, evacuación de las aguas usadas. Terminales eléctricos individuales

## MONPAZIER E3

**"Douelle Nord"**, derrière la caserne des pompiers. Aire de service gratuite : recharge en eau et vidange des eaux usées.

**EN** Free motorhome overnight stop. Filling with fresh water. Emptying waste water.

**ES** Área de servicio gratuita. Abastecimiento de agua. Evacuación de las aguas usadas.

## QUEYSSAC C2

**Aire du Marie. Route de Lescarat.** Aire de stationnement gratuite, ouverte à l'année. 10 emplacements. Vidange et recharge en eau. Pas d'électricité.

**EN** Free motorhome overnight stop.

**ES** Área de servicio gratuita

## SAINT ANTOINE DE BREUILH B2

**La Pergola - 89 bis, avenue du Périgord**

Ouvert toute l'année 24h/24. 26 emplacements. Vidange des eaux et recharge, accès sécurisé par contrôle d'accès, bornes électriques, wifi. Tarif 5€/5h et 8,40€/24h

**EN** Filling with fresh water, emptying waste water, secured access, wifi. **ES** Abastecimiento de agua, evacuación de las aguas usadas, acceso seguro, wifi.

## SAINT CAPRAISE DE LALINDE D2

**Le bourg** 6 emplacements. Recharge en eau et vidange des eaux usées, électricité 2€ le jeton. Stationnement sans limite de temps 4€.

**EN** 6 parking spaces. Filling with fresh water, emptying waste water, electricity 2€. Not limited parking 4€.

**ES** 6 aparcamientos. Abastecimiento de agua, evacuación de las aguas usadas, electricidad 2€. Aparcamiento sin duración 4€.

## SAINT GERMAIN ET MONS D2

Ouverte à l'année, 24h/24, accès sécurisé. 20 emplacements dont 3 pour camping-cars longs. Bornes électriques, vidange et recharge en eau, Wifi.

Tarifs : 4h : 3€ - 24h : 8€ - 48h : 15€ - 72h : 21€

**EN** Motorhome overnight stop. **ES** area de servicio

## SAINT SAUVEUR D2

**Le bourg** 7 emplacements. Aire de service ouverte d'avril à novembre : recharge en eau et vidange des eaux usées.

**EN** Motorhome overnight stop from april to november. Filling with fresh water. Emptying waste water.

**ES** Área de servicio de abril hasta noviembre. Abastecimiento de agua. Evacuación de las aguas usadas.

## TRÉMOLAT E2

**Place du Foirail**, à côté de la salle des fêtes

Borne camping-car : jeton à 2€ en vente à la mairie (lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h) ; recharge en eau et vidange des eaux usées.

**EN** Free motorhome overnight stop from april to november. Filling with fresh water. Emptying waste water.

**ES** Área de servicio gratuita de abril hasta noviembre. Abastecimiento de agua. Evacuación de las aguas usadas.

# AQUARIUM PÉRIGORD NOIR

**2018**  
**Mammifères**  
**Myocastors**  
**Les Castors du Chili**



**Stagiaires**  
**Visite VIP**



**Offrez-vous**  
**une expérience unique**  
[www.univerland.eu](http://www.univerland.eu)

**LE BUGUE**

**UNIVERLAND**



# CLOÎTRE DE CADOUIN + CHÂTEAU DE BIRON



## Choisissez votre visite

Billets jumelés, Pass Préhistoire,  
Pass Préhistoire et Géologie, offrez Lascaux...



[lascaux.fr](http://lascaux.fr)

05 53 05 65 65 • [contact@semitour.com](mailto:contact@semitour.com)  
[www.semitour.com](http://www.semitour.com)



BERGERAC & DURAS

Bienvenue dans nos vignobles



Illustration Yann

**MAISON DES VINS DE BERGERAC**

1 rue des Récollets - 24100 BERGERAC - Tél. 05 53 63 57 55

**MAISON DES VINS DE DURAS**

Fonratière - 47120 DURAS - Tél. 05 53 94 13 48

[www.vins-bergeracduras.fr](http://www.vins-bergeracduras.fr)

Vins de  
**Bergerac  
Duras**

100% SUD-OUEST FRANCE

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ - À CONSOMMER AVEC MODÉRATION